EX
LIBRIS
Dr HEINRICH
CHRISTENSEN

П. Б. 4/16

УНИВ. БИБЛИОТЕКА
И. Бр. 14622

В. Истринъ, *Александрія русскихъ хронографовъ. Изслѣдованіе и текстъ.* Москва. 1893.

Dario Carraroli, *La leggenda di Alessandro Magno.* Torino. 1892.

E. A. Wallis Budge, *The life and Exploits of Alexander the Great, being a series of aethiopic texts edited from manuscripts in the British Museum and the Bibliothèque nationale, Paris.* London, 1896, 2 vv.

M. Gaster, *An old hebrew romance of Alexander, translated from hebreu Mss. of the twelfth century* (въ Journal of the Royal Asiatic Society, July, 1897).

H. Christensen, *Die Vorlagen des byzantinisehen Alexandergedichtes* (оттискъ изъ Sitzungsberichte der philos.-philol. und der hist. Classe der k. bayer. Ak. d. Wiss. 1897, Hft. I, 1897).

В. Истринъ, *Сказаніе объ Индѣйскомъ царствѣ.* Москва. 1893 (изъ 1-го выпуска «Трудовъ славянской коммиссіи» при Императорскомъ Археологическомъ Обществѣ).

I.

Нѣсколько лѣтъ тому назадъ г. Истринъ издалъ русскій или славяно-русскій переводъ Псевдокаллисѳенова романа въ четырехъ извѣстныхъ ему редакціяхъ и прослѣдилъ внутреннюю и внѣшнюю исторію его текста, исторію накопленій, подъ вліяніемъ новыхъ источниковъ, сознательныхъ или безсознательныхъ обработокъ и сокращеній. Обстоятельное введеніе въ изданные имъ памятники, являясь въ хронологическомъ смыслѣ какъ бы надстройкой къ моей работѣ объ источникахъ Сербской Александріи [1]), указываетъ не только на начитанность автора, особенно въ рукописной литературѣ, но и на критицизмъ, идущій на встрѣчу всѣмъ

1) Изъ исторіи романа и повѣсти, вып. I, стр. 131 слѣд.

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА БЕОГРАД

запутаннымъ вопросамъ и часто находящій имъ разрѣшеніе. Можетъ быть, первую главу введенія (стр. 1—68) о судьбахъ Псевдокаллисѳена на востокѣ и западѣ, которымъ посвященъ и бѣглый очеркъ Каррароли, слѣдовало поставить нѣсколько иначе: она даетъ и много и мало. Я понимаю, что авторъ лишь мимоходомъ коснулся позднихъ восточныхъ версій Александріи (стр. 68), но на древній сирійскій и эѳіопскій пересказы (по скольку послѣдній былъ ему извѣстенъ изъ Budge-Nöldeke) слѣдовало обратить большее вниманіе. Наоборотъ, перечисленіе западныхъ обработокъ заняло, по моему, слишкомъ много мѣста, тогда какъ на русскую Александрію онѣ не вліяли. Одна, впрочемъ, изъ нихъ, именно поэма Ульриха фонъ Эшенбахъ, вызвала сравненіе ея автора съ составителемъ второй редакціи нашей Александріи, къ выгодѣ будто-бы послѣдняго: и тотъ и другой развивали содержаніе Псевдокаллисѳена матерьяломъ, взятымъ со стороны. Ульрихъ черпалъ изъ рыцарской, нашъ редакторъ изъ знакомой ему полуцерковной, полусвѣтской литературы, но онъ то и оказался на высотѣ призванія: хотя у него были подъ руками христіанскіе памятники, онъ такъ искусно приспособилъ ихъ къ Александру, что не получилось смѣшенія языческаго съ библейско-христіанскимъ, поражающее у Ульриха—и, добавлю, въ Сербской Александріи и ея источникѣ. Но въ средніе вѣка такое смѣшеніе было единственнымъ средствомъ усвоенія, между прочимъ, поэтическаго: герои античнаго эпоса усванвались въ формахъ христіанскаго либо христіанско-феодальнаго героизма, потому что для объективнаго пониманія не было критерія. Иное дѣло компиляторъ: связанный готовымъ текстомъ, который затѣялъ развить, онъ не выходилъ за предѣлы его міросозерцанія, держался его при выборѣ новыхъ подробностей, назначенныхъ освѣжить старый разсказъ. Я различаю между цѣльностью усвоенія и цѣльностью сохраненія; о послѣдней только и можетъ идти рѣчь и, мнѣ кажется, г. Истринъ приписалъ своему второму редактору слишкомъ много сознательности, стилистическаго умѣнья — попасть въ тонъ оригинала и провести его послѣдовательно (см. напр. стр. 175, 188, 189, 234, 239—40 и passim). Сербская Александрія согрѣшила тѣмъ же, чѣмъ Ульрихъ, и попала, если не въ тонъ оригинала, то въ тонъ общества; ее больше и читали.

Нѣсколько замѣтокъ къ западнымъ пересказамъ, анализованнымъ въ введеніи: Клеопатра née de Pincernie (Pincenеis = печенѣги); Lutis = Лютичи (стр. 55); Arcus = Геркулесъ (стр. 57); ркп. Ламбрехта изъ Voraw и Базеля, не Форовская и Баслеровская (стр. 61 и passim); не валійское нарѣчіе, а welsch, т. е. французское или романское (стр. 62). Вообще было бы къ выгодѣ читателя, если бы введеніе дольше остановилось на анализѣ тѣхъ источниковъ Александровой саги и тѣхъ ея подробностей, которыя повліяли на обработку нашего текста; это облегчило бы потомъ разборъ частностей. Такъ въ пересказахъ Псевдокаллисѳена B, C не упомянутъ эпизодъ о Гогѣ и Магогѣ (стр. 11 слѣд.), онъ является въ

отчетѣ о содержаніи французскаго романа (стр. 55), и лишь позже (стр. 93 слѣд.) поднимается вопросъ объ источникѣ этого отдѣла у Псевдокаллисѳена B, C и во второй редакціи нашей Александріи (стр. 189—191). Такъ и Iter ad Paradisum надлежало разобрать особо, а не упомянуть только по поводу источниковъ Ульриха фонъ Эшенбахъ (стр. 64); о Тайная Тайныхъ говорится, если не ошибаюсь, впервые, въ связи съ 5-й редакціей Александріи (стр. 303).

Тогда какъ Сербская повѣсть объ Александрѣ широко распространялась въ отдѣльныхъ спискахъ, какъ романъ, переводъ Псевдокаллисѳеновскаго текста привязанъ къ хронографу и историческому сборнику, на него смотрѣли, стало быть, какъ на историческій разсказъ, да и послѣдующіе компиляторы вносили въ него фантастическія подробности не въ романическихъ помыслахъ. Впрочемъ, отдѣльные списки Псевдокаллисѳеновской Александріи, извлеченія изъ хронографовъ, встрѣчаются чаще, чѣмъ можно было бы заключить по введенію автора (см. стр. III, 123, 250, 312). Г Истринъ подвергъ ихъ тщательному разбору, изучилъ ихъ отношеніе къ редакціямъ Псевдокаллисѳена, установленнымъ Миллеромъ, не миновавъ и синодальнаго списка, изъ котораго проф. Васильевскій издалъ Совѣты византійскаго боярина XI вѣка, я— нѣсколько Λόγοι Ἀλεξάνδρου; коснулся и вопроса объ источникахъ византійской поэмы XIII—XIV вѣка, озаглавленной Вагнеромъ: Βίος Ἀλεξάνδρου (въ ркп. Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεύς)[1]). Оказывается, что наша Александрія переведена была съ какой нибудь разновидности греческой редакціи B (стр. 69; сл. 86, 87: совпаденіе съ L; 90, 91: съ C, L; 92: съ A, C, L; 95; 97 слѣд.). Но гдѣ сдѣланъ переводъ? Нѣтъ основанія называть нашу Александрію русской или болгарской, говоритъ авторъ (стр. III); какихъ-либо особенностей, указывающихъ на югославянскій переводъ, нѣтъ, повторяетъ онъ въ другомъ мѣстѣ; быть можетъ, въ русскихъ спискахъ сгладились всѣ особенности югославянскаго письма (стр. 138; сл. стр. 136). Вопросъ остался не рѣшеннымъ. Въ этотъ то переводъ конца XII или начала XIII вѣка внесенъ былъ изъ *готоваго* уже перевода Амартола (не изъ Іосифа Флавія, какъ полагалъ я, сл. стр. 119 прим. 7) эпизодъ о посѣщеніи Александромъ Іерусалима; въ этомъ видѣ нашъ текстъ слился въ XIII вѣкѣ съ хроникою Малалы (см. стр. 135—136, 250) и получилъ мѣсто въ томъ историческомъ сборникѣ 1262 г. (авторъ называетъ его Іудейскимъ хронографомъ), составленномъ въ западной Руси, на Литвѣ (стр. 358, 360), который послужилъ оригиналомъ Архивскаго = Вилен-

1) Сл. стр. 28 слѣд. Вопросъ этотъ было основательно пересмотрѣнъ Christensen'омъ въ статьѣ (Die Vorlagen des byz. Alexandergedichtes. München, 1897), любезно доставленной мнѣ авторомъ уже при послѣдней корректурѣ предлагаемаго разбора. Общіе выводы собраны на стр. 103—4, 112—113, 118; авторъ высказываетъ предположеніе, что въ чертѣ младшей рецензіи Псевдокаллисѳена (B') ркп. L, Bloz, оригиналъ славянскаго перевода, отчасти и C, представляютъ особую группу, византійскій источникъ которой ближе стоялъ къ A', чѣмъ другія передѣлки вульгаты (B').

запутаннымъ вопросамъ и часто находящій имъ разрѣшеніе. Можетъ быть, первую главу введенія (стр. 1—68) о судьбахъ Псевдокаллисѳена на востокѣ и западѣ, которымъ посвященъ и бѣглый очеркъ Карраполи, слѣдовало поставить нѣсколько иначе: она даетъ и много и мало. Я понимаю, что авторъ лишь мимоходомъ коснулся позднихъ восточныхъ версій Александріи (стр. 68), но на древній сирійскій и эѳіопскій пересказы (по скольку послѣдній былъ ему извѣстенъ изъ Budge-Nöldeke) слѣдовало обратить большее вниманіе. Наоборотъ, перечисленіе западныхъ обработокъ заняло, по моему, слишкомъ много мѣста, тогда какъ на русскую Александрію онѣ не вліяли. Одна, впрочемъ, изъ нихъ, именно поэма Ульриха фонъ Эшенбахъ, вызвала сравненіе ея автора съ составителемъ второй редакціи нашей Александріи, къ выгодѣ будто-бы послѣдняго: и тотъ и другой развивали содержаніе Псевдокаллисѳена матерьяломъ, взятымъ со стороны. Ульрихъ черпалъ изъ рыцарской, нашъ редакторъ изъ знакомой ему полуцерковной, полусвѣтской литературы, но онъ то и оказался на высотѣ призванія: хотя у него были подъ руками христіанскіе памятники, онъ такъ искусно приспособилъ ихъ къ Александру, что не получилось смѣшенія языческаго съ библейско-христіанскимъ, поражающее у Ульриха—и, добавлю, въ Сербской Александріи и ея источникѣ. Но въ средніе вѣка такое смѣшеніе было единственнымъ средствомъ усвоенія, между прочимъ, поэтическаго: герои античнаго эпоса усванвались въ формахъ христіанскаго либо христіанско-феодальнаго геронзма, потому что для объективнаго пониманія не было критерія. Иное дѣло компиляторъ: связанный готовымъ текстомъ, который затѣялъ развить, онъ не выходилъ за предѣлы его міросозерцанія, держался его при выборѣ новыхъ подробностей, назначенныхъ освѣжить старый разсказъ. Я различаю между цѣльностью усвоенія и цѣльностью сохраненія; о послѣдней только и можетъ идти рѣчь и, мнѣ кажется, г. Истринъ приписалъ своему второму редактору слишкомъ много сознательности, стилистическаго умѣнья — попасть въ тонъ оригинала и провести его послѣдовательно (см. напр. стр. 175, 188, 189, 234, 239—40 и passim). Сербская Александрія согрѣшила тѣмъ же, чѣмъ Ульрихъ, и попала, если не въ тонъ оригинала, то въ тонъ общества; ее больше и читали.

Нѣсколько замѣтокъ къ западнымъ пересказамъ, анализованнымъ въ введеніи: Клеопатра née de Pincernie (Pinceneis = печенѣги); Lutis = Лютичи (стр. 55); Arcus = Геркулесъ (стр. 57); ркп. Ламprехта изъ Voran и Базеля, не Форовская и Баслеровская (стр. 61 и passim); не валійское нарѣчіе, a welsch, т. е. французское или романское (стр. 62). Вообще было бы къ выгодѣ читателя, если бы введеніе дольше остановилось на анализѣ тѣхъ источниковъ Александровой саги и тѣхъ ея подробностей, которыя повліяли на обработку нашего текста; это облегчило бы потомъ разборъ частностей. Такъ въ пересказахъ Псевдокаллисѳена B, C не упомянутъ эпизодъ о Гогѣ и Магогѣ (стр. 11 слѣд.), онъ является въ

отчетѣ о содержаніи французскаго романа (стр. 55), и лишь позже (стр. 93 слѣд.) поднимается вопросъ объ источникѣ этого отдѣла у Псевдокаллисѳена B, C и во второй редакціи нашей Александріи (стр. 189—191). Такъ и Iter ad Paradisum надлежало разобрать особо, а не упомянуть только по поводу источниковъ Ульриха фонъ Эшенбахъ (стр. 64); о Тайная Тайныхъ говорится, если не ошибаюсь, впервые, въ связи съ 5-й редакціей Александріи (стр. 303).

Тогда какъ Сербская повѣсть объ Александрѣ широко распространялась въ отдѣльныхъ спискахъ, какъ романъ, переводъ Псевдокаллисѳеновскаго текста привязанъ къ хронографу и историческому сборнику, на него смотрѣли, стало быть, какъ на историческій разсказъ, да и послѣдующіе компиляторы вносили въ него фантастическія подробности не въ романическихъ помыслахъ. Впрочемъ, отдѣльные списки Псевдокаллисѳеновской Александріи, извлеченія изъ хронографовъ, встрѣчаются чаще, чѣмъ можно было бы заключить по введенію автора (см. стр. III, 123, 250, 312). Г Истринъ подвергъ ихъ тщательному разбору, изучилъ ихъ отношеніе къ редакціямъ Псевдокаллисѳена, установленнымъ Миллеромъ, не миновавъ и синодальнаго списка, изъ котораго проф. Васильевскій издалъ Совѣты византійскаго боярина XI вѣка, я— нѣсколько Λόγοι Ἀλεξάνδρου; коснулся и вопроса объ источникахъ византійской поэмы XIII—XIV вѣка, озаглавленной Вагнеромъ: Βίος Ἀλεξάνδρου (въ ркп. Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεύς)[1]). Оказывается, что наша Александрія переведена была съ какой нибудь разновидности греческой редакціи B (стр. 69; сл. 86, 87: совпаденіе съ L; 90, 91: съ C, L; 92: съ A, C, L; 95; 97 слѣд.). Но гдѣ сдѣланъ переводъ? Нѣтъ основанія называть нашу Александрію русской или болгарской, говоритъ авторъ (стр. III); какихъ-либо особенностей, указывающихъ на югославянскій переводъ, нѣтъ, повторяетъ онъ въ другомъ мѣстѣ; быть можетъ, въ русскихъ спискахъ сгладились всѣ особенности югославянскаго письма (стр. 138; сл. стр. 136). Вопросъ остался не рѣшеннымъ. Въ этотъ то переводъ конца XII или начала XIII вѣка внесенъ былъ изъ *готоваго* уже перевода Амартола (не изъ Іосифа Флавія, какъ полагалъ я, сл. стр. 119 прим. 7) эпизодъ о посѣщеніи Александромъ Іерусалима; въ этомъ видѣ нашъ текстъ слился въ XIII вѣкѣ съ хроникою Малалы (см. стр. 135—136, 250) и получилъ мѣсто въ томъ историческомъ сборникѣ 1262 г. (авторъ называетъ его Іудейскимъ хронографомъ), составленномъ въ западной Руси, на Литвѣ (стр. 358, 360), который послужилъ оригиналомъ Архивскаго = Вилен-

1) Сл. стр. 23 слѣд. Вопросъ этотъ было основательно пересмотрѣнъ Christensen'омъ въ статьѣ (Die Vorlagen des byz. Alexandergedichtes. München, 1897), любезно доставленной мнѣ авторомъ уже при послѣдней корректурѣ предлагаемаго разбора. Общіе выводы собраны на стр. 103—4, 112—113, 118; авторъ высказываетъ предположеніе, что въ чертѣ младшей рецензіи Псевдокаллисѳена (B') ркп. L, Βίος, оригиналъ славянскаго перевода, отчасти и C, представляютъ особую группу, византійскій источникъ которой ближе стоялъ къ A', чѣмъ другія передѣлки вульгаты (B').

скаго списковъ (см. гл. VII, стр. 317 слѣд.). Если переводъ лѣтописи Малалы, попавшій въ оригиналъ Архивскаго списка, сдѣланъ былъ пресвитеромъ Григоріемъ для болгарскаго царя Симеона (стр. 357), то гдѣ же вставленъ былъ въ него переводъ Александріи съ эпизодомъ изъ Амартола, тоже въ готовомъ славянскомъ переводѣ? Вѣроятность склоняется въ пользу южнославянскаго происхожденія русской Александріи древнѣйшей Псевдокаллисѳеновой редакціи. Иначе вопроса я рѣшить не умѣю.

Изъ этого текста путемъ переходныхъ обработокъ (см. стр. 243 слѣд.; 247) выработалась не позже начала XV вѣка (стр. 24) такъ называемая 2-я редакція Александріи, внесенная во вторую редакцію Еллинскаго и Римскаго лѣтописца, но составленная до этого включенія (стр. 140 слѣд.). Ея авторъ, литературное умѣнье котораго г. Истринъ, какъ мы видѣли, ставитъ очень высоко, распространилъ готовую повѣсть вставками изъ различныхъ источниковъ (см. ихъ перечень на стр. 239), между прочимъ, изъ откровеній Меѳодія, изъ Епифанія Кипрскаго, изъ сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ, изъ Физіолога, откуда взятъ эпизодъ о Горгоніи уже въ связи съ Александромъ (см. стр. 230 слѣд.; Карнѣевъ, Физіологъ, стр. 385—6, прим. 2), что дало мнѣ поводъ предположить существованіе этого эпизода въ какомъ нибудь южно-славянскомъ, стало быть и греческомъ текстѣ Александріи. Осторожнѣе было бы выразиться: въ какомъ нибудь преданіи объ Александрѣ. Г. Истринъ (стр. 212, 221) допускаетъ, что такія устныя преданія могли заходить на Русь: когда при другомъ случаѣ, по поводу изображенія на Дмитровскомъ соборѣ Александра, несущагося на грифахъ, мнѣ пришлось выразиться, что уже въ XII вѣкѣ Александрія была популярна на Руси, я имѣлъ въ виду не тотъ или другой текстъ романа объ Александрѣ, а комплексъ захожихъ о немъ преданій (см. стр. 214, прим. 3).

Сербская Александрія явилась на Руси приблизительно въ XIV—XV вѣкахъ (стр. 251), ею воспользовался нѣкто, сократившій текстъ разсмотрѣнной нами 2-й редакціи и очень немногое къ ней добавившій. Къ этой посредствующей версіи = X, не сохранившейся въ спискахъ, г. Истринъ возводитъ, путемъ сравнительнаго изученія подробностей, третью (стр. 252 слѣд.) и четвертую редакціи Александріи, помѣщенныя въ хронографахъ 1-й редакціи, нераздѣленномъ на главы и раздѣленномъ; и эти хронографы и включенная въ нихъ Александрія восходятъ къ оригиналу того же состава: хронографъ -+- X, XV-го вѣка, и то и другое южнославянскаго происхожденія (стр. 286). Если такъ, то гдѣ же составлена 2-я редакція Александріи, переработкой которой является текстъ X? На Руси или на славянскомъ югѣ, на который, мы видѣли, указываетъ и генеалогія 1-й редакціи?

Дальнѣйшая исторія Александріи въ русской письменности (стр. 289—316) представляетъ рядъ отрывочныхъ явленій, не возбуждающихъ особаго интереса. Намѣчается пятая редакція начала XVII вѣка и нѣсколько

отдѣльныхъ текстовъ съ заимствованіями изъ Мартина Бѣльскаго, Historia de Preliis и др.

II.

Почему Сербская Александрія пользовалась большею популярностью у русскихъ читателей, чѣмъ Александрія Псевдокаллисѳеновскаго типа, хотя бы во второй редакціи, распространенной новыми романтическими подробностями? Авторъ (стр. 250—1) видитъ тому причину въ большей романтичности Сербскаго романа, въ обиліи сентиментальныхъ рѣчей, произносимыхъ дѣйствующими лицами, и аѳоризмовъ, напоминавшихъ любимыя Пчелы; наконецъ въ томъ, что Александръ являлся полухристіанскимъ героемъ. Именно этой метаморфозой, шедшей на встрѣчу народному пониманію, авторъ объясняетъ себѣ и бо́льшую популярность разсказа. Усвоеніе героическихъ типовъ въ средѣ народностей, не создавшихъ ихъ, зависитъ отъ интенсивности общечеловѣческаго содержанія этихъ типовъ: въ Александрѣ манила тайна высшаго человѣческаго могущества и величія, безсильныхъ передъ смертью, въ Соломонѣ божественная, всепровидящая мудрость, уловляемая мелкой хитростью. Не даромъ тотъ и другой стали героями всесвѣтнаго эпоса; романъ объ Александрѣ проникъ даже къ Малайцамъ и Сіамцамъ; но каждый народъ усвоивалъ ихъ въ мѣру своего пониманія, своихъ общественныхъ и религіозныхъ порядковъ и воззрѣній. Тогда какъ на западѣ Александръ отвѣтилъ идеалу рыцаря, у персіянъ онъ сталъ персіянином, сыномъ персидскаго царя, Аристотель — его визирь; арабы сдѣлали Александра служителемъ Аллаха, сербская Александрія—проповѣдникомъ библейскаго Бога, готовымъ сосудомъ христіанства; такъ и въ ея греческомъ оригиналѣ, переведенномъ около 1670 года на арабскій языкъ священникомъ Іоасафомъ, по прозвищу Abû Suwaidât; его переводъ былъ популяренъ среди сирійскихъ христіанъ [1]).

Еще дальше пошло христіанизированіе въ сирійскихъ и эѳіопскихъ Александріяхъ. Въ Сирійской литературѣ существуетъ переводъ Псевдокаллисѳена (типа A), сдѣланный въ VII—VIII вѣкѣ съ утраченнаго пеглевійскаго оригинала (VII в.) [2]), но уже въ 514—515 годахъ составлена была

---

1) Почерпаю послѣднюю подробность у Nöldeke, Beiträge z. Gesch. des Alexanderromans (Wien 1890), стр. 54. Автору извѣстно была лишь работа Каппа о греческой Александріи Вѣнской рукописи, не мое изданіе текста. На сербскую Александрію онъ не обратилъ вниманія. Въ Аламанахъ греческой (и сербской) повѣсти онъ видитъ нѣмцевъ (?); Сакулаты = Сколоты, сл. ib. стр. 55 и прим. 2; Изъ исторіи стр. 167—8; (А. Весселовскій, Гастеръ и Гаркави) Новыя данныя для исторіи романа объ Александрѣ стр. 26. — О грузинскомъ переводѣ Александріи, сдѣланномъ съ сербскаго текста позже XIV вѣка, можетъ быть, въ XVI-мъ, сл. сообщеніе г. Хаханова въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1893, сентябрь, стр. 241 слѣд.: Грузинская повѣсть объ Александрѣ Македонскомъ и сербская Александрія.

2) Хронологія и опредѣленіе источника по Nöldeke, съ которымъ согласенъ теперь и Budge. О другихъ мнѣніяхъ см. Carraroli стр. 97 слѣд.

сирійская легенда объ Александрѣ [1]), въ которой метаморфоза совершилась и Александръ не только является вѣрующимъ во единаго Бога, но и надѣется дожить до явленія Спасителя. — Части сирійскаго Псевдокаллисѳена, съ включеніемъ въ него сирійской же легенды, перешли, черезъ посредство утраченнаго арабскаго перевода, въ эѳіопскую письменность. Недавно явившееся роскошное изданіе Бёджа знакомитъ насъ съ цѣлымъ рядомъ эѳіопскихъ памятниковъ, касающихся легендарной исторіи Александра. Мы займемся двумя изъ нихъ: собственно переводомъ Псевдокаллисѳена и такъ называемымъ «христіанскимъ романомъ» объ Александрѣ [2]), останавливаясь на ихъ общемъ содержаніи и тѣхъ сказочныхъ подробностяхъ, которыя не находятъ себѣ параллелей въ другихъ Александріяхъ; нѣкоторые изъ эпизодовъ, повторяющихся въ разныхъ версіяхъ романа, будутъ разсмотрѣны особо.

Текстъ эѳіопскаго Псевдокаллисѳена списанъ былъ иждивеніемъ нѣкоего Авраама, въ надеждѣ, что молитвами царя Александра и всѣхъ святыхъ и мучениковъ онъ удостоится спасенія, избѣгнетъ ада и при второмъ пришествіи Спасителя сядетъ одесную Его съ двѣнадцатью апостолами [3]). «Молитвы Александра» даютъ мѣру той идеализаціи, которой повѣствовательный матеріалъ Псевдокаллисѳена подвергся въ эѳіопской передѣлкѣ. Многія изъ ея опущеній, сравнительно съ оригиналомъ, находились вѣроятно уже въ арабской посредствующей версіи: арабовъ, да и эѳіоповъ не интересовали событія, имѣвшія въ глазахъ грековъ особый смыслъ, какъ-то: побѣда Александра на играхъ въ Пизѣ, завоеваніе имъ Ѳивъ, гегемонія надъ Аѳинами и т. п. [4]). Христіанская перелицовка, приготовленная авторомъ сирійской легенды, распространена на все содержаніе эѳіопскаго Псевдокаллисѳена: Александръ явился типомъ христіанскаго царя-завоевателя, Аристотель — христіанскимъ мудрецомъ.

Исторія Нектанеба до его бѣгства въ Македонію и его чаръ съ Олимпіадой разсказана сходно съ Псевдокаллисѳеномъ; мать Александра названа Клеопатрой, какъ въ еврейской Александріи особаго типа, пересказанной Гаркави и недавно переведенной Гастеромъ [5]). Новую подробность приноситъ эпизодъ о Букефалѣ [6]): когда Нектанебъ, соединясь съ Олимпіадой, омылся въ источникѣ, что былъ по сосѣдству съ идольскимъ храмомъ, одна изъ царскихъ кобылицъ напилась этой воды и зачала въ одно время съ царицей.—Это напоминаетъ сходный мотивъ народныхъ легендъ и сказокъ, въ которыхъ герой и его конь зачаты одновременно отъ плода, цвѣтка и т. п. [1]). Фирдуси отмѣчаетъ одновременность рожденія Александра и Букефала.—Позже въ битвѣ съ Поромъ Букефалъ сбросилъ съ себя Александра, потому что Поръ велѣлъ своимъ магамъ обратить чары на противника, а конь рожденъ былъ отъ волхованіи въ одно время съ Александромъ. Бёджъ напоминаетъ по этому поводу эпизодъ повѣсти о Гейкарѣ, нашемъ Акирѣ: Нектанебъ посылаетъ сказать вавилонскому царю Ликеру и его визирю Эзопу, что у него есть кобылы, зачинающія, лишь только услышатъ ржаніе жеребцовъ въ Вавилонѣ. Это сближеніе говоритъ, быть можетъ, въ пользу того, что эпизодъ о зачатіи Букефала принадлежалъ арабскому оригиналу; въ сирійскомъ текстѣ его нѣтъ.—Внѣшній видъ чудеснаго коня не описанъ: по греческому тексту у него было на правомъ бедрѣ пятно съ изображеніемъ бычачьей головы (по Арріану оно было на лбу), на головѣ рогъ (Pseudo-Call. ed. Müller, I 13, 15); то-же въ Hist. de prel., только вмѣсто одного рога явилось два (quaedam mine corniculorum, Hist. ed. Zingerle стр. 140), какъ и по Солину у Букефала была на лбу два роговидныхъ нароста. Славянскій переводъ Псевдокаллисѳена понялъ это такъ, что самъ конь былъ «волоуа глава»; такъ могло быть и въ его подлинникѣ: не даромъ авторъ Βίου Ἀλεξάνδρου поправляетъ кого-то: у Букефала было тавро на бедрѣ, οὐ μὴν βοὸς ἐκέκτητο κεφάλιον καὶ κέρας [2]). Въ сирійскомъ текстѣ [3]) у коня на боку родимое пятно: волкъ, несущій въ пасти быка. Дучипалъ сербской Александріи не стоитъ-ли вмѣсто Вучипалъ? Эта гипотеза, подсказавшаяся мнѣ издавна, видимо устраняется показаніемъ сѣверной саги о Göngu-Hrólfѣ, о которой рѣчь далѣе. И такъ признаки Букефала: бычачья голова и рога. Напомню восточный эпитетъ Александра: Двурогій, что стоитъ въ связи съ происхожденіемъ героя отъ Аммона; его конь того же рода, онъ также двурогій.

Слѣдующія подробности сюжета вводятъ насъ въ Псевдокаллисѳена. Когда Филиппъ приставилъ къ сыну Аристотеля, дабы онъ обучилъ его греческой мудрости, о его «христіанствѣ» ничего не говорится [4]), христіанскіе мотивы являются послѣ разсказа о томъ, какъ Александръ отвѣтилъ на высокомѣрное посольство Дарія и усмирилъ Букефала. Царство будетъ твоимъ по праву, говоритъ сыну отецъ, недаромъ мудрые мужи сказали, что ты станешь властелиномъ всей земли. Первымъ дѣломъ Александра была осада и взятіе Александріи (очевидно, не той, которую онъ осно-

1) О ней сл. Nöldeke l. c. стр. 27 и слѣд.
2) Budge l. c. II стр. 1—353, 437—553.
3) Budge I Introd. стр. II.
4) ib. стр. XLIV.
5) Новыя данныя § 1; Gaster, An old hebrew romance of Alexander (оттискъ изъ Journal of the Royal Asiatic society, July 1897, доставленіемъ котораго я обязанъ автору). Въ противорѣчіи съ Гаркави, Гастеръ считаетъ текстъ значительно древнѣе XII вѣка и появленія ислама и отрицаетъ его арабскій оригиналъ, стр. 490—1; Гаркави указываетъ на форму Galliopatra въ одной ркп. Historia de Preliis и на эпизодъ сербской Александріи, гдѣ Александръ въѣзжаетъ въ Римъ съ вѣнцомъ Клеопатры египетской на головѣ; очевидно Клеопатры-Олимпіады.
6) Budge II, стр. 18—19, 35, 121; I Introd. стр. XXXVI—VII и прим. 1.

1) По болгарской легендѣ Сивилла-Марія зачата гусыней, отвѣдавшей отъ травы, на которой осталось сѣмя Давида. Сл. Опыты по исторіи развитія христіанской легенды II, I, стр. 251—2.
2) Christensen, l. c. стр. 116.
3) Budge II, стр. 37, прим. 1.
4) Budge l. c. стр. 32.

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА БЕОГРАД

валъ впослѣдствіи). «И онъ поклонился Господу, Великому, положилъ на него свою вѣру, исповѣдуя, что нѣтъ другихъ боговъ кромѣ Него, что Онъ создатель міра и всего сущаго; и онъ отдался ему во всѣхъ своихъ дѣлахъ. Совершилось все это по волѣ Всемогущаго Бога, да будетъ Онъ похваленъ и поклоняемъ» [1]). Отнынѣ Аристотель является христіанскимъ философомъ, совѣтникомъ и другомъ Александра,—и въ романъ вторгается учительный, библейско-христіанскій элементъ, выражающійся въ цѣломъ рядѣ поученій, увѣщаній и молитвъ.—Филиппъ не убитъ, какъ у Псевдокаллисѳена и въ его отраженіяхъ, а умираетъ естественной смертью, какъ въ еврейской Александріи у Гаркави-Гастера. Воцарившись по смерти отца, Александръ держитъ рѣчь къ своей челяди, двѣ рѣчи—послѣ вѣнчанія; шлетъ посланія къ чинамъ своего царства, при чемъ впервые является его прозвище: «Двурогій» [2]); къ войску, царямъ и правителямъ, возвѣщая о своемъ обращеніи отъ дѣлъ грѣха и плоти къ Единому Богу, требуя уничтоженія идолопоклонства; Господь открылъ его умственныя очи, далъ ему побѣду; его миссія отъ Бога [3]).

Между тѣмъ Дарій, услышавъ отповѣдь Александра его посламъ, пишетъ «Тиберію Цезарю, греку» (непонято у Псевдокаллисѳена: τοῦ Ταύρου στρατηγοῖς), чтобъ онъ доставилъ ему разбойника Александра. Слѣдуетъ новое посольство Дарія и переписка его съ Александромъ, который упрекаетъ своего врага въ высокомѣріи, тогда какъ самъ онъ подписываетъ свои посланія такъ: «Отъ служителя Всемогущаго Бога, Александра» [4]).

Первый его походъ не противъ Дарія, а въ Египетъ, гдѣ онъ основываетъ Александрію, при чемъ отсутствуютъ чудесныя подробности постройки, хорошо знакомыя изъ Псевдокаллисѳена и другихъ его отраженій. Египетъ, Нубія, Эѳіопія подчиняются ему, многія области запада приносятъ ему дары, Азія и Сирія для него открыты. Въ Іерусалимѣ его встрѣчаетъ первосвященникъ, ему читаютъ пророчества Даніила, и Александръ склоняется передъ книгой закона и молится во Святая Святыхъ [5]). Къ этому примыкаетъ разсказъ о войнѣ Александра съ Даріемъ до смерти послѣдняго и женитьбы Александра на Роксанѣ; идолы персовъ сожжены [6]); въ слѣдующей за тѣмъ войнѣ съ Поромъ, наслѣдникомъ Дарія, Поръ пугаетъ Александра судьбой арабскаго царя Deyârôs'a, котораго онъ изгналъ изъ его страны, какъ песъ гоняетъ овецъ; Deyârôs стоитъ вмѣсто Діониса Псевдокаллисѳена, котораго выгнали отъ себя индійцы [1]).

1) l. c. стр. 38—39.

2) Сл. Budge II, 46 прим. 1. О прозвищѣ сл. Kaust, Mittheilungen aus dem Eskurial, стр. 36, прим. a; Carraroli, l. c., стр. 160 слѣд. Связь эпитета «двурогій» съ культомъ Аммона представляется мнѣ наиболѣе вѣроятной, Изъ исторіи I, стр. 451. Иначе смотритъ на это Gaster, An old hebrew romance, стр. 488 прим. 1: изъ евр. Maqdon (македонянинъ)—Maqron: рогатый.

3) l. c. стр. 40—59.

4) L. c. стр. 59—71.

5) L. c. стр. 71—6.

6) L. c. стр. 77—107.

Послѣ того Александръ пожелалъ увидѣть житіе брахмановъ, тѣхъ святыхъ, о которыхъ говоритъ пустынникъ Зосима. — Бёджъ ссылается по этому поводу [2]) на Rosweyde, Vitae Patrum стр. 382, и на палестинскаго подвижника Зосиму, неизвѣстнаго времени. Разумѣется житіе Зосимы, изданное по славянскимъ и греческимъ рукописямъ [3]), которое я давно уже привлекъ къ эпизоду брахмановъ Псевдокаллисѳена [4]); въ соотвѣтствующемъ эѳіопскомъ текстѣ, вмѣсто Зосимы названъ Герасимъ [5]). И въ хожденіи Зосимы, и въ хожденіи Герасима происхожденіе блаженныхъ объясняется различно; въ эѳіопскомъ Псевдокаллисѳенѣ, какъ и въ сербской Александріи они — потомки Сиоа, которыхъ Господь укрылъ, во время потопа, въ тайникѣ своихъ сокровищъ [6]).

Къ эпизоду о брахманахъ примыкаетъ письмо Александра къ Аристотелю о своихъ приключеніяхъ и видѣнныхъ имъ чудесахъ [7]). Описаніе храма на горѣ [8]) отвѣчаетъ Псевдокаллисѳену III, 28, но съ библейско-христіанскими подробностями: Александру представляется, что онъ достигъ рая, ибо рай находится на вершинахъ горъ; въ храмѣ покоится на ложѣ закутанная фигура мужа; греческій текстъ разумѣетъ Діониса, въ эѳіопскомъ это Энохъ; Александру слышится голосъ: твои проводники не знаютъ здѣсь путей, они не поведутъ тебя превыше воздуха, на вершины, гдѣ рай и страна блаженныхъ и обитель святыхъ, Эноха и Ильи, Авраама, Исаака и Іакова и всѣхъ, кто уподобился имъ. Они сіяютъ на горахъ, но лишь немногое изъ всего этого открылъ тебѣ Господь.

Слѣдующій эпизодъ посланія встрѣчается лишь въ сирійскомъ и эѳіопскомъ текстахъ: Александръ приходитъ въ страну, гдѣ жители поклонялись громадному, демоническому змѣю, пожиравшему все кругомъ; ему каждый день приводили къ рѣкѣ, у которой онъ жилъ, двухъ быковъ, чтобы предотвратить его опустошенія. Александръ велитъ наполнить двѣ бычачьи шкуры соломой, сѣрой, ядомъ и желѣзными крюками; змѣй пожралъ все это и околѣлъ.—Это напоминаетъ библейскій разсказъ о змѣѣ Даніила и змѣѣ царя Сапора въ Іерусалимскомъ Талмудѣ: онъ

1) L. c. стр. 107—26.

2) L. c. стр. 126, прим. 1. Сл. далѣе стр. 126—141.

3) Vassiliev, Anecdota graeco-byzantina, pars prior № 11; Apocrypha anecdota by Montague Rhodes James № 3.

4) Изъ исторіи романа и новѣсти I, стр. 281 слѣд.

5) Budge II, стр. 555 слѣд.

6) См. о нихъ: Изъ исторіи и т. д. I, стр. 267—76 и 285. Budge II, стр. 129, прим. 2 и 3, ссылается по этому поводу на апокрифъ объ Адамѣ и Евѣ: потомки Сиоа лишились своей святости, смѣшавшись съ дочерями Каина, почему не могли ни вернуться къ пещерѣ сокровищъ, ни войти въ ковчегъ, и погибли отъ потопа.

7) II, стр. 141—187.

8) II, стр. 155 слѣд.

пожиралъ верблюдовъ и быковъ, и также погибаетъ, проглотивъ верблюжью шкуру, набитую соломой и горящими угольями [1]).

Въ разсказѣ о посѣщеніи Александромъ китайскаго царства, все въ томъ же посланіи, разработанъ лишній разъ мотивъ переодѣванія, встрѣчающійся въ Псевдокаллисѳенѣ, гдѣ Александръ ходитъ такимъ образомъ къ Пору и Кандакѣ. Китай, это, очевидно, царство Серовъ, оттуда Соломонъ бралъ золото на построеніе храма; властитель Китая полонъ житейской мудрости и назидательнаго велерѣчія. Когда Александръ, явившись къ нему подъ видомъ своего-же посла, говоритъ ему о своихъ побѣдахъ, требуя покорности, онъ совѣтуетъ ему не кичиться и не величаться: Не ты побѣдилъ, а Всемогущій Господь, пославшій тебя покорять людей за ихъ прегрѣшенія. А на счастье не надѣйся: оно можетъ отвернуться отъ тебя, какъ отвернулось отъ другихъ. — И онъ даетъ Александру-послу богатые дары и свой собственный вѣнецъ: они готовы платить дань, но никому никогда не подчинялись и не бывали побѣждены [2]).

Интересенъ эпизодъ о Кандакѣ, слѣдующій за посланіемъ [3]). Тогда какъ въ Псевдокаллисѳенѣ она — мать двухъ взрослыхъ сыновей и питаетъ къ Александру материнскія чувства, нѣкоторые пересказы романа измѣнили эти отношенія въ любовную связь. Такъ у Орозія, у Малалы (I, 248), Лампрехта 342, слѣдовавшаго здѣсь, вѣроятно, своему французскому источнику [4]); такъ и въ сирійско-эѳіопской Александріи. Кандака признала въ мнимомъ послѣ Александра, назвавшагося Антіохомъ, его самого; ея старшій сынъ Kanîr (у Фирдуси: Tinûsh, у Псевдокаллисѳена L: Θώας, у Юлія Валерія Charagos, такъ, вѣроятно, и въ греческомъ оригиналѣ армянскаго перевода [5]); у Горіонида Berberon, въ Hist. de prel. Carator, сербск. то-же, въ еврейскомъ переводѣ Historia: Практоръ) [6]), женатый на дочери Пора, хочетъ убить посла, но, предупрежденный Кандакой, Александръ избѣгаетъ опасности: онъ обѣщаетъ Каниру предать ему самого Александра и такимъ образомъ можетъ свободно удалиться. У Псевдокаллисѳена онъ удаляется одинъ, въ сербскомъ текстѣ въ сопровожденіи обоихъ сыновей Кандаки; дойдя до поджидавшей Александра стражи, они догадываются, съ кѣмъ были въ товарищахъ, и страшатся, но Александръ отпускаетъ ихъ милостиво. Въ эѳіопскомъ пересказѣ Александръ отправляется къ своему войску вдвоемъ съ Kanîr'омъ, при которомъ была тысяча всадниковъ, велитъ ему подождать

1) Nöldeke l. c. стр. 22.
2) Ср. эпизодъ о посѣщеніи китайскаго царства у Фирдуси.
3) Budge II, стр. 187—212.
4) Изъ исторіи стр. 399; Noeldeke l. c. стр. 22.
5) См. Ἱστορία Ἀλεξάνδρου, Die armenische Uebersetzung der sagenhaften Alexander-Biographie (Pseudocallisthenes) auf ihre mutmassliche Grundlage zurückgeführt von R. Raabe (Lpz. 1896), стр. 90.
6) Новыя данныя, стр. 50.

его въ лѣсу, куда самъ онъ приходитъ съ нѣсколькими друзьями: Ты хотѣлъ убить Александра, говоритъ онъ ему, вотъ онъ въ твоихъ рукахъ; подними на меня руку, коли рѣшишься! Онъ отпускаетъ испуганнаго Каниpa, и былъ потомъ между ними миръ и любовь до конца дней.

Вся эта сцена напоминаетъ восточные источники Боккаччьевской новеллы о Митриданѣ [1]).

За небольшимъ эпизодомъ объ Амазонкахъ [2]) слѣдуетъ въ эѳіопскомъ Псевдокаллисѳенѣ вставка изъ сирійско-христіанской легенды объ Александрѣ, совсѣмъ не мотивированная предыдущимъ ходомъ дѣйствія [3]). На седьмомъ году своего царствованія Александръ собираетъ своихъ вождей и царей и держитъ имъ рѣчь: Господь удостоилъ его своихъ откровеній, а теперь у него явилось желаніе узнать, какова широта земли, сколько въ ней есть и было царей, чѣмъ держатся небеса, не на огненныхъ ли столпахъ, исходящихъ изъ нѣдръ земли; и что ее окружаетъ. Александръ велитъ своимъ изготовиться къ пути. Многіе желали узнать то-же, что и ты, и не могли, отвѣчаютъ ему его люди; а слышали мы, что небеса устроены, какъ жертвенникъ, и на краяхъ его есть отверстіе, откуда исходятъ воды, изливающіяся въ море, что окружаетъ землю. А за этими водами одиннадцать морей, поглощающихъ мореплавателей, а за ними одиннадцать земель и еще одна, длиною въ одиннадцать стадій. А далѣе великое море, по которому не ходятъ корабли, потому что когда вѣтры вырываются изъ своихъ тайниковъ, на морѣ встаютъ волны, поднимающіяся до неба и спускающіяся до ада (шеола). Ни одна птица не пролетитъ черезъ море по причинѣ великаго смрада, ибо въ тѣхъ волнахъ похоронены тѣла людей, которыхъ Господь покаралъ потопомъ; деревья тамъ стоятъ безъ листьевъ, кто зайдетъ туда, погибаетъ.

Отправляясь въ путь, Александръ молится; въ сирійскомъ текстѣ есть одна подробность молитвы, которой нѣтъ въ эѳіопскомъ: Если Мессія, Сынъ Божій, явится въ мои дни, я и мои войска поклонимся ему; если же Онъ не явится, я, покоривъ царей и ихъ страны, поставлю въ Іерусалимѣ мой серебряный престолъ, дабы, когда Мессія сойдетъ съ небесъ, Онъ возсѣлъ на немъ, ибо Его царство во вѣки; и семьсотъ фунтовъ золота будутъ Ему даромъ отъ меня. Гдѣ бы я ни умеръ, здѣсь, въ Александріи, или другой странѣ, такой вѣнецъ будетъ повѣшенъ на престолѣ, уготованномъ мною для Мессіи, а также вѣнецъ всякаго царя, кто умретъ въ Александріи [4]). — Александрія—это, очевидно, монархія Александра; вѣнецъ, повѣшенный на престолѣ, напоминаетъ вѣнецъ послѣдняго христіанскаго властителя, который онъ возложитъ, по извѣстному эсхатологическому повѣрью, на древо распятія.

1) Ср. Боккачьо, его среда и сверстники I, стр. 476.
2) Budge II, стр. 212—216.
3) L. c. стр. 216—241.
4) Budge II, стр. 222 прим. 1.

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА * БЕОГРАД *

Запасшись въ Египтѣ искусными ковачами, Александръ отправляется на розыскъ великаго моря, на западъ солнца, ставитъ тамъ башню съ надписью въ предупрежденіе мореходамъ, что онъ то море заперъ и ключъ въ его рукахъ. Испуганный участью нѣсколькихъ воиновъ, поглощенныхъ волнами, Александръ вернулся обратно къ Евфрату и Тигру и горамъ Gâwezâ, съ которыхъ наблюдаетъ теченіе свѣтилъ, повторяя исчисленія, сдѣланныя Немвродомъ; все это онъ разумѣлъ и записалъ и наставилъ тому своихъ друзей. Затѣмъ его путь идетъ на сѣверъ; отъ жителей страны, подвластныхъ персидскому царю, онъ узнаетъ о страшныхъ народахъ, Гогѣ и Магогѣ, живущихъ далѣе, а за ними, надъ вершинами горъ, между небомъ и землей, райскія селенія, изъ которыхъ вытекаютъ крестообразно четыре райскихъ рѣки. Александръ запираетъ стѣною нечистые народы, они выйдутъ оттуда по Божію произволенію на кару грѣшнымъ людямъ. Такъ гласитъ поставленная Александромъ надпись: кто не вѣритъ, тотъ повѣритъ пророчеству Іереміи.

На этомъ обрывается сирійская легенда, внесенная въ эѳіопскій разсказъ, но пересказчикъ не входитъ непосредственно за тѣмъ въ содержаніе Псевдокаллисѳена, а вводитъ своеобразный эпизодъ, привязывающійся къ мотиву хожденія Александра въ область мрака [1]). Александръ отправляется туда одинъ, оставивъ войско; ѣдетъ двѣнадцать дней и двѣнадцать ночей, видитъ издали ангела, державшаго въ рукѣ гору, оплотъ земли, отца всѣхъ горъ, и все не можетъ до него добраться. Онъ славословитъ Творца; образъ ангела грандіозенъ: его видъ что молнія, гимны подобны грому, когда онъ бесѣдуетъ съ Александромъ, его рѣчь тиха, но слова выпадаютъ изъ устъ, какъ раскаленные уголья. Онъ говоритъ Александру о міросозданіи, о могуществѣ Творца, умиряетъ его сомнѣнія, назидаетъ его и не велитъ превозноситься. Много апокрифическихъ подробностей: область тьмы, куда явился Александръ— это мѣсто рая, откуда былъ изгнанъ Адамъ. Александру казалось, что онъ шелъ по сушѣ, а путь лежалъ по водѣ, а далѣе великое море; на самой горѣ нѣтъ ничего созданнаго, кромѣ тьмы и воды жизни, истекающей изъ подъ Божьяго престола. Отмѣтимъ еще новое пониманіе Александріи: это уже не монархія Александра, а что-то другое; изгнанный изъ рая Адамъ поселился въ странѣ, которая звалась Александріей. Когда Александръ спрашиваетъ, что это за гора, которая осталась позади, ангелъ отвѣчаетъ: она меньше той, которая отдѣляетъ тебя отъ Гога и Магога, но Всемогущій Господь поставилъ ее, какъ стѣну, раньше чѣмъ ты соорудилъ свою, соорудилъ не по своей власти, а по Божью произволенію. Онъ велитъ ему обратиться вспять, и когда Александръ, ничего не ѣвшій въ теченіи двѣнадцати дней, проситъ его подать ему, послѣ духовной, и тѣлесной пищи, ангелъ подаетъ ему

1) L. c. II, стр. 242—263.

гроздь винограда, никогда не умаляющуюся; пусть напитаетъ имъ и свое голодающее войско. — Этой подробностью, встрѣчающейся и въ одномъ арабскомъ жизнеописаніи Александра [1]), компиляторъ эѳіопскаго Псевдокаллисѳена воспользуется, какъ увидимъ, и далѣе. — Александръ плачетъ; что съ тобой? спрашиваетъ ангелъ, а тотъ отвѣчаетъ, что у него есть просьба къ Богу, съ какой никто никогда еще не обращался. Ангелъ, очевидно, провидитъ ее, потому что говоритъ объ источникѣ жизни, находящемся въ странѣ мрака: кто напьется изъ него, достигнетъ божественной мудрости, будетъ летать, какъ ангелы, и не умретъ, пока самъ не испроситъ себѣ смерти отъ Господа. Гдѣ находится тотъ источникъ, ангелъ не знаетъ, укажутъ Александру его мудрецы.

Такимъ образомъ компиляторъ снова вводитъ насъ въ теченіе Псевдокаллисѳена, въ эпизодъ о посѣщеніи Александромъ страны мрака [2]), соединяя разсказъ объ источникѣ жизни или безсмертіи [3]) и драгоцѣнныхъ камняхъ, найденныхъ воинами въ пустынѣ [4]), съ прелестной еврейской легендой о чудесномъ камнѣ (шарѣ, яблокѣ)—ненасытномъ человѣческомъ глазѣ, не вошедшей въ составъ греческаго Псевдокаллисѳена, но знакомой изъ другихъ Александріи [5]). Въ Псевдокаллисѳенѣ источникъ является въ одно и тоже время живящимъ и дающимъ безсмертіе, въ сербскомъ онъ живитъ и молодитъ; эѳіопскій присоединяетъ ко всему этому дарованіе божественной мудрости. — Замѣтимъ, что талмудическая легенда представляетъ то-же сосѣдство мотивовъ: источника и камня, какъ и эѳіопскій Псевдокаллисѳенъ [6]).

Вернувшись къ войску и напитавъ его виноградомъ, полученнымъ отъ ангела, Александръ допрашиваетъ своихъ мудрецовъ объ источникѣ жизни. Знаетъ о немъ лишь Mâtûn=El-khidr, богобоязненный и вѣщій, молитвы котораго доходны до Бога, какъ сладкій ѳиміамъ; онъ вычиталъ объ источникѣ жизни изъ книгъ. — Вступленіе въ страну мрака описано крайне сбивчиво: очевидно, въ какомъ-нибудь источникѣ сирійско-эѳіопскаго текста находился извѣстный изъ Псевдокаллисѳена эпизодъ объ ослицахъ и ихъ жеребятахъ, которыми Александръ руководился въ темнотѣ [7]); въ эѳіопскомъ текстѣ отъ этого остался непонятный отрывокъ: дойдя съ войскомъ до границъ тьмы, до какой-то загадочной статуи, съ одной рукой, поднятой къ небу, другой, опущенной къ

1) Budge l. c. стр. 259, прим. 1.

2) L. c. стр. 262—77.

3) См. о ней: Изъ исторіи I, стр. 221, 229 — 231, 290, 324; Истринъ l. c. стр. 197, 199, 212; Nöldeke стр. 25, 26; Budge II, стр. 263, прим. 3, стр. 268, прим. 2; Hertz, Aristoteles in den Alexanderdichtungen des Mittelalters (1891), стр. 32—35.

4) Изъ исторіи стр. 222, 228; Истринъ, стр. 199 слѣд.

5) Изъ исторіи, стр. 230, 277—9, 290, 320—1; Budge II, стр. 271, прим. 1. Hertz, l. c., стр. 51 слѣд.; Carraroli стр. 125 слѣд.

6) Ср. еврейскую Александрію въ Новыя данныя, Гаркави § 16=Gaster §§ 36—38.

7) Изъ исторіи I, стр. 221, 228; ср. стр. 289, 316, и прим. 2; Истринъ, стр. 196—7, прим. 1.

землѣ (статуя Сезонхоза? См. Pseudocall. C III, 31), Александръ почему то спрашиваетъ: Какое животное сильнѣе? Какое быстрѣе? Ему отвѣчаютъ, что молодая лошадь и верблюдица. Далѣе на поиски источника идутъ Матунъ и Александръ, который даетъ Матуну камень, вынесенный Адамомъ изъ рая: стоитъ бросить его, и путь освѣтится. Матунъ находитъ источникъ жизни, сухая рыба, опущенная въ него, оживаетъ самъ Матунъ, искупавшись въ немъ, молодѣетъ, и его помыслы отвлекаются отъ всего земного; о безсмертіи нѣтъ рѣчи. — Матунъ возвращается назадъ съ камнемъ, но никому не говоритъ объ источникѣ жизни; между тѣмъ Александръ сбился на пути къ нему, поднялъ камень, точно съ двумя глазами, испускавшими лучи. Что можетъ быть тяжелѣе его? спрашиваетъ онъ своихъ мудрецовъ; камень все перевѣшивалъ, пока Александръ не посыпалъ его перстью. Это — ненасытное человѣческое око, знаменіе наказанія, которое готовитъ тебѣ Господь, толкуютъ мудрецы: еслибы тебѣ дали золотую и серебряную горы, ты пошелъ бы искать третьей.—Испуганный Александръ рѣшается отказаться отъ поисковъ; обратный путь идетъ въ полусвѣтѣ; слѣдуетъ бесѣда съ птицей въ какомъ-то роскошномъ дворцѣ; это мотивъ Псевдокаллисѳена, но разработанный своеобразно: птица задаетъ вопросы: много-ли на землѣ зла и обмана и несправедливости? Много, говоритъ Александръ и въ свою очередь ставитъ вопросъ: есть-ли на землѣ люди, излюбленные Богомъ?—Есть, и пришествіе Господне близко.—Птица даетъ Александру гроздь винограда, которымъ онъ питаетъ впослѣдствіи свое войско.

Слѣдующій эпизодъ помѣщенъ греческимъ Псевдокаллисѳеномъ еще въ области тьмы: воины слышатъ, какъ звенитъ земля подъ копытами лошадей. Кто подниметъ что-либо съ земли, раскается, говоритъ имъ Александръ, кто ничего не возметъ, раскается еще болѣе. Раскаялись тѣ, кто взялъ слишкомъ мало, потому что взятое оказалось драгоцѣнными камнями; печалился тотъ, кто не захватилъ ничего. Оборотъ Александровой рѣчи встрѣчается въ такомъ именно видѣ у Фирдуси — и во второй редакціи нашей Александріи [1]).

Всѣ страны и народы исходилъ Александръ, продолжаетъ эѳіопскій текстъ [2]), позналъ земли и моря, поднялся въ воздухъ на орлѣ [3]) и видѣлъ небо. — Между испытаніемъ неба и моря, легендами, извѣстными по Псевдокаллисѳену С, его отраженіямъ и восточнымъ повѣстямъ [4]), помѣщенъ во второй разъ разсказъ о нечистыхъ народахъ, заключенныхъ Александромъ. — Свои испытанія небесной высоты и морской глубины онъ записалъ самъ.

1) Истринъ, стр. 199—200.

2) Сл. Budge, II, стр. 277—286.

3) Орлы играютъ роль и въ испытаніи моря, лежащаго за небомъ и землей, см. Budge II, стр. 281.

4) См. Истринъ l. c. стр. 213 слѣд.; Nöldeke стр. 26; Изъ исторіи стр. 424, прим. 1; Новыя данныя, стр. 52 (Гастеръ въ еврейскомъ переводѣ Historia de Preliis), 124 (Гаркави § 17=Gaster § 39—40).

Непосредственно послѣ того онъ отправляется въ Вавилонъ, и развязка романа задерживается лишь преобладающимъ въ его концѣ назидательнымъ элементомъ. Въ Вавилонѣ [1]) Александръ видитъ восемь диковинокъ, устроенныхъ Соломономъ, которыя велитъ разрушить, несмотря на отговоры Аристотеля. Шестая отвѣчаетъ талмудической легендѣ о Давидѣ, но болѣе всего псковскому преданію о горѣ Судомѣ [2]): въ іерусалимскомъ храмѣ была цѣпь, отличавшая праваго отъ неправаго. Случилось, что нѣкто отдалъ на сохраненіе деньги одному еврею, и когда потребовалъ ихъ назадъ, тотъ отрекся. Тогда истецъ позвалъ еврея въ храмъ — взяться за цѣпь; еврей расплавилъ вѣренное ему золото, наполнилъ имъ пустую палку и, явившись въ храмъ, далъ ее подержать истцу, пока самъ клялся, схватившись за цѣпь; когда-же онъ снова взялъ палку и вернулся къ цѣпи, она поднялась такъ, чтобъ клятвопреступникъ не могъ до нея дотронуться [3]).

Второе чудо напоминаетъ стеклянный полъ, подобіе воды, извѣстный изъ легенды о Соломонѣ и царицѣ Савской [4]): было у подножія престола вмѣстилище, полное воды, и былъ на этомъ водоемѣ полъ и коверъ и сидѣнье для царя. Сюда Соломонъ призывалъ судившихся, и они препирались въ его присутствіи, послѣ чего онъ приказывалъ подойти къ нему: правый проходилъ, неправо поклявшійся погружался въ воду.

Вскорѣ послѣ того Александръ заболѣлъ въ El-Irâk'ѣ, (въ *Месопотаміи*); въ сербской Александріи и ея греческомъ источникѣ: «въ земли нарицаеме Герсемѣ, въ странѣ халдѣйсцей, близоу Египта, въ земли *Мьнортьіи сирсіи* (греч. εἰς τὸ ποτάμι τῆς Συρίας), на рѣцѣ Нилѣ» и т. д. [5]). Отъ этой болѣзни онъ и умеръ; онъ велитъ писцу Rahâmân'у написать письмо къ Олимпіадѣ, полное утѣшеній, а самого его отвезти въ Александрію. Письмо начиналось такъ: Во имя Господа Милостиваго.—Я уже объяснилъ значеніе Герсема-Гесема для локализаціи греко-сербскаго романа: это область Египта между Себеннитскимъ рукавомъ Нила и пустыней, гдѣ поселился Іаковъ съ своимъ родомъ; но и Александрія, гдѣ похороненъ Александръ, оказывается палестинской: его тѣло перенесли εἰς τὴν Παλαιστίνην καὶ εἰς τὸ κάστρον τὴν Ἀλεξάνδριαν. Это воззрѣніе поддерживается и еврейскимъ романомъ у Гаркави-Гастера: де-

1) Budge II, стр. 286—91.

2) См. Славянскія сказанія о Соломонѣ и Китоврасѣ, стр. 71—3.

3) Текстъ не ясенъ, и я понялъ его лишь въ связи съ сходными версіями легенды. Точный переводъ будетъ таковъ: когда еврей явился въ храмъ, «палка вырвалась у него и перешла въ руки хозяина золота, а еврей, въ своей злостности, пошелъ схватиться за цѣпь, и снова вернулся за палкой, цѣпь тотчасъ же поднялась» и т. д.

4) Слав. сказанія о Соломонѣ стр. 344 — 5 и прим. 2 на стр. 345; 347; Опыты по исторіи развитія христ. легенды II, 1, стр. 245—6; Южнорусскія былины II, стр. 162; Потанинъ, Этнограф. Обозрѣніе XVIII, стр. 28.

5) Изъ исторіи, l. c., стр. 433.

ревья пророчатъ Александру, что онъ умретъ въ чужой странѣ, похороненъ будетъ въ израильской землѣ [1]).

Разсказъ о смерти Александра составленъ крайне неумѣло по двумъ источникамъ, которые компиляторъ не согласилъ между собою. Въ центрѣ перваго [2]) стоитъ писецъ Raḥâmân, мудрый, ближе всѣхъ стоявшій къ Александру, участвовавшій во всѣхъ его дѣлахъ. Почувствовавъ приближеніе смерти, царь призываетъ его къ себѣ, чтобы повѣдать ему все, что будетъ съ нимъ и другими людьми. Рѣчь Александра полна нравственно-аскетической назидательности, какъ и письмо къ Олимпіадѣ, написанное Raḥâmân'омъ (раньше сообщены были только его начальныя слова). — Когда Аристотель узналъ о *смерти* Александра, онъ написалъ письмо къ Олимпіадѣ: пусть позоветъ на пиръ царей и вельможъ и друзей; поставитъ передъ ними яства, и пусть дотронется до нихъ лишь тотъ, кто никогда не испытывалъ горя. Олимпіада такъ и устроила, но никто не дотронулся до яствъ [3]); Олимпіада держитъ имъ рѣчь. — Слѣдуетъ, безъ непосредственной связи съ предыдущимъ, поученіе *умирающаго* Александра къ ученикамъ, съ библейскими примѣрами — отъ Адама до Соломона (причемъ сыны Каина, оказывается, изгнаны были въ «Александрію») и откровеніями будущаго. Твои слова намъ пророческія, говорятъ ученики, и мы будемъ блюсти твои наставленія изъ страха Божія и страха твоего гнѣва.

За этимъ отдѣломъ идетъ другой разсказъ о смерти Александра, ближе къ Псевдокаллисѳену. Спай произошелъ въ эпизодѣ письма Александра къ Олимпіадѣ [4]), вызвавъ воспоминаніе о его посланіи къ матери у Псевдокаллисѳена III, 27—9; его содержаніе — видѣнныя Александромъ чудеса, послѣ чего говорится объ его отравленіи Іолломъ, близко къ греческому тексту. Тѣло Александра перенесено въ египетскій Вавилонъ, оттуда въ Александрію; гробница сдѣлана, по желанію умершаго, Хроносомъ, мастеромъ надъ всѣми кователями.

---

1) Новыя данныя, Гаркави § 9=Gaster § 24 (съ варіантомъ: египетской). Въ §§ 27—8 Гаркави=§§ 56—7 Gaster тѣло Александра перенесено въ Египетъ, въ Мокдонію (Македонію), что въ Египтѣ.

2) Budge II, 293—333.

3) Эту анекдотическую черту знаютъ Pseudocall. I., Низами и Масуди; она встрѣчается у Honein ben Ishak = Johannicius († 875) въ его Изреченіяхъ философовъ — и ихъ испанскомъ переводѣ (El libro de los buenos proverbios у Knust'a, Mittheilungen aus den Eskurial, стр. 41); у Ibn-Fatik'a (XII в. = Bocados de oro l. c. стр. 301), Al-Makin'a (Budge II, стр. 375) и въ испанской Александріи. Въ письмѣ императора Юліана къ Амерію № 36 Демокритъ обѣщаетъ Дарію, неутѣшному по смерти своей супруги, оживить ее, если онъ доставитъ ему все для того нужное. Дарій велитъ ему не щадить расходовъ, но Демокриту не достаетъ лишь одного, что можетъ доставить ему развѣ Дарій: именъ трехъ людей, никогда не испытавшихъ горя; если написать ихъ на гробницѣ усопшей, онъ возстанетъ.—Роде стоитъ за греческое, Thienen и R. Koehler за буддійское происхожденіе подобнаго рода разсказовъ.

4) Budge II, стр. 333—53.

Таково содержаніе (сирійско-) эѳіопскаго Псевдокаллисѳена. Если я остановился на немъ подробнѣе, то потому, что освѣщеніе, въ которомъ являются въ немъ факты романической біографіи Александра, сходно съ настроеніемъ сербской Александріи и ея греческаго источника. Вмѣстѣ съ тѣмъ получается косвенное подтвержденіе моей гипотезы о египетско-христіанскомъ характерѣ послѣдняго. Мое предположеніе основывалось на анализѣ текстовъ, ихъ географіи и сознательно-развитой легендѣ пророка Іереміи [1]). Сирійско-эѳіопскій текстъ даетъ къ тому знаменательную параллель; еще болѣе — христіанскій романъ объ Александрѣ, который я разбираю далѣе. Но изъ эѳіопскаго Псевдокаллисѳена можно извлечь и другія указанія, не лишенныя интереса по отношенію къ восточнымъ источникамъ западныхъ Александрій: писецъ Рагаманъ, ближній Александра, съ которымъ онъ бесѣдуетъ передъ смертью, которому вѣщаетъ о томъ, что будетъ съ нимъ и другими людьми, напоминаетъ нотарія Симона пространной редакціи Historia de preliis, которому Александръ диктуетъ свое завѣщаніе, которому оставляетъ Каппадокію и Пафлагонію. Въ еврейской Александріи, переведенной Ибнъ Тиббономъ съ арабскаго перевода Historia, Александръ также диктуетъ писцу Симеону завѣщаніе: по повелѣнію царя, онъ отмѣчалъ все, что съ нимъ случалось; съ его то подлинника и списана была царемъ Птолемеемъ еврейская Александрія [2]). Этого-же писца Симона—Симеона мы встрѣчаемъ и во французскомъ романѣ объ Александрѣ, по венеціанскому списку: говорится, что разсказъ о немъ найденъ былъ на кораблѣ, привезли его изъ *Египта*, написалъ его клерикъ Симонъ, на поученіе рыцарей и бароновъ [3]). Еврейская Александрія, изданная г. Гаркави, упоминаетъ царскаго писца еврея Менахема; г. Гаркави видитъ въ этомъ имени искаженіе Εὐμένης, какъ дѣйствительно назывался секретарь Александра; къ Евмену приводитъ, по мнѣнію Ландграфа, и Симонъ Нотарій [4]).

III.

Высшей степени христіанской идеализаціи достигъ образъ Александра въ эѳіопскомъ романѣ, который Бёджъ отличилъ названіемъ христіанскаго, считая его произведеніемъ новаго времени и притомъ не переводнымъ [5]). Содержаніе Псевдокаллисѳена въ немъ окончательно раз-

---

1) Ср. Изъ исторіи и т. д. стр. 331 слѣд., 451.

2) Другое преданіе, восходящее къ V-му вѣку, приписывало романъ объ Александрѣ Аристотелю (Ср. Hertz, l. c. стр. 28 слѣд.; Cattaroli, стр. 73—4), текстъ Юлія Валерія называетъ своимъ авторомъ Эзопа, тогда какъ по старофранцузской поэмѣ и одному списку Iter ad Paradisum исторію Александра написалъ Соломонъ. Ср. P. Meyer, Alexandre le Grand I, стр. 119. v. 110; ср. II, стр. 246—7, 298.

3) Новыя данныя для исторіи романа объ Александрѣ, стр. 12—14.

4) L. c. стр. 77, 79 слѣд.; 118—119, 145 слѣд.

5) Budge I, Introduction стр. XLX слѣд.; II, стр. 437—553.

ложилось, узнаваема лишь общая канва, да нѣсколько эпизодовъ болѣе сохранныхъ, чѣмъ въ эѳіопскомъ Псевдокаллисѳенѣ, напр. эпизодъ объ источникѣ жизни. Введены новыя повѣствовательныя подробности, неизвѣстнаго пока происхожденія, мистическій элементъ усиленъ: не только Александръ, но и его отецъ Филиппъ оказываются христіанами до явленія Спасителя; въ надписаніи изданнаго Бёджемъ текста писецъ или компиляторъ заявляетъ, что станетъ разсказывать о подвигахъ царя Александра, любимаго Господомъ; «да будутъ его молитвы и благословеніе съ тѣмъ, что его любитъ. Аминь».

Съ самаго начала разсказа Александръ является дѣвственникомъ, аскетомъ, постникомъ и молитвенникомъ, подававшимъ милостыню, преслѣдовавшимъ зло и идолопоклонство. Онъ творилъ волю Божію, и Господь далъ ему власть надъ тысячью царствъ. Особенно восхваляется его дѣвственность, вызывающая сравненіе съ пророкомъ Иліею, Іоанномъ Крестителемъ и императоромъ Гоноріемъ и — обращеніе автора къ мужамъ и женамъ съ проповѣдью цѣломудрія [1]). Плутархъ (Vita Alex.) говоритъ, что Александръ долгое время соблюдалъ чистоту нравовъ и въ войскѣ преслѣдовалъ распутство, блаж. Іеронимъ сообщаетъ, какъ онъ не далъ увлечь себя прелестями Каликсены. Такія черты и были обобщены.

Отцемъ Александра является не Нектанебъ, какъ у Псевдокаллисѳена и въ зависимой отъ него традиціи, а Филиппъ, какъ у Aubry de Besançon и Лампрехта. Филиппъ, большой астрологъ, узналъ по положенію солнца, что его сынъ будетъ царемъ надъ царями и цѣломудреннымъ; онъ задерживаетъ его рожденіе до наступленія благополучнаго часа, какъ то дѣлаетъ у Псевдокаллисѳена Нектанебъ.

О юности Александра ничего не говорится; онъ воцаряется по смерти отца [2]).

Въ похожденіяхъ Александра героическій элементъ исчезъ, нѣтъ рѣчи ни о Даріи, ни о Порѣ, какъ нѣтъ ихъ напр. въ еврейской Александріи особаго состава у Гаркави-Гастера; осталось чудесное, смѣшанное съ христіанскимъ, завоеванія сопровождаются уничтоженіемъ идоловъ и ихъ служителей. Загадочно и, вѣроятно, искажено одно извѣстіе, которымъ начинается разсказъ о подвигахъ: на какого-то языческаго царя *Халкедона* (Kêlkêdôn) Господь наслалъ бѣса, почему онъ убилъ жену и дѣтей; Александръ, сынъ Филиппа, будетъ моимъ сыномъ, говоритъ онъ, умирая [3]). Сербская Александрія и ея греческій источникъ лишь отчасти бросаютъ свѣтъ на значеніе этого эпизода. Въ Псевдокаллисѳенѣ С Анаксархъ, царь Солунскій, убиваетъ Филиппа; у него сынъ Поликратъ, внукъ Харимедъ; въ греко-сербскомъ текстѣ Анаксархъ—царь Пелагонскій; *Кархидонъ*, греч. Ἀρχιδονούσης, царь Солунскій, не стоитъ съ нимъ въ связи; у послѣдняго сынъ Поликратъ. На Кархидона направленъ первый

1) Budge II, стр. 437—445.
2) L. c. стр. 445—7.
3) Budge l. c. стр. 447.

походъ Александра, но тотъ шлетъ ему дары и сына съ изъявленіемъ покорности. Я предположилъ въ этомъ Кархидонѣ—Халкедонъ [1]); эѳіопскій христіанскій романъ и греко-сербская Александрія восходятъ къ одному забытому преданію.

Александръ отправляется къ народамъ, незнавшимъ Бога и предававшимся чревоугодію (Мидяне и народы Amalek), которые по его молитвѣ поглощены Чернымъ моремъ; основываетъ на границахъ измаильтянъ Александрію, истребляетъ сѣмя Яфетово, осквернявшее свое тѣло и пожиравшее нечистыхъ животныхъ, запираетъ *змѣиныя* племена Гога и Магога за стѣной, откуда они выйдутъ лишь во времена Антихриста. Александръ молится, чтобы ему, грѣшнику, дана была сила освободить сыновей Адама, да будетъ имя Господне прославленъ во вѣки. Тогда Духъ Господень сошелъ на него, онъ былъ какъ бы въ исступленіи, и ему открыто было, что ему суждено идти еще въ теченіи трехъ дней [2]).

Приключенія въ вымершемъ городѣ [3]) принадлежатъ къ новымъ сказочнымъ мотивамъ, внесеннымъ въ схему Псевдокаллисѳена. Александръ идетъ по направленію къ Pakânûsê, вправо отъ востока и отъ Pêrmêlênôt; видитъ крѣпкій городъ, построенный изъ адаманта и металла, крыши золотыя, ложа и двери и утварь драгоцѣнно украшены, вокругъ города огонь и вода, цѣпи и пропасти. Тамъ жили когда-то люди, неумѣренно предававшіеся сладострастію и плескѣ; они придумали разные музыкальные инструменты, плясали день и ночь, и когда уставали, вмѣсто нихъ плясали механическія фигуры мужчинъ и женщинъ, устроенныя ими. За то Господь наказалъ ихъ, и въ одну ночь всѣ они умерли на своихъ ложахъ. Войско Александра стало подъ городомъ, слышна въ немъ музыка, пѣніе пѣтуховъ, но никто не является, кто-бы открылъ ворота. Тогда Александръ велитъ нѣкоторымъ изъ своихъ воиновъ взобраться на стѣны и посмотрѣть, что тамъ дѣлается. Какъ увидѣли они пляшущія фигуры и услышали звуки музыки, воскликнули: Какъ это хорошо! и бросились внизъ, въ городъ; такъ случилось и со вторыми; впослѣдствіи ни тѣ, ни другіе не въ состояніи были ни о чемъ разсказать, только что они упали. Наконецъ идетъ самъ Александръ, видитъ плящущихъ, но Господь открылъ ему глаза, и онъ позналъ, что это — механическія фигуры; открывъ спускъ въ городъ неподалеку отъ того мѣста, гдѣ онъ взошелъ, онъ возвращается къ своимъ и снова посылаетъ трехъ избранныхъ мужей, наказавъ имъ не смотрѣть и не слушать, а спуститься со стѣны въ городъ, добраться до воротъ и отворить ихъ. Надпись, найденая имъ, говоритъ о судьбѣ жителей, навлекшихъ на себѣ гнѣвъ Божій; пришествіе Александра было предвозвѣщено; ему принадлежатъ драгоцѣнности, которыя онъ найдетъ, другіе-же пусть не уносятъ ничего, иначе они погибнутъ. Александръ объявляетъ о томъ по войску, но мно-

1) Изъ исторіи романа I, стр. 165, 175—9.
2) Budge l. c. стр. 448—457.
3) l. c. стр. 457—71.

гіе не послушались его; онъ дивится чудесному устройству механическихъ фигуръ, а для того, чтобы никто ихъ не разрушилъ, устроилъ *знаменіе* и велѣлъ своимъ людямъ *соорудить образы змѣй* и поставить на границахъ и площадяхъ, дабы пугать приходящихъ.

Разсказъ, по видимому, конченъ, но еще продолжается, смѣшиваясь съ мотивами заключенія стѣною Гога и Магога: Александръ велитъ сойтись двумъ горамъ, помѣщаетъ между ними музыкальныя диковинки, вынесенныя изъ заколдованнаго города, между прочимъ фигуру, игравшую денно и нощно. Отъ этихъ звуковъ змѣи разбѣжались во всѣ концы земли, и когда собирались снова, чтобы прогрызть тѣ горы, и слышали звуки трубы, воображали, что то явился Александръ, и обращались въ бѣгство.

Разумѣются, быть можетъ, «змѣиныя народы»=Гогъ и Магогъ, о которыхъ рѣчь шла выше; можетъ быть, повліяло какое нибудь преданіе, вродѣ вошедшаго въ сербскій романъ, гдѣ Александръ велитъ отнести въ Александрію кости пророка Іеремія, дабы избавить городъ отъ змѣй. По Альберту Великому, ссылающемуся на утраченный трактатъ Аристотеля «о природѣ змѣй», у Александра былъ камень, дававшій побѣду; онъ носилъ его на поясѣ, который сложилъ на берегу, купаясь, а змѣя выкусила камень и уронила въ Евфратъ. Въ одномъ латинскомъ заговорѣ XII вѣка, приписанномъ Александру, онъ наставляетъ, какъ орудовать съ змѣей: камень ею извергнутый, исцѣляетъ отъ водяной [1]). Въ преданіяхъ объ Александрѣ мы еще встрѣтимся съ разсказомъ о дѣвушкѣ, вскормленной змѣинымъ ядомъ.

Вернусь къ легендѣ о мертвомъ городѣ. Она представляется намъ особымъ пересказомъ нашей повѣсти о Вавилонѣ, запустѣвшемъ городѣ, обитаемомъ лишь змѣями; какъ Навуходоносоръ велѣлъ сдѣлать змѣиное знаменіе на утвари и платьѣ и скотѣ, такъ здѣсь нѣчто подобное говорится о знаменіяхъ, положенныхъ Александромъ, и о механическихъ (?) змѣяхъ на улицахъ и площадяхъ. Городъ эѳіопскаго сказанія окруженъ пламенемъ, водою, пропастями; вокругъ Вавилона лежитъ гигантскій змѣй; связь между пустыннымъ Вавилономъ нашей повѣсти и сагой объ Александрѣ указана французскимъ романомъ: Александръ возметъ Вавилонъ, убьетъ змѣя неусыпающаго, подойдетъ къ дракону, окружающему гору [2]). Можетъ быть, и механическія фигуры, денно и ночно издававшія звуки среди сомкнувшихся горъ, только перенесены въ эпизодъ, напоминающій заключеніе Гога и Магога, и принадлежали по существу къ Вавилонской повѣсти: Навуходоносоръ устроилъ во вратахъ градныхъ главу зміеву, и когда послы въѣжали въ городъ, наполнялись великаго ужаса, потому что триста кузнецовъ постоянно дули въ мѣхи, и огонь и поломя опаляли въѣзжавшихъ.

Интересно и слѣдующее совпаденіе: въ поэму Генриха Нейштадскаго включенъ эпизодъ, отвѣчающій нашему сказанію о запустѣломъ Вавилонѣ, и въ ней-же есть разсказъ, тождественный съ разсказомъ епископа Новгородскаго Василія о раѣ. Я имѣю въ виду ту подробность, что люди, взошедшіе не райскую гору, посмотрѣть, что тамъ дѣлается, рукоплескали при видѣ ея чудесъ и тамъ оставались, не принеся вѣсти тѣмъ, кто ихъ послалъ [1]).

1) Изъ исторіи и т. д. I, стр. 337, 339 — 40, 352 слѣд., 375. Сл. Hertz. l. c. стр. 69—70, прим. 4.

2) Изъ исторіи l. c. стр. 405, прим. 1.

Въ эѳіопскомъ текстѣ дѣло идетъ не о горѣ, а о городѣ, какъ у Генриха Нейштадскаго, съ тою разницею, что въ первомъ это городъ грѣшный, покаранный за грѣхи и полный чаръ, тогда какъ у второго вопросъ остается нерѣшеннымъ: это, должно быть, рай, говорятъ спутники Аполлонія; но непосредственно за тѣмъ буря приноситъ ихъ корабль къ скалѣ, точно вылитой изъ серебра, на ней замокъ и вертоградъ; Илья и Энохъ бесѣдуютъ съ путниками, даютъ райскихъ яблоковъ; здѣсь рай, говорятъ они имъ [2]). — Представленіе рая, окруженнаго неприступной, мѣдной, огненной стѣною, рая-города, свойственно цѣлому ряду Александрій: его знаетъ сербскій текстъ, Iter ad Paradisum и соотвѣтствующіе эпизоды въ европейскихъ пересказахъ Александрова романа [3]); обитатели рая—Илья и Энохъ: такъ въ Александріи Ульриха фонъ Эшенбахъ, въ разсказѣ о хожденіи Александра, включенномъ въ Faits des Romains, и, внѣ Александріи, въ Baudouin de Sebourc и Ugo d'Alvernia [4]). Яблоко могло явиться замѣной камня—глаза; или разумѣется райское яблоко христіанскихъ легендъ: оно отвѣтило-бы той кисти винограда, которую въ эѳіопскомъ Псевдокаллисоенѣ подаетъ Александру ангелъ [5]).

Рай-городъ, Эноха и Илью мы встрѣтимъ и въ эѳіопской христіанской легендѣ. Пока въ ея разсказѣ слѣдуетъ вѣщаніе Господа Александру о своемъ грядущимъ воплощеніи и второмъ пришествіи; за цѣломудріе и по молитвамъ Александра Господь поставилъ его своимъ пророкомъ и уготовитъ ему вѣчное упокоеніе.

Далѣе [6]) Александръ идетъ въ египетскій Вавилонъ, основываетъ Александрію (о чемъ уже была рѣчь выше) и снаряжается въ походъ въ страну мрака къ источнику жизни. Мракъ лежитъ надъ моремъ, какъ балдахинъ, высящійся до неба; солнце выходитъ изъ него, какъ женихъ изъ подъ своего полога, и совершивъ дневной путь, снова входитъ въ него. Александръ хочетъ взять съ собою лишь людей возмужалыхъ, бородатыхъ, ибо они не знаютъ страха, но когда двое юношей изранили себѣ лицо, чтобы вытянуть волосы, на подобіе бороды, онъ, пораженный ихъ храбростію и доводами, беретъ съ собой всѣхъ, у кого не трепещетъ отъ испуга

1) Сл. мои Отрывки византійскаго эпоса въ русскомъ. Повѣсть о Вавилонскомъ царствѣ, и Разысканія № XIX.

2) Strobl, Heinrich von Neustadt, Apollonius, v. 14866—15052.

3) Изъ исторіи стр. 277—8; сл. Hertz l. c. стр. 54, 55, 60, 73, 76, 80; Новыя данныя стр. 119.

4) Hertz l. c. стр. 56, 76; Изъ исторіи I, стр. 320, 323.

5) Изъ исторіи стр. 321, прим. 1; сл. выше.

6) Budge, l. c., стр. 471—83.

сердце [1]). Область мрака лежитъ на водахъ, что отвѣчаетъ представленію эѳіопскаго Псевдокаллисѳена [2]); дабы проникнуть туда Александръ пользуется средствомъ, которое служитъ ему у Псевдокаллисѳена и въ его отраженіяхъ для восхожденія на небо: въ странѣ мрака онъ нашелъ громадныхъ птицъ, которыхъ прирýчилъ; куски мяса, которые онъ давалъ имъ, онѣ уносили въ область живыхъ и снова возвращались за кормомъ. Развѣдчики Александра летятъ на нихъ, навѣсивъ передъ ними куски мяса на крючьяхъ, и возвращаются съ вѣстями о пути. Самъ Александръ ѣдетъ на кораблях, къ носу которыхъ прикрѣплены бычачьи туши; за ними летѣли птицы и суда двигались при помощи ихъ крыльевъ. За областію мрака открывается градъ блаженныхъ, описанный въ чертахъ обычныхъ такого рода представленіямъ, но самъ Александръ проникаетъ и далѣе: Духъ переноситъ его на конѣ къ престолу Эноха, «писца господнихъ рѣшеній», и Ильи. Они привѣтствуютъ его и бесѣдуютъ съ нимъ; ихъ пища — духъ жизни, питье — рѣка жизни, падающая изъ рая; вода источника жизни бѣла, какъ солнце («яко млеко» въ Хожденіи трехъ иноковъ къ Макарію) [3]), рыба въ немъ тоже бѣлая, не знающая смерти; здѣсь градъ жизни, гдѣ никто не умираетъ, деревья носятъ райскіе плоды и на траву спускается небесная манна.

Энохъ и Илья поднимаются ввысь на огненныхъ колесницахъ, а Александра его конь приноситъ къ войску.

По представленію легенды вода жизни истекаетъ отъ блаженныхъ, какъ и въ эѳіопскомъ Псевдокаллисѳенѣ она истекаетъ изъ-подъ Божія престола [4]); но тамъ и здѣсь ея источникъ находится въ области мрака. Легенда разсказываетъ по этому поводу слѣдующее: какой-то рыбакъ набрелъ на родникъ, съ водою, бѣлой, какъ молоко, выудилъ нѣсколько рыбъ, бросилъ ихъ наземь, но онѣ не околѣвали; взрѣзалъ ихъ, билъ палкой и камнями, но повторилось то же; тогда онъ самъ искупался въ источникѣ. Въ присутствіи Александра совершается то-же чудо съ рыбами, и рыбакъ разсказываетъ объ источникѣ. Александръ велитъ повести себя къ нему, но рыбакъ сбился съ пути, пускается бѣжать; его приводятъ къ царю и подвергаютъ наказанію; тогда онъ произноситъ хулы на Александра и Бога. Не пристало мнѣ повиноваться тебѣ! говоритъ онъ. Ему отрубаютъ голову, мучаютъ, но убить не могутъ; тогда Александръ велитъ сковать его желѣзными цѣпями и бросить въ область тьмы, а самъ возвращается домой.

Мнѣ еще придется говорить объ источникѣ безсмертія; христіанскій

1) У Ламбрехта (не въ его-ли источникѣ?), наоборотъ, неразумные юноши (die tumben jungelinge) увлекаютъ Александра къ походу, презрѣвъ совѣты людей мудрыхъ.

2) См. выше.

3) Изъ исторіи, стр. 310, 323—4.

4) Въ румынской Александріи вода юности въ области блаженныхъ, у престола Эванта, сл. Изъ исторіи стр. 271.

романъ ближе здѣсь къ обычному Псевдокаллисѳеновскому преданію, чѣмъ соотвѣтствующій эпизодъ эѳіопскаго Псевдокаллисѳена [1]). Замѣчу только, что во французской Александріи источникъ безсмертія найденъ какимъ-то македонянином Enoc'омъ, который и искупался въ немъ; Александръ велитъ замуровать его въ столбъ, гдѣ ему приходится до конца дней оплакивать свое безсмертіе [2]). Вспомнимъ, что въ нашей легендѣ объ источникѣ жизни говоритъ Александру Энохъ.

Молитвы Александра и его бесѣды съ Святымъ Духомъ прерываютъ снова развитіе легенды [3]). Помяни меня твоей милостью, хотя мой родъ и не изъ твоего израильскаго племени, молится Александръ, а Св. Духъ пространно поучаетъ его о семи чувствахъ, какъ семи вратахъ сердца. При этомъ забыта хронологическая точка зрѣнія: ранѣе Господь вѣщалъ о своемъ будущемъ воплощеніи, теперь встрѣчаются выраженія: они Меня распяли! Всего характернѣе эпизодическое воспоминаніе о Филиппѣ: онъ былъ большой звѣздочетъ, говоритъ Александръ, прочелъ въ звѣздахъ о грядущемъ воплощеніи и распятіи Спасителя, и опечалился, и плакалъ, и рвалъ на себѣ волосы, и отъ великой скорби бросился въ море, гдѣ и погибъ. — Онъ причтенъ къ лику мучениковъ, какъ Ананія, Азарія и Мисаилъ, слышится голосъ, ибо онъ умеръ ради Меня. И на вопросъ Александра о знаменіяхъ его смерти, отвѣтъ такой: Ты умрешь, когда небо надъ тобой будетъ мѣдное, а звѣзды на немъ покажутся тебѣ изъ золота и серебра.

Вернувшись къ себѣ, Александръ раздаетъ все свое имѣніе нищимъ, проводитъ жизнь въ молитвахъ и постѣ, пишетъ назидательныя наставленія потомству, женамъ и дѣтямъ, родителямъ и царямъ. Вставленъ, съ объясненіями автора, отрывокъ изъ житія александрійскаго архіепископа Филона, найденный на мѣдной дскѣ въ казнохранилищѣ египетскихъ царей. Святой Духъ часто является Александру, вѣщая, что его кончина близка; когда онъ заболѣлъ, понялъ, что его часъ насталъ, ибо его положили въ темномъ покоѣ, обитомъ (мѣдными?) копьями и золотыми и серебряными щитами. Онъ пишетъ увѣщательное письмо матери: онъ побѣдилъ тѣло и пріобрѣлъ покой; пусть устроитъ пиръ, чтобы ему поѣсть и попить вина, да достанетъ воды въ домѣ, гдѣ еще никто не умиралъ; ему умереть не хочется. Поиски за водой напрасны, Олимпіада сѣтуетъ, и легенда кончается предсмертной бесѣдой Александра съ его другомъ и ученикомъ Kômsât'омъ, главное содержаніе которой составляетъ вопросъ о воскресеніи. Когда Александръ скончался, послышался гласъ, точно громъ: «Приди съ миромъ въ царствіе небесное»; появилась духовная рука, сіявшая какъ солнце, и душа Александра вознеслась къ вѣчной славѣ. «Здѣсь конецъ повѣсти о царѣ Александрѣ.

1) См. выше стр. 12 слѣд.

2) Изъ исторіи I, стр. 229.

3) Budge II, стр. 483—503.

Да будетъ его молитва и благословеніе на тѣхъ, кого онъ возлюбилъ, во вѣки вѣковъ Аминь».

Какъ и по какимъ побужденіямъ произошло это крайнее религіозное вырожденіе героическаго типа, которому отвѣтилъ такой-же процессъ въ области еврейской и мусульманской легенды? Касаясь этого вопроса [1]), я не остановился на преданіи, несомнѣнно указавшемъ путь къ такому развитію: на преданіи объ Александрѣ, какъ сынѣ Аммона; оно знакомо и Плутарху; подъ видомъ Аммона приближается къ Олимпіадѣ и Нектанебъ Псевдокаллисѳена. Нектанебъ былъ послѣдній египетскій царь, побѣжденный персами и бѣжавшій въ Эѳіопію въ 350 г. до Р. Х.; спасая народную гордость, египетско-александрійская легенда сдѣлала Александра, побѣдителя персовъ, сыномъ Нектанеба-Аммона; Александръ — это возвратившійся, юный Нектанебъ (Pseudocall. I, 3); еврейская Александрія (у Гаркави-Гастера) дѣлаетъ и Филиппа царемъ Египта. Эта политическо-религіозная легенда продолжала жить и измѣняться въ условіяхъ воспитавшей ее среды; когда застигло ее христіанство, христіанская идеализація Александра, сына Аммона, которому Аммонъ повѣдалъ свои таинства (Плутархъ), совершилась тѣмъ-же путемъ, какимъ въ источникѣ греко-сербской Александріи Гермесъ претворился въ пророка Іеремію.

Для писателей, не стоявшихъ въ непосредственной связи съ мѣстными превращеніями египетской легенды, явились и другіе источники идеализаціи. Я указалъ въ другомъ мѣстѣ на значеніе талмудическихъ и христіанскихъ толкованій Даніиловыхъ пророчествъ, въ которыхъ Александру отводилась рѣшающая роль; Іосифъ Флавій ведетъ Александра въ Іерусалимъ, гдѣ ему читаютъ пророчества Даніила и онъ поклоняется единому Богу. Этой библейской окраской отличается и Псевдокаллисѳенъ С, а далѣе открывался путь къ Александріямъ библейско-христіанскаго или христіанскаго освѣщенія: сирійской и эѳіопской, греко-сербской и др.; въ Roman d'Alexandre душу Александра принимаютъ святые и возносятъ къ Богу (ed. Michelant, 524, 28).

Къ общимъ мотивамъ его христіанской идеализаціи принадлежитъ и слѣдующій: впечатлѣніе его личной судьбы поддержано было впечатлѣніемъ историко-политическаго характера. То и другое сливалось, и въ пониманіи типа и событій выступали яснѣе идеи трагическаго противорѣчія, надъ которыми невольно задумывались, которыхъ поэтизировали: противорѣчія юной мощи, расширившей предѣлы исторіи, и безвременной смерти, положившей предѣлъ жизни; противорѣчія монархіи, обошедшей видимый міръ и распавшейся, когда не стало одного человѣка. Юная мощь не знаетъ конца своимъ захватамъ, и вотъ на Александра перенесена была старая восточная легенда о героѣ, добиравшемся до неба; съ другой стороны темнѣе вырисовывались на свѣтломъ фонѣ грозные сплетенія судьбы, непререкаемости, конечнаго; въ христіанской средѣ все это должно было получить особое, аскетическое освѣщеніе. Если въ такой средѣ Александръ продолжалъ жить въ народномъ или народно-литературномъ преданіи, и не было, или изсякло пониманіе героическаго, она спасетъ своего любимаго героя, заставивъ его побѣдить самое смерть святостью жизни и помысловъ. Характеръ его дѣятельности измѣнится, чудесный элементъ хожденій получитъ новое освѣщеніе: искания чего-то лучшаго, надземнаго, недостижимаго, переходящаго границы человѣческаго ума, безсмертія. Попросите у меня, чего хотите, говорятъ ему брахманы у Псевдокаллисѳена; они просятъ — безсмертія, которое онъ не въ состояніи имъ дать. Онъ и самъ стремится къ его источнику, но не находитъ, либо отказывается отъ него, потому что онъ сулитъ ему вѣчную юность — на землѣ.

Еврейско-мусульманское преданіе развило сходный типъ Александра въ томъ-же направленіи и по тѣмъ-же психическимъ побужденіямъ, сдѣлало его поклонникомъ единаго Бога, мудрецомъ-гномикомъ, собрало вокругъ его гроба цвѣтъ философовъ. У Низами онъ потомокъ Авраама по матери, покинувшей его, плодъ несчастной любви, въ пустынѣ, гдѣ его находитъ Филиппъ; свѣтлый ангелъ (серошъ) приноситъ ему даръ мудрости и пророчества, побуждаетъ его обойти міръ, чтобы повѣдать людямъ истину спасенія; онъ окруженъ мудрецами, строитъ себѣ тихое убѣжище, куда онъ могъ бы по временамъ удаляться, чтобы посвятить себя молитвѣ и размышленію. О его сынѣ, воспитанникѣ Аристотеля разсказывали, что онъ отказался отъ власти, дабы отдаться служенію Богу, а Ибнъ-Гаукалъ говоритъ, что въ главномъ соборѣ Палермо, обращенномъ въ мечеть, висѣла рака съ тѣломъ Аристотеля и ему молились, испрашивая милостей [1]).

Такъ могло сложиться постепенно и представленіе о «святомъ» Александрѣ. Популярная у насъ сербская Александрія уже шла по этому пути, но не изъ нея, очевидно, объясняется заговоръ донскихъ казаковъ, найденный въ рукописи XVII-го вѣка [2]): «не дадутъ меня (святые), раба Божія (имя рекъ), иноплеменникомъ и лихимъ людямъ стрѣляти, копіемъ, саблей и ножемъ колоти и сѣчи сикерою, ни деревинною ударити, служеника своего, раба Божія (имя рекъ) святаго *Александра Македонскаго*». Заговоръ восходитъ, быть можетъ, къ какой-нибудь формѣ, гдѣ, какъ въ «Повѣсти о житіи и храбрости Александра Невскаго» [3]), онъ сравнивался съ Александромъ Македонскимъ, подобникомъ Ахиллеса; въ одномъ позднемъ старообрядческомъ стихѣ именно къ благовѣрному князю Александру Невскому обращаются съ мольбою: Отгоняй отъ насъ враговъ пагубныхъ [4]).

1) Изъ исторіи, гл. VII и X; l. c. стр. 422 слѣд., 451.

1) Hertz, l. c. стр. 10, 32, 90 слѣд.; Cattaroli стр. 195 слѣд., 220.
2) Живая старина I, вып. 3, стр. 136.
3) Сл. П. С. Р. Л. V, стр. 2—6.
4) Безсоновъ, Калики I, № 153, стр. 671.

Святого Александра, на этотъ разъ Македонскаго, мы встрѣчаемъ и въ слѣдующемъ сказаніи изъ области Вероны: о Гордіевомъ узлѣ. Сдѣлалъ его мудрый Соломонъ и никто не былъ въ силахъ развязать его; когда Соломонъ отдался идолопоклонству, подарилъ тотъ узелъ какому-то языческому царю, и тотъ сталъ непобѣдимъ; не могъ побѣдить его и славный воинъ, святой Александръ. Однажды ночью, когда онъ стоялъ подъ непріятельскимъ городомъ, языческій царь, выйдя на рекогносцировку, потерялъ тотъ узелъ; нашелъ его воинъ Александра, принесъ ему, и Александру слышится голосъ, что это узелъ Соломона. Тогда святой Александръ начерталъ мечемъ на землѣ знаменіе креста (первое, сотворенное на землѣ въ цѣляхъ благочестія), воткнулъ мечъ въ узелъ, и онъ распался какъ-бы волшебствомъ. Языческій царь побѣжденъ и повѣшенъ вмѣстѣ съ сыновьями на веревкѣ, развитой изъ узла [1]).

Условія христіанизированія героическихъ типовъ является непзученнымъ пока вопросомъ народно-эпическаго развитія. Мы знаемъ St. Charlemagne, чудеса Ренò, святость Ожье, Илью Муромца въ кіевскихъ пещерахъ. Что подъ конецъ дней герои уходятъ въ монастырь, въ этомъ можно видѣть выраженіе дѣйствительнаго, бытового мотива, усвоеннаго литературой; въ другихъ случаяхъ, которые я имѣю въ виду, необходимо различать между церковной и народной канонизаціей, и въ церковной — между общимъ и мѣстнымъ признаніемъ, наивнымъ, или вызваннымъ разсчетомъ на приливъ вѣрующихъ къ новой святынѣ. Но когда совершились народныя канонизація, можно сказать съ увѣренностью, что героическая пора эпоса уже «за шеломянемъ».

IV.

Какъ на Александра перенесены были старыя восточныя преданія, такъ впослѣдствіи, когда уже сложилась его легенда, она прирастала новыми сказочными чертами и части ея переходили съ его именемъ въ народъ, отлагаясь въ мѣстныхъ преданіяхъ, суевѣрныхъ формулахъ, сказкахъ. Даніилъ Эфесскій видѣлъ подземный прокопъ, начатый Александромъ, чтобы соединить Чермное море съ Сѣвернымъ; Арсеній Суханов говоритъ о его гробницѣ въ Александріи съ изсѣченными на нихъ мудрыми знаками; Гагара о желѣзныхъ вратахъ въ грузинской землѣ, о щеляхъ земныхъ, куда загнани «дивіи звѣри Гогъ и Магохъ», Паисій Агіополитъ о громадномъ колодцѣ, вырытомъ по повелѣнію великаго между царями Александра. Въ одномъ сирійскомъ алхимическомъ трактатѣ два металла, входящіе въ составъ электрона, уподобляются Слову Божію и Духу Святому; изъ этого металла Александръ чеканилъ монеты, которыя разсѣялъ по землѣ; это талисманы, устроенные Аристотелемъ [1]). Суевѣрные люди временъ Златоуста привязывали къ головѣ и ногамъ мѣдныя монеты съ изображеніемъ Александра Македонскаго, приписывая имъ, очевидно, какую то цѣлебную силу [2]). Эти народныя преданія искажались, переносились порой на другія имена, напр. Соломона, въ Грузіи — на Тамару и т. п.; въ сказкахъ онѣ терялись иногда до неузнаваемости [3]), соединяясь съ другими сказочными мотивами, испытывая новыя примѣненія. Такъ въ слѣдующей русской, заимствованной изъ какого-то книжнаго источника [4]):

Когда Александръ Македонскій покорилъ весь свѣтъ, то захотѣлъ пойти въ рай, а чтобы найти его, изнашелъ въ своемъ царствѣ Библію, не эту, которая теперь, а старую, отъ Адама, и въ ней былъ указанъ весь путь, какъ пройти въ рай. Взялъ онъ все свое войско и пошелъ въ рай по Библіи, и сталъ уже приближаться. А ангелъ, что стережетъ рай, бѣжитъ къ Богу и говоритъ: «Господи! Александръ Македонскій въ рай идетъ!» Тогда Богъ на дорогѣ ему пускаетъ рѣки великія, а Македонскій суда строитъ, мосты моститъ, войско переводитъ и опять идетъ. Ангелъ опять къ Богу: «Господи! Македонскій идетъ!» Богъ ставитъ ему на пути лѣса дремучіе, а въ нихъ всякіе звѣри великіе, лютые. Македонскій звѣрей ловитъ, войско кормитъ, лѣсъ рубитъ и все идетъ. Опять ангелъ къ Богу: «Идетъ Македонскій!» Тогда Богъ поднимаетъ передъ нимъ горы непереходимыя, а Македонскій беретъ ломы, кирки да лопаты, ломитъ гору, просѣкаетъ, чтобы насквозь пройти. Не видать никого, только слышно, какъ внутри земли стукъ-громъ идетъ. — Сообщаетъ ангелъ о томъ Богу, и тутъ только Богъ догадался, что Македонскому Библія помогаетъ, и повелѣваетъ ангелу отнять ее у него.—Македонскій легъ заснуть, а Библію изъ рукъ не выпускаетъ, держитъ за одинъ краюшекъ. Ангелъ прилетаетъ и цапъ за книгу; а Македонскій, пробудившись, сжалъ ее, какъ можно крѣпче, пальцами; но ангелъ потянулъ также сильно и вырвалъ книгу, только уголки отъ нея остались между пальцами у Македонскаго.—Не унываетъ однако онъ: по оставшимся уголкамъ далъ сдѣлать новую Библію. И вышла Библія, да ужъ не та: водитъ она туда-сюда, колеситъ, а впередъ ни на шагъ. Тогда Македонскій, увидѣвъ, что въ рай попасть не можетъ, говоритъ своему войску: «Что намъ тотъ рай, когда можемъ завести свой? И сталъ садить деревья, а за нимъ всѣ; съ того времени и фруктовые сады завелись.

1) Lumbroso, Il nodo di Solomone, въ Archivio per lo studio delle trad. popolari, VII, стр. 571; Carraroli l. c., стр. 326—7.

1) Le Moyen Âge 1894, № 11, стр. 242.

2) Ср. Изъ исторіи I, стр. 376, 492. О талисманахъ, изготовленныхъ Аристотелемъ для Александра, говоритъ Al-Makin (у Budge'a II, стр. 359); между прочимъ, онъ устроилъ магическія фигуры съ трубами и барабанами, отъ звуковъ которыхъ непріятели терялись и городъ ихъ сдавался. О талисманахъ Александра ср. еще ib. стр. 389 слѣд. (Abu Shâker); Hertz l. c. стр. 14, 36, 69—70, прим. 7.

3) Ср. напр. бретонскую сказку у Luzel'я, Mélusine III, стр. 487, слѣд.

4) Слышано П. А. Ровинскимъ отъ старика садовника (въ слободѣ Гусевкѣ Камышинскаго уѣзда Саратовской губерніи) и сообщено имъ А. Н. Пыпину, предоставившему пересказъ въ мое распоряженіе.

Если въ народныхъ пересказахъ легенда объ Александрѣ испытывала обычныя метаморфозы, то и въ чертѣ уже сложившихся литературныхъ романовъ объ Александрѣ сказочный элементъ подвергался измѣненіямъ, которыя помогаютъ намъ порой разобраться во взаимныхъ соотношеніяхъ текстовъ. Разумѣется, въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ можетъ подняться вопросъ, произошло-ли измѣненіе подъ вліяніемъ писаннаго преданія, какой-нибудь изъ извѣстныхъ версій романа, или объясняется устнымъ разсказомъ, одной изъ бродячихъ легендъ объ Александрѣ.

Г. Истрину подобный вопросъ представлялся не разъ. Его первая редакція — переводъ Псевдокаллисѳена типа B, вторая — передѣлка первой, представляющая нѣкоторый излишекъ разсказовъ, который авторъ склоненъ объяснить устнымъ преданіемъ. Это возможно; но гдѣ свидѣтельства, что такія устныя преданія существовали еще въ пору составленія второй редакціи? И гдѣ? У насъ, или на славянскомъ югѣ? Это зависитъ отъ рѣшенія вопроса: гдѣ составленъ нашъ текстъ. Современныя сказки, записанныя тамъ или здѣсь, потому являются плохимъ критеріемъ, что сами онѣ могли быть пересказомъ того или другого эпизода романа и не отвѣчаютъ за его источники.

Въ подобныхъ случаяхъ вѣрнѣе, кажется мнѣ, предположить, что для лишнихъ разсказовъ у составителя второй редакціи были въ рукахъ письменные источники. При помощи ихъ онъ распространилъ напр. намекъ первой редакціи (=B) на то, какъ Александръ проникъ въ область тьмы при помощи ослицъ съ ихъ жеребятами (=C) [1]; сдѣлалъ оживляющій источникъ своего оригинала (B) вмѣстѣ съ тѣмъ и источникомъ безсмертія (=C) [2]. Когда Александръ вступилъ въ область тьмы, его воины находили въ пустынѣ небольшіе камни и стали ихъ брать, одни много, другіе мало, и спрашивали Александра, что изъ этого будетъ. Онъ отвѣчалъ, что они будутъ каяться всѣ, кто много взялъ и кто мало. На дальнѣйшемъ пути, вслѣдствіе тяжести камней, воины ихъ покидали, одни всѣ, другіе—нѣсколько оставивъ у себя; когда-же вышли на свѣтъ, то оказалось, что то были драгоцѣнные каменья, и стали «ѡба каятися» (сл. 199—200). Всего этого нѣтъ въ первой редакціи (=B), нѣтъ загадочной отповѣди Александра и въ C, но есть, мы видѣли, въ эѳіопскомъ текстѣ и у Фирдуси [3].

Г. Истринъ остановился подробно на сказаніяхъ, введенныхъ въ составъ второй редакціи. На нѣкоторыхъ изъ нихъ остановлюсь и я.

Антифонтъ предсказываетъ, что Александръ умретъ подъ костянымъ небомъ и на желѣзной землѣ. Это предсказаніе неоднократно тревожитъ Александра. Когда во время своего хожденія въ восточныя страны онъ пришелъ въ мѣдную землю и услышалъ подъ ней голоса, вспомнилъ предсказаніе, и велѣлъ воинамъ испытать землю, но они нашли «*мѣдь* безъ желѣза». Позже, идя въ пустынѣ, онъ снова посылаетъ людей раз-

1) Истринъ, стр. 196. 2) Стр. 198, 202. 3) См. выше, стр. 14.

вѣдать, не найдутъ-ли гдѣ костяное небо и желѣзную землю. Возвращаясь въ Вавилонъ, онъ ложится отдохнуть на своихъ броняхъ и покрывается бронями; въ 3-й редакціи, вышедшей изъ 2-й черезъ посредство X [1]), вѣрнѣе: воины ставятъ надъ Александромъ щитъ изъ слоновыхъ костей. Такимъ образомъ Александръ лежитъ на броняхъ (желѣзѣ), покрытъ костянымъ небомъ; если пророчество Антифонта не исполнилось теперь, то потому, что вѣщія деревья въ Индіи напророчили Александру смерть въ Вавилонѣ [2]).

Г. Истринъ недоумѣваетъ, откуда взятъ этотъ разсказъ составителемъ второй редакціи; можетъ быть, онъ перенесенъ на Александра съ какого нибудь другого героя, если только не зашелъ къ намъ съ востока, гдѣ могъ примѣняться и къ Александру (стр. 149—50). Подобное преданіе дѣйствительно разсказывалось объ одномъ царѣ Іемена, но уже у Евтихія, соединившаго мусульманскія преданія объ Александрѣ съ египетско-христіанскими, онъ перенесенъ на него самого: согласно бывшему о немъ пророчеству, онъ умираетъ на своей бронѣ, подъ золотымъ щитомъ; въ эѳіопско-христіанскомъ романѣ онъ скончался подъ мѣднымъ небомъ съ золотыми и серебряными звѣздами: въ комнатѣ обвѣшанной (мѣдными?) копьями и золотыми и серебряными щитами [3]); такъ вѣщалъ ему Святой Духъ. У Ибнъ-Фатика астрологи предсказали, что Александръ умретъ на желѣзной землѣ подъ золотымъ небомъ; однажды у него пошла кровь носомъ, онъ слѣзъ съ коня, его положили на бронѣ и защитили отъ солнца золотою тканью; онъ позналъ часъ смерти и, призвавъ своего писца, диктуетъ ему письмо къ Олимпіадѣ [4]). Въ грузинской легендѣ этотъ эпизодъ поставленъ въ связь съ другимъ, отвѣчающимъ эѳіопскому разсказу о вымершемъ городѣ и Повѣсти о Вавилонѣ. Всѣ на свѣтѣ покорились мнѣ, говоритъ Соломону Александръ, а тотъ разсказываетъ ему о проклятомъ мѣдномъ городѣ: онъ окруженъ лѣсами и горами, къ нему не подойти; стѣны и крыши мѣдныя; жители его благоденствовали, но Господь покаралъ ихъ за грѣхи, и они окаменѣли. Александръ съ Соломономъ идетъ на розыски; у воротъ города мѣдная, механически устроенная лошадь (сл. въ сказаніи о Вавилонѣ главу зміеву во вратахъ), ею они и входятъ въ мертвый городъ по указанію надписи, прочтенной Соломономъ. Воины грабятъ, а Александръ и Соломонъ видятъ во дворцѣ возсѣдающихъ на престолѣ окаменѣлыхъ царя и царицу; послѣдняя держитъ рукописаніе: просьбу — не лишать ихъ вѣнцовъ, дарованныхъ Богомъ (параллель: вѣнцы и грамота въ повѣсти о Вавилонѣ). Попытка Александра снять съ царя вѣнецъ наказана ударомъ одного изъ двухъ окаменѣлыхъ татаръ, стоявшихъ на стражѣ.

1) См. выше, стр. 536.
2) Истринъ, стр. 148—9.
3) Сл. выше, стр. 555.
4) Сл. Nöldeke l. c. стр. 47, прим. 2; Hertz, стр. 34 и прим. 1; Knust l. c. стр. 299—300; Carraroli стр. 166 (сл. у него-же народный разсказъ того-же содержанія изъ Malcolm'a Hist. of Persia I).

Къ этому и примыкаетъ разсказъ о томъ, какъ Александръ задумалъ подчинить себѣ море и его обитателей: онъ велитъ закидать его сѣномъ, наполнить нефтью и поджечь. Море обратилось въ костеръ, и прибрежные жители явились къ царю съ просьбой пощадить ихъ. Онъ потребовалъ дани, и какой-то морской человѣчекъ положилъ передъ нимъ три зерна: одно даетъ юность, другое мудрость, отвѣдать третье—знать часъ своей смерти и лѣкарство отъ всѣхъ болѣзней. Либо дань приноситъ море, три зерна: одно молодитъ, второе дѣлаетъ способнымъ понимать говоръ травъ, какая отъ какой болѣзни, отъ третьяго мудрость и предвидѣніе дня кончины.—Царь принялъ дань, но вспомнилъ о ней лишь много лѣтъ спустя; желая испытать силу тѣхъ зеренъ, онъ велѣлъ хлѣбопеку испечь изъ нихъ три маленькихъ хлѣба; съѣлъ ихъ, но не ощутилъ юности, не добылъ мудрости и не извѣдалъ часа кончины. Тогда онъ велѣлъ позвать хлѣбопека, и тотъ повинился: выпекъ хлѣбы изъ тѣхъ зеренъ, но они вывалялись въ золѣ, онъ и отдалъ ихъ нищему, а вмѣсто нихъ спекъ хлѣбы изъ другой муки. Опечалился Александръ, велитъ созвать нищихъ со всѣхъ концовъ земли, и сталъ искать хлѣбопекъ, кто между ними счастливецъ, но не нашелъ. Всѣ-ли вы здѣсь? спрашиваетъ царь. — Нѣтъ между нами одного старика, чуднаго между всѣми смертными: изъ нищаго онъ сталъ богачемъ, былъ старъ и хворъ, сталъ молодъ и силенъ, былъ глупъ, — сталъ мудрѣе мудраго и лѣчитъ отъ всякихъ болѣзней.— Царь послалъ за нимъ, сдѣлалъ его своимъ врачемъ; и спросилъ онъ его однажды: Скажи мнѣ, когда день кончины, часъ смерти моей? Отвѣчалъ ему врачъ: Когда небо мѣднымъ будетъ сводомъ надъ землею мѣдной. Прошло много лѣтъ; Александръ захворалъ, лежитъ въ своихъ палатахъ мѣдныхъ, надъ нимъ мѣдный потолокъ, мѣдный и полъ; и понялъ онъ, что пророчество врача сбывается; и не стало вождя надъ вождями [1]).

Я не знаю, гдѣ составилась эта поэтическая версія легенды, соединившая загадочное пророчество о смерти съ исканіемъ безсмертія. Символъ, которымъ выражено послѣднее (зерно), выходитъ изъ обычной символики Александровой легенды, говорящей о водѣ жизни. У Фирдуси и Низами Александру не суждено найти источникъ безсмертія, тогда какъ Хисръ, погрузившись въ него, становится вѣчноюнымъ; по другому восточному сказанію Хисръ подалъ Александру чашу съ водой изъ источника, тотъ схватился за нее такъ стремительно, что вода пролилась, и Александръ не былъ въ состояніи выбраться изъ области мрака. По третьей версіи, принадлежащей, вѣроятно, какой нибудь поздней редакціи Шахнамэ, Хисръ также подаетъ царю кубокъ съ живой водой, но какой-то голосъ предупреждаетъ Александра о бѣдствіяхъ старости, когда жизнь ему опостылитъ и самъ онъ пожелаетъ смерти, а она не придетъ; и онъ выливаетъ кубокъ на землю.

1) Хахановъ, Очерки по исторіи грузинской словесности, вып. I, стр. 292 и слѣд. Ср. тамъ-же стр. 289 и слѣд.: «Тамара и Каспій» и мою замѣтку въ газетѣ «Кавказъ» 1896, № 2: Двѣ грузинскія легенды объ Александрѣ Македонскомъ и Соломонѣ и ихъ родичи. Ср. Сборн. матеріяловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа, X, стр. 37; Истринъ, стр. 150—1 и выше стр. 19 слѣд.

Эта-же легенда объ источникѣ безсмертія является въ соединеніи съ мотивомъ пророчества о смерти въ одномъ персидскомъ романѣ, пересказанномъ Шардонномъ; это — параллель къ грузинскому сказанію. Александръ покорилъ весь знаемый міръ и посылаетъ своихъ людей провѣдать о незнаемыхъ странахъ. Цѣлый годъ блуждаютъ они по морю, пока не встрѣтили корабль необычнаго вида и корабельщиковъ, языка которыхъ никто не понималъ. Нѣкоторыхъ изъ нихъ люди Александра взяли съ собою, и когда тѣ научились по гречески, разсказали, что и они посланы развѣдчиками, а послалъ ихъ такой-же могучій завоеватель, и имя ему также Александръ. Изумился Александръ, хочетъ разыскать своего двойника и не успокоится, пока не побѣдитъ его; но Аристотель напоминаетъ ему, что онъ смертенъ, что все великое и малое — игрушка въ рукахъ Божіихъ; чарами онъ вызываетъ пророка Илью и показываетъ въ волшебномъ зеркалѣ знаменитыхъ завоевателей прошедшаго и будущаго, которые повѣствуютъ Александру о своей судьбѣ и бренности мірской славы. Но Александръ выводитъ изъ всего этого лишь одно заключеніе, что желающій совершить великое долженъ отвлечься отъ смертности. И вотъ онъ ѣдетъ въ страну мрака искать источникъ безсмертія, но сбивается съ пути. Вѣщія деревья велятъ ему возвратиться; по дорогѣ его схватила сильная лихорадка и воины понесли его на носилкахъ, устроенныхъ изъ желѣзныхъ щитовъ, а его золотой щитъ осѣнялъ его. Тутъ онъ вспомнилъ о бывшемъ ему пророчествѣ, что онъ умретъ подъ золотымъ небомъ, на желѣзной землѣ. Въ Александрію его привезли уже трупомъ; между тѣмъ Аристотель нашелъ источникъ жизни и захватилъ съ собой воды, но онъ могъ окропить лишь тѣло Александра, окропилъ и себя: оттого ихъ имена славны во вѣки; самъ онъ могъ-бы отвѣдать воды и стать безсмертнымъ, но онъ зналъ, что безсмертіе на землѣ — одно безконечное горе, и не пожелалъ его [1]).

Можетъ быть, такое-же забытое соединеніе мотива пророчества съ источникомъ безсмертія слѣдуетъ видѣть въ эпизодѣ еврейской Александріи, пересказанной г. Гаркави: Александръ приходитъ въ землю Еуфртъ (или 'Ofrat), не землю при рѣкѣ Евфратѣ, замѣчаетъ г. Гаркави, ибо Евфратъ называется по еврейски Ператъ, а въ *Свинцовую* землю, хотя о свинцѣ далѣе нѣтъ рѣчи и разсказчикъ, заимствовавъ это названіе изъ другихъ источниковъ, очевидно, не понималъ его значенія. Войско нашло тамъ великую рѣку, но боялось пить изъ нея воду, почему Александръ и приказалъ *вырыть по берегамъ колодези*, изъ которыхъ всѣ и напились.—Я сравниваю эту неясную подробность съ эпизодомъ второй редакціи русской Александріи: Александръ явился въ *мѣдную землю*, вспомнилъ про-

1) Hertz l. c., стр. 32—5.

рочество Антифонта, и велѣлъ *испытать* землю. *Свинцовая земля* еврейской Александріи, вѣроятно, отвѣчаетъ *мѣдной*. Далѣе разсказъ въ ней продолжается такимъ образомъ: войско остановилось у рѣки, одинъ изъ царскихъ охотниковъ словилъ птицъ, задушилъ ихъ, но когда положилъ ихъ въ рѣчную воду, чтобы ихъ омыть, онѣ ожили и улетѣли. Слуга напился изъ рѣки и пошелъ доложить царю. Навѣрно это вода изъ рая, дающая безсмертіе, говоритъ Александръ, и велитъ слугѣ принести ему отъ той воды. Но охотникъ не нашелъ рѣки (варіантъ: источника), Богъ скрылъ ее отъ меня, объясняетъ онъ; разгнѣванный Александръ снесъ съ него голову, но тотъ убѣжалъ безъ головы и ушелъ въ Великое море. Сказалъ Менахемъ писецъ: Еще разсказываютъ, что въ морѣ находятся безголовые люди, которые стараются перевернуть корабли, но тотчасъ-же удаляются, когда имъ кричатъ: Бѣги, бѣги, твой господинъ Александръ идетъ! — Далѣе, переправившись черезъ рѣку, Александръ доходитъ до вратъ Эдема, гдѣ ему подаютъ, вмѣсто дани, ящикъ, который онъ не въ силахъ поднять; въ немъ нѣчто подобное глазу [1]).

Какъ неровно распредѣлилось наслѣдіе Александровой легенды между литературной и народной памятью, тому доказательствомъ именно эпизодъ о водѣ жизни или источникѣ безсмертія. Въ Псевдокаллисоенѣ С поваръ Александра, Андрей, отвѣдалъ воды, въ которой ожила сушеная рыба, далъ попить и побочной дочери Александра, Калѣ; оба становятся безсмертными; завидуетъ имъ царь, велитъ ихъ бросить въ море: Андрей становится морскимъ демономъ, Кала перендой. Писанное преданіе не забыло мужскаго образа, видоизмѣняя его въ различныхъ версіяхъ (Хиеръ, Илья, Аристотель, рыбакъ эѳіопскаго Псевдокаллисоена, Енос, птицеловъ еврейской Александріи съ замѣной рыбъ птицами); женскій удержался внѣ романа. Въ болгарской народной повѣсти Калу замѣнила безыменная сестра Александра: она обернулась дельфиномъ; какъ только дельфинъ услышитъ имя Александра, прячется въ воду; въ румынскомъ повѣрьѣ нарѣчницы, судицы, рожаницы — это служители Александра, вышившіе тайкомъ живую воду и ставшіе безсмертными; на Закинѳѣ разсказываютъ, что властительница перендъ была сестрой Александра; на Черномъ морѣ и до сихъ поръ является чудовищная полурыба, полу-женщина, останавливающая корабли, вопрошая: Живъ-ли царь Александръ? Если отвѣтятъ, что живъ, она радуется, оборачивается красавицей, затягиваетъ подъ звуки лиры сладкозвучную пѣснь и уноситъ море; если отвѣтятъ, что умеръ, приходитъ въ страшный гнѣвъ и высоко швыряетъ корабль, такъ что всѣ погибаютъ. Слезы горгонъ произ-

1) Новыя данныя, Гаркави § 16 = Gaster §§ 37, 38. Можетъ быть, въ связи съ разобраннымъ пророчествомъ Александрій стоитъ слѣдующій русскій заговоръ отъ крови: «Доселева были при Агарянѣ царѣ неба мѣдна, земля зялѣзна, и не дали плоду отъ себе. Какъ утихнулись и ужаснулись рѣки и ручьи, малыи источники, такъ бы утихнулись у раба Божія (имрекъ) щипата и ламата». Сл. Добровольскій, Смоленскій этнографическій сборникъ I, стр. 201, № 3.

водятъ бурю, отъ которой нѣтъ спасенія; въ одной сказкѣ изъ Пароса Горгона клянется матерью — моремъ и отцомъ Александромъ [1]). Напомнимъ безголовыхъ людей еврейской Александріи, «Фараоновыхъ людей» въ Хожденіи купца Познякова, Фараоновъ, Фаляроновъ въ повѣрьѣ тобольскихъ цыганъ, смоленскомъ и малорусскомъ: фараоны — полу-люди, полу-рыбы, складываютъ пѣсни, ихъ женщины убаюкиваютъ ими неопытныхъ моряковъ, и тогда морскіе люди опрокидываютъ корабль; либо фараоны спрашиваютъ: «Ти скоро будитъ приставленія свѣта, Фараонѣ, Фараонѣ?» [2])

Греческая сказка о горгонахъ, вздымающихъ бурю, извѣстна была въ средніе вѣка въ пріуроченіи къ проливу Satalia между Родосомъ и Кипромъ [3]). Правда, лишь у одного Гервасія Тильберійскаго встрѣчается имя Горгоны, но сравненіе съ греческимъ повѣрьемъ съ одной стороны, съ статьей Физіолога съ другой, доказываетъ, что мы имѣемъ здѣсь дѣло не съ ученымъ подновленіемъ. Tradunt... Gorgonem *meretricem* fuisse, quae sua pulchritudine homines mentis impotes reddebat, говоритъ Гервасій; ея-то голову Персей бросилъ въ море. Туземцы (indigenae) разсказываютъ, что рыцарь, пылавшій при жизни къ какой-то королевѣ, достигъ своихъ желаній лишь по ея смерти, соединившись съ ней въ гробницѣ. Голова Горгоны была плодомъ этой связи; кто видѣлъ ее, погибалъ, и этимъ пользовался рыцарь; однажды онъ былъ въ морѣ и заснулъ, а его любовница полюбопытствовала узнать, что онъ прячетъ въ ларцѣ; взглянула на голову и умерла, погибли отъ того-же и рыцарь и корабль. Hinc tradunt in capite septennii caput faciem ad superiora vertere, et hoc periculum in mare navigantibus generare. — Тотъ-же разсказъ повторенъ у Walter'a Mapes, Рожера de Hoveden, Мандевилля, въ процессѣ Храмовниковъ, съ варьянтами, безъ имени Горгоны, но съ той-же сказкой о происхожденіи головы и тѣмъ-же географическимъ пріуроченіемъ. Въ Livre Artus являются новыя подробности: ко двору Артура прибыла дѣвушка, посланная властительницей Лѣса Приключеній, съ просьбой — дать ей рыцаря, который освободилъ бы королевство Ливію (гдѣ, кстати, древніе помѣщали горгонейскія поляны) отъ чудовища Laide Semblance. Родилось оно отъ такой-же неестественной связи, какъ и въ предыдущихъ варьянтахъ; похоже на трехълѣтняго ребенка, съ большой головой, громадными черными глазами, приносившими гибель всякому, кто на нихъ взглянетъ, и большой красной косою. Однажды какая-то женщина вынула чудовище

1) Изъ исторіи I, стр. 222, 230, 271, 377—8.

2) Сл. мою замѣтку по поводу изданія Х. М. Лопарева въ Журн. Мин. Нар. Просв. ч. CCLV, отд. 2, стр. 507—8; Добровольскій, Смоленскій этнографическій сборникъ, ч. I, стр. 147, № 82; Ивановъ, Нар. разсказы о домовыхъ, лѣшихъ, водяныхъ и русалкахъ, въ Сборникѣ Харьковскаго Ист. фил. Общ., т. 5, Труды педагогич. отд. вып. I.

3) Сл. Славянскія сказанія о Соломонѣ, стр. 196—7; Freymond, Beiträge zur Kenntniss der altfranz. Artusromane in Prosa, въ Zs. f. franz. Sprache u. Litteratur, B. XVII, Heft 1—3, der Abhandlungen 1 u. 2 Heft, стр. 7—9 и 69 слѣд.

изъ сундука, гдѣ держалъ его ея мужъ, и погибло 60 тысячъ человѣкъ, осаждавшихъ городъ на Кипрѣ. Іюда Маккавей положилъ конецъ этой пагубѣ, бросивъ Laide Semblance въ рѣку, но теченіе принесло ее въ Ливію, и она по прежнему опасна; кто избавитъ отъ нея? Нѣсколько рыцарей отвѣчаютъ на призывъ, но безуспѣшно; удается подвигъ лишь одному Greu: мудрая властительница Лѣса Приключеній научаетъ его заговору, наставляетъ, какъ держаться, даетъ волшебной мази, повязку на глаза коня, бочку, въ которую слѣдуетъ спрятать Laide Semblance. Greu схватываетъ ее, прижавъ ея спину къ своей груди, быстро набрасываетъ на ея голову и станъ покрывало, не обращая вниманія на бушующія волны, грохотъ и страшные голоса. Опустивъ чудовище въ бочку съ волшебнымъ зельемъ, головой внизъ, онъ спѣшитъ назадъ среди внезапно расходившейся бури. Бочку положили въ желѣзный, окованный желѣзными же обручами ковчегъ и опустили въ подземелье, но непогода будетъ длиться, пока Laide Semblance не бросятъ въ море, окружающее свѣтъ. Дѣлаетъ это Мерлинъ; чудовище брошено въ проливъ de Sathelie, тамъ оно останется на вѣки, но въ «исторіяхъ» сказано, что когда оно выходитъ на поверхность, гибнутъ корабли.

Рыцарь, овладѣвшій Laide Semblance, зовется Greu, Grex li mescheanz, онъ сынъ короля Aleine, племянникъ властительницы de la forêt sans retour. Въ романахъ Артурова цикла его имя *нигдѣ болѣе не встрѣчается*; Фреймондъ пытается отождествить его съ Greit'омъ, сыномъ Eri въ Мабиногіяхъ; но именно одиночность имени побуждаетъ меня спросить: не пришлое ли оно? Greu, Grex значитъ: грекъ, что идетъ къ легендѣ о Горгоніи, локализованной въ греческомъ морѣ.

Это приготовило насъ къ разсказу Физіолога о Горгоніи и Александрѣ; какъ у Гервасія, Горгонія—красивая *блудница*, съ змѣями вмѣсто волосъ, живетъ она въ горахъ западныхъ, полна похоти и всѣхъ привлекаетъ своимъ зовомъ, но кто явится, цѣпѣнѣетъ, увидивъ ее. Умѣетъ съ ней справиться лишь волхвъ: убѣдивъ ее спрятать въ яму свою голову, онъ отсѣкаетъ ее. «И Александрь бо имаше ю и одолѣше юзыкомъ всѣмъ» (καθάπερ καὶ Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεὺς κατεῖχεν αὐτὴν καὶ ἐκυρίευε πάντα τὰ ἔθνη). Связь: «имаше ю» и «одолѣше юзыкомъ» была-бы странной, если бы у насъ не было основанія объяснить ее: у Александра была съ собою голова Горгоніи, ею онъ и одолѣвалъ, какъ въ группѣ разобранныхъ выше западныхъ легендъ отъ взгляда головы гибнутъ люди и рушатся города. Именно о головѣ Горгоніи говоритъ 2-я редакція нашей Александріи: Горгонія такъ же похотлива и такъ же зоветъ къ себѣ и человѣка, и звѣря; кто узритъ ея образъ, издохнетъ. Александръ слышитъ ея голосъ, но посылаетъ вмѣсто себя своего волхва. Я Александръ, говоритъ волхвъ Горгоніи, коли хочешь быть со мною, сокрой голову. Голова отрублена, и Александръ велитъ ее спрятать въ «сосоудѣ темнѣ», дабы никто не увидалъ ее [1]).

1) Истринъ l. c. стр. 230—1 текста.

Очевидно, источникъ Физіолога зналъ нѣчто большее о томъ, какъ Александръ одолѣвалъ ею народы, а составитель 2-й редакціи нашей Александріи не изъ Физіолога почерпнулъ подробность о волхвѣ, замѣстителѣ Аласандра. Всего менѣе могъ онъ ее придумать: она слишкомъ въ духѣ того цикла легендъ, гдѣ у Александра помощный волхвъ—Аристотель. Такъ въ слѣдующемъ разсказѣ, извѣстномъ въ Персіи съ IX — X вѣка, попавшемъ въ Secreta Secretorum (XII в.), если не тождественномъ, то сродномъ съ сказаніемъ о Горгоніи: какая то индійская царица (либо царь) коварно послала Александру, въ числѣ другихъ даровъ, дѣвушку красавицу, вскормленную змѣинымъ ядомъ; Аристотель прозрѣлъ ея природу и такъ говоритъ Александру: ideoque audacter, horribiliter et incessanter et inverecunde suum figebat visum (т. е. дѣвушка) in facies hominum, perpendi siquidem, quod interficeret solo morsu, quod experimento postea didicisti et probasti, et nisi hoc certissime ostendissem, mors tua fuisset in ardore coitus consequuta [1]).

Легенды о Горгоніи, до появленія новыхъ данныхъ, распадаются на три группы: 1) сказаніе о *Горгоніи—блудницѣ*, умерщлявшей однимъ взглядомъ; Александръ добываетъ ея голову при помощи волхва (Аристотеля?), онъ одолѣваетъ (съ ея помощью?) народы. — 2) Легенды о головѣ *Горгоны — meretricis*, причинявшей смерть и разрушеніе (Гервасій); о Laide Semblance съ такимъ-же гибельнымъ взглядомъ, которой овладѣваетъ рыцарь (Livre Artus). И голова и Laide Semblance брошены въ море, въ проливъ Саталіи, и *причиняютъ бурю и крушеніе*.—3) Въ греческихъ сказкахъ *Горгоны причиняютъ бурю;* Горгона названа дочерью Александра по памяти о Калѣ-перендѣ, его побочной дочери у Псевдокаллисѳена.

Мы видѣли [2]), что болгарская легенда обратила эту дочь въ сестру. Но смѣшеніе на этомъ не остановилось; мы входимъ въ кругъ любопытныхъ сказочныхъ перенесеній.

Въ одной болгарской же легендѣ [3]) дочь или сестру Александра замѣнила сестра Соломона. Когда онъ спустился въ море, чтобы испытать его глубину, сестра его убоялась, какъ бы онъ не погибъ, и молитъ Бога: пусть обратитъ ее въ рыбку, чтобы ей спасти брата, а съ нею поступитъ, какъ будетъ Его воля, хотя бы ей на вѣкъ остаться рыбкой. Съ тѣхъ поръ она показывается въ морѣ полурыбой, полуженщиной. «Ты ищешь Соломона», кричатъ, завидѣвъ ее, рыбаки, «онъ съ нами, полѣзай къ намъ, увидишь его». И она долго плыветъ за судномъ, пока не выбьется изъ силъ.

Это сколокъ съ легенды о сестрѣ Александра; и испытаніе моря, какъ и испытаніе неба встрѣчаются въ сказаніяхъ о Соломонѣ [4]); его ковар-

1) Hertz, Die Sage vem Giftmädchen, Abhandl. der k. bayr. Ak. d. W., I Cl., XX B., 1 Abth., стр. 6—7. Сл. Biadene, Varietà letterarie e linguistiche, стр. 1—2.

2) Сл. выше, стр. 32.

3) Сборникъ за народни умотворения VII, отд. III, стр. 170.

4) Караджичъ № 43; Драгомановъ, Малор. Нар. преданія, стр. 105—108.

ной матери отвѣчаетъ такой-же образъ въ еврейской Александріи у Гаркави-Гастера: мать посылаетъ Александра на бранные подвиги съ тайной мыслью, что онъ погибнетъ и престолъ достанется ея старшему сыну отъ Филиппа [1]). И у Александра явилась невѣрная жена, вѣроятно, подъ вліяніемъ разсказовъ о невѣрной женѣ Соломона [2]).

По сербской сказкѣ мать прокляла Соломона: ему не умереть, пока онъ не испытаетъ небесной высоты и морской глубины. Соломонъ состарѣлся, наскучило ему жить, и вотъ онъ въ морѣ, въ ковчегѣ, цѣпь отъ котораго держитъ его жена. Проходитъ мимо какой-то обманщикъ, говоритъ, что Соломона поглотили рыбы, и жена выпускаетъ изъ рукъ конецъ цѣпи. Въ это время заспорили черти, какъ подѣлить между собою найденныя имъ клюку, шляпу и одежду св. Ивана. Они-то и вытащили изъ моря Соломона, чтобы онъ ихъ разсудилъ; онъ беретъ клюку и кладетъ крестное знаменіе, отчего черти разбѣжались, либо онъ исчезаетъ, надѣвъ шапку невидимку [3]).—Сходно въ особой версіи разсказа объ испы-

1) Разысканія гл. V, стр. 124 слѣд.; Новыя данныя, Гаркави § 6 = Gaster, § 11. Въ смоленской сказкѣ у Добровольскаго (Смоленскій сборникъ I, стр. 258 слѣд.) мать Соломона играетъ роль невѣрной жены въ легендѣ объ увозѣ.

2) Къ легендамъ о невѣрной женѣ Соломона относится небольшая группа сказокъ, которую можно озаглавить: ожившія (или провѣщившія) рыбы. Сюда принадлежитъ сказаніе о Викрамадитьѣ, армянская сказка, безъ имени дѣйствующаго лица, и грузинская съ именемъ Соломона (сл. газету Кавказъ 1896, № 2 l. c.). Въ грузинской дѣйствующими лицами является Соломонъ, его жена и визирь; остановившись на берегу рѣки, они поймали три рыбки, изрубили ихъ и стали варить. Меня называютъ опорою мудрости, началъ Соломонъ, но я недоумѣваю, когда вспомню бывшій мнѣ сонъ: чудилось мнѣ, что на моемъ ложѣ спитъ какой-то человѣкъ, въ головахъ у него яблоня, въ ногахъ другая, болѣе первой обремененная яблоками. Если это правда, пусть оживетъ одна изъ рыбокъ. — И рыбка ожила и юркнула въ рѣку. — Я объяснилъ значеніе этого сна изъ русской повѣсти о дѣтствѣ Соломона: обличая любовную связь Вирсавіи, онъ иносказательно говоритъ отцу своему Давиду о любимомъ деревѣ въ его саду, которое принесло ему червленное яблоко (т. е. его, Соломона), и въ этотъ-то садъ вторгся козелъ, а дерево осквернилъ и погрызъ. — Затѣмъ выступаетъ визирь; ему чудится, что Соломону грозитъ опасность и смерть — и вторая рыбка оживаетъ, подтверждая его опасенія. При этомъ съ царицей дѣлается дурно— и она кается, что вотъ уже двѣнадцать лѣтъ, какъ она измѣнила своему мужу. Сл. легенду Alkasvini у Hammer, Rosenöl I, стр. 174 слѣд.: Соломонъ, его визирь Асафъ и царица Балкисъ сидятъ за столомъ. Нѣтъ-ли возможности оживить эту рыбу? спрашиваетъ Балкисъ. Правда и справедливость могутъ оживить и мертвеца, отвѣчаетъ Асафъ; пусть каждый скажетъ правду—и онъ говоритъ о себѣ: Я вращаю всѣми дѣлами въ государствѣ—и все-же желалъ бы скорѣе быть Соломономъ, чѣмъ Асафомъ. Рыба шевельнулась.—Ни у одной царицы нѣтъ такого мужа, какъ Соломонъ, начала Балкисъ, я дѣлю съ нимъ власть и наслажденіе, и тѣмъ не менѣе, увидя человѣка болѣе молодого, тайно желаю, чтобы Соломонъ на столько-же помолодѣлъ. — Снова шевельнулась рыба.—Все мнѣ подвластно, люди, и звѣри, и демоны, говоритъ Соломонъ, какъ Божій посланникъ хожу я по сушѣ и водамъ, летаю на крыльяхъ востока—и тѣмъ не менѣе долженъ признаться, что изъ двухъ людей, являющихся ко мнѣ, мнѣ милѣе тотъ, кто пришелъ съ посуломъ. Рыба ожила.

3) Караджичъ 43; сл. болгарскую сказку: Соломонъ и майка му, въ Сборникъ за народни умотворения XII, отд. III, стр. 168—4. Въ сартской сказкѣ у Остроумова

таніи Александромъ моря у Лампрехта, по базельской рукописи: спустясь въ глубину, Александръ даетъ держать цѣпь отъ ковчега, въ которомъ находился, своей возлюбленной; она обѣщала быть ему вѣрной, но послѣ трехъ дней и трехъ ночей бросаетъ цѣпь, потому что кто-то посватался за нее. Легенда эта встрѣчается и въ хроникѣ Эненкеля и въ Александріи Ульриха фонъ Эшенбахъ [1]).

Такимъ путемъ могъ пройти въ легенду о Соломонѣ и мотивъ «сестры». Знаетъ ее и словинская легенда, на этотъ разъ въ связи съ таинственнымъ источникомъ, но не безсмертія, а вѣщаго знанія: будто-бы Господь велѣлъ Соломону напиться и умыться въ извѣстномъ источникѣ, онъ станетъ мудрѣйшимъ, а сестра его Шембилія (= Сивилла) подслушала этотъ наказъ, предвосхитила брата и стала мудрѣе его [2]). Въ неаполитанской и сицилiанской сказкѣ она также является мудрѣйшей, и Соломонъ отсылаетъ вопрошающихъ къ ея рѣшеніямъ; ея имя: Scibilia (= Сивилла) или Sapienza = премудрость [3]). Можетъ быть, это образное отвлеченіе «Премудрости Соломоновой», но источникъ отсылаетъ насъ къ легендѣ объ Александрѣ съ его водой жизни, источникомъ не только безсмертія, но и божественнаго знанія, какъ въ эѳіопскомъ романѣ [4]).

Смѣшеніе Александровой и Соломоновой сагъ обращаетъ на себя вниманіе. При Александрѣ источникъ безсмертія, при Соломонѣ источникъ вѣщаго знанія и вода жизни: въ турецкой обработкѣ Тути-намэ архангелъ Гавріилъ подаетъ отъ нея Соломону, но онъ отказывается пить, не желая пережить своихъ ближнихъ [5]); «безсмертную гору» куда направляется Соломонъ, желая избѣжать смерти, знаетъ малорусская

(Сарты, Этнографическіе матеріалы, вып. 2-ой: Народныя сказки Сартовъ) черти спорятъ изъ-за вещей, оставшихся послѣ Соломона (коверъ-самолетъ и т. д.); человѣкъ пускаетъ стрѣлу, черти бѣгутъ за нею взапуски, а онъ улетаетъ, забравъ вещи, «по могуществу Божію и по повелѣнію пророка Соломона».

1) Сл. Истринъ l. c. стр. 219—20 и указанную тамъ литературу. У Эненкеля Александръ беретъ съ собою въ ковчегъ пѣтуха, у Ульриха пѣтуха и кошку; когда царица выпустила цѣпь (у Эненкеля по вѣроломству, у Ульриха потому, что не въ силахъ была сдержать цѣпь), Александръ задушилъ кошку (Эненкель) или пѣтуха (Ульрихъ), и море выбросило ковчегъ на берегъ, ибо онъ не терпитъ мертваго тѣла. Такъ и въ еврейской Александріи у Гаркави § 17—Гастера § 30 въ эпизодѣ объ испытаніи моря, но безъ соединенія съ мотивомъ о вѣроломной женѣ; задушенъ пѣтухъ, изъ него выступила кровь, и Александръ выброшенъ на сушу, потому что море не терпитъ никакой крови. Gaster (l. c. стр. 495) не знаетъ параллелей къ этому повѣрью, но ихъ довольно много: сл. мою статью: Былина о Садкѣ, Журн. Мин. Нар. Просв. ч. CCXLVIII, отд. 2, стр. 270 и прим. Укажу и на Jourdain de Blaivies v. 258 слѣд.: дабы не погибнуть въ морѣ Il (=Jourdain) s'apensa d'une voisdie grant, ...Il s'est navrez el bras de maintenant,... Par ce le fist, se vos di et creant, *Mers ne puet sanc soufrir ne tant ne quant* Сл. v. 2055 слѣд.

2) Изъ исторіи I, 230.

3) Mélusine IV, № 12: Wesselofsky, La soeur de Salomon.

4) Сл. выше, стр. 545.

5) Hertz, Aristoteles, l. c. стр. 35 и прим. 6.

сказка и ея, нѣроятно, талмудическій источникъ [1]).—Тамъ и здѣсь чудо съ оживленіемъ рыбъ, но въ иной мотивировкѣ. И Соломону (и Александру) приписывалось восхожденіе на небо на орлахъ или грифахъ и испытаніе моря [2]); къ Соломону и Александру одинаково примѣнялась легенда о царѣ Кассіи [3]); къ обоимъ разсказъ о Гордіевомъ узлѣ [4]); въ Вавилонѣ Александръ находитъ чудесныя устроенія Соломона [5]); Соломонъ разсказываетъ Александру о мѣдномъ городѣ [6]) и т. д.

Смѣшеніе могло быть случайное, вызванное мѣстными условіями [7]); способствовало ему и то библейско-христіанское одухотвореніе Александрова типа, примѣры котораго мы видѣли выше. Не даромъ Aubry de Besançon (=Лампрехтъ) или его источникъ начинаетъ свою поэму горькимъ размышленіемъ Соломона: Est vanitatum vanitas; нервному блужданію Александра по всѣмъ концамъ свѣта противопоставляется тихое, близкое къ небу житіе «блаженныхъ», брахмановъ-оксидраковъ Псевдокаллисѳена.

Эпизоду о брахманахъ особенно посчастливилось въ отраженіяхъ Александровой легенды, и въ немъ произошла та же смѣна міросозерцаній и пріуроченій, какую мы наблюдали въ другихъ частяхъ романа У Псевдокаллисѳена брахманы-оксидраки живутъ на островѣ, окруженномъ молочной рѣкой (ὕδωρ διαφανὲς καὶ λευκὸν ὡς γάλα III, 5); въ статьѣ Палладія, внесенной уже въ древнюю версію Псевдокаллисѳена A′, они помѣщены по эту сторону Ганга, раздѣляющаго ихъ отъ женъ, что отвѣчаетъ представленію Псевдокаллисѳена объ Амазонкахъ (ср. Pseudocall. ed. Müller III, 9, 25); талмудическія легенды представляютъ параллель къ тѣмъ и другимъ въ разсказѣ о посѣщеніи Александромъ мудраго царя Кассіи, за горами мрака, и Кароагена, населеннаго женщинами [1]). — Но уже въ Pseudocall. B и C рядомъ съ брахманами является страна блаженныхъ, Божія, въ области мрака или рядомъ съ нею, а передъ тѣмъ разсказывается, какъ Александръ пришелъ по пустынѣ, среди полной тьмы, къ берегу моря, слышитъ на островѣ голоса людей, говорящихъ по эллински, но перебраться туда не можетъ (ср. Pseudocall. ed. Müller II, гл. 38—40 и слѣд.). Представленіе области блаженныхъ въ соединеніи съ образами окружающей ее мглы, мрака и воды стало типичнымъ; укажу на эѳіопскаго Псевдокаллисѳена, гдѣ путь идетъ во мракѣ по морю, которое кажется сушью [2]); такъ и въ интерполяціи Roman d'Alexandre: четыре дня въ горѣ, затѣмъ по рѣкѣ, вытекающей изъ нея; у Якова von Maerlant: по морю, среди тьмы; въ другихъ пересказахъ удержалось лишь представленіе о путешествіи по водѣ [3]).

Къ этому представленію привязался родъ библейскихъ пріуроченій. О брахманахъ-мудрецахъ, какъ потомкахъ Сиѳа, говорятъ эѳіопскій Псевдокаллисѳенъ [4]) и сербская Александрія; первый, съ ссылкой на Зосиму; но въ Хожденіи послѣдняго, насколько оно извѣстно по славянскимъ и греческимъ текстамъ, генеалогія блаженныхъ другая. По сербской повѣсти Александръ проникаетъ къ нимъ, посѣтивъ сыновъ Сиѳа; они живутъ на островѣ, за ними страна тьмы. Это даетъ мнѣ поводъ присоединить нѣсколько новыхъ подробностей къ легендѣ о Рехавитахъ, уже разсмотрѣнной мною при другомъ случаѣ [5]).

Въ IX вѣкѣ Eldad ben Mahli помѣстилъ въ Эѳіопіи и южной Аравіи четыре изъ израильскихъ колѣнъ (колѣна Дана, Нафтали, Гадъ и Ашеръ); колѣно Дана, будто бы, выселилось въ Эѳіопію до раздѣла царства при Ровоамѣ и Іеровоамѣ; впослѣдствіи къ нему присоединились и три другія. На ихъ границѣ, по ту сторону рѣки Саббатіона или Самбатіона, живутъ сыновья Моисея: потомки тѣхъ левитовъ, которые повѣсили свои гусли на ивахъ Евфрата и не захотѣли пѣть сіонскія пѣсни на неосвященной землѣ. Когда халдеи принуждали ихъ къ тому, они откусили себѣ пальцы; тогда облако подняло ихъ на высоту и перенесло въ страну Chavila. Рѣка окружила селеніе любимцевъ Божіихъ, въ защиту отъ враговъ, но въ ней не текла вода, а съ страшной быстротой и силой катился песокъ и камни. Это и есть Самбатіонъ, текущій въ продолженіи шести дней, въ субботу-же покоющійся и окутанный густымъ туманомъ; никто не можетъ переправиться черезъ рѣку, почему остальныя колѣна сносятся съ сыновьями Моисея лишь издали, не имѣя

1) Разысканія гл. V, стр. 131 прим.
2) Ср. выше, стр. 14 прим. 4; стр. 35, прим. 4.
3) Изъ исторіи l. c. стр. 287—8.
4) Ср. выше, стр. 26.
5) Ср. выше, стр. 15.
6) Ср. выше, стр. 29.
7) Какъ напр. въ Эѳіопіи, гдѣ Соломонъ и Александръ одинаково пріурочились къ народной религіозно-политической легендѣ. Ср. мои Сказанія о Вавилонѣ, скиніи и св. Граалѣ, § III. Къ библіографіи вопроса укажу на работу Deramey, La reine de Saba въ Rev. de l' histoire des religions XV ann. t. XXIX, № 3, Mai-Juin. Авторъ разбираетъ абиссинскую книгу Kebra-Nagasht (Слава царей), которую Преторіусъ относитъ къ VII—VIII вв.; эпилогъ, составленный позже, утверждаетъ, что книга эта переведена съ арабскаго текста, въ свою очередь переведеннаго съ коптскаго, найденнаго въ Александріи въ гробницѣ св. Марка. Соломонъ соединяется съ царицей Савской, Македой (ср. Славянскія сказанія о Соломонѣ и т. д., стр. 345 слѣд.); въ ту же ночь ему видѣтся сонъ: солнце вышло изъ Іюдеи и перешло къ Эѳіопію, гдѣ и осталось навсегда (разумѣется перенесеніе сыномъ Соломона и Македы Іерусалимскихъ святынь въ Эѳіопію); затѣмъ поднялось новое солнце (Христосъ), возбудившее въ Израилѣ гнѣвъ и презрѣніе, тогда какъ Римъ и Эѳіопія признали его. Оттого они и раздѣлятъ между собою міровое царство, а Израиль будетъ обдѣленъ. — Это точка зрѣнія Меѳодіевскихъ откровеній.

1) Изъ исторіи стр. 287 слѣд., 289—90.
2) Ср. выше, стр. 544.
3) Ср. Hertz, l. c. стр. 52, 55, 60, 70, 71, 73, 75, 78, 80; ср. Новыя данныя: Гаркави § 9 = Gaster § 24.
4) Ср. выше, стр. 541.
5) Изъ исторіи, стр. 291 слѣд.; ср. Gaster, An old hebrew romance, стр. 487—8, 497.

возможности вступить въ ихъ страну, въ которой водятся лишь чистыя животныя [1]).

У Ibn-Faqîh (ок. 900 г.) Александръ перебирается къ рахманамъ черезъ песочную рѣку, встрѣчающуюся и у Псевдокаллисѳена, но въ другомъ пріуроченіи (C, II, 30); другое ей названіе: субботняя, Саббатіонъ, потому что по субботамъ она не текла [2]).

У Іосиппона «сынамъ Моисея» отвѣчаютъ потомки Рехава, которыхъ Александръ находитъ за горами мрака и — посѣтилъ пустынникъ Зосима. Сорокъ дней идетъ онъ по пустынѣ, затѣмъ принимаетъ его на себя верблюдъ, далѣе вѣтеръ несетъ его къ рѣкѣ Эвмилу и облачной стѣнѣ, простиравшейся до небесъ. Ни черезъ ту, ни черезъ другую не пройти; тогда два дерева выростаютъ по обѣ стороны рѣки, наклоняются другъ къ другу и даютъ Зосимѣ возможность перебраться въ страну блаженныхъ. Они говорятъ ему о себѣ: когда пророкъ Іеремія провидѣлъ нашествіе иноплеменниковъ, сталъ увѣщать людей, чтобъ они отвратились отъ дѣлъ беззаконія; услышалъ это Рехавъ, сынъ Аминадава, и держитъ ту же проповѣдь своему роду: пусть воздержатся отъ хлѣба, вина и елея (слав.: и общенія съ женами) и совлекутъ одежды свои, пока Господь не услышитъ ихъ молитвы. Они послушались, и гнѣвъ Господень отвратился отъ Іерусалима. Затѣмъ воцарился тамъ другой царь, передъ которымъ обвинили потомковъ Рехава: есть между нами люди, сторонящіеся насъ (слав.: не смѣшивающіеся съ своими женами). Ихъ ввергаютъ въ темницу, но ангелы являются ночью и приносятъ ихъ къ рѣкѣ; они идутъ по ней (слав.: по ея теченію), руководимые ангеломъ, пришли въ эту страну; тогда «погыбе вода рѣки сея и разсѣдеся мѣсто то, взиде вода отъ бездны и огради землю сию; и приде облако и ста отъ воды до небеси. И такъ [не] разсѣя ны (οὐκ ἔσπειρεν ἡμᾶς) Господь по всей земли сей и предалъ ны есть жизнь мѣста сего». — Блаженные даютъ Зосимѣ свое «житіе», начертанное на каменныхъ дскахъ (слав. доскы опочаныя), которое, вернувшись, онъ возлагаетъ на алтарь своей пещеры. На обратномъ пути передъ нимъ снова склоняются деревья и его несетъ верблюдъ (въ первомъ текстѣ у Тихонравова: левъ).

Сличеніе древняго текста славянскаго хожденія (по рук. XIV вѣка) съ варьянтами греческаго въ изданіи г. Васильева бросаетъ свѣтъ на характеръ перевода и отличія его оригинала. Что Рехавитамъ рекомендуется воздержаться отъ общенія съ женами — это, быть можетъ, принадлежитъ переводчику, такъ понявшему приказъ царя: общаться съ другими людьми (καταμίχθητε); далѣе оказывается, что нѣкоторые изъ блаженныхъ емлютъ себѣ женъ и живутъ съ ними, пока не будетъ у нихъ двухъ чадъ, послѣ чего они пребываютъ въ чистотѣ, одно изъ

1) Сл. Изъ исторіи стр. 228, §§ 5—8; стр. 265—7, и слѣд.

2) Nöldeke l. c. стр. 48. Я не понимаю его замѣчанія, что первоначально рѣка наполнялась водою лишь въ субботу (какъ у Іосифа Флавія De bello Jud. 7, 5, 1), но что это представленіе уступило обратному, въ связи съ ученіемъ о субботнемъ покоѣ.

чадъ назначается для брака, другое соблюдаетъ дѣвство. — Въ греческомъ текстѣ Рехавиты идутъ по водѣ (не по теченію ея), что напоминаетъ хожденіе Александра въ область тьмы по эѳіопскому Псевдокаллисѳену: Александру казалось, что онъ идетъ по сушѣ, тогда какъ онъ шествовалъ по великому морю. Подробность, что вода въ рѣкѣ изсякла, а другая поднялась изъ бездны, встрѣчается только въ греческомъ текстѣ XVI вѣка (синод. ркп. 290), въ которомъ одномъ находимъ и отождествленіе блаженныхъ Зосимы съ брахманами Александра: «Διήγησις Ζωσίμου μοναχοῦ περὶ τῶν πατέρων ἤτοι τῶν Βρα[χ]μάνων οὓς εὗρεν Ἀλέξανδρος καὶ Φίλιππος (?) καὶ διελέχθη πρὸς αὐτοὺς γυμνοὺς ὡς ὄφεις ὄντας». Текстъ съ подобнымъ заглавіемъ могъ имѣть въ виду составитель 2-й редакціи славянской Александріи, но воспользовался имъ очень неумѣло: Александръ бесѣдуетъ у него съ Рахманами на Гангѣ, по Палладію, а далѣе они—Рехавиты, живущіе за рѣкой Евмеліей, и сообщается вкратцѣ содержаніе хожденія къ нимъ Зосимы [1]).

Этого Зосиму я сближалъ съ Зосимой житія св. Маріи египетской, написанной патріархомъ Софроніемъ († 644), съ чѣмъ согласенъ и г. Васильевъ [2]); брахманы эѳіопскаго Псевдокаллисѳена, о которыхъ говоритъ пустынникъ Зосима, привели Бёджа къ предположенію, что разумѣется современный палестинскій подвижникъ неизвѣстнаго времени [3]). Но въ хожденіи Зосимы блаженные названы потомками Рехава, въ эѳіопскомъ Псевдокаллисѳенѣ — сыновьями Сноа. Можетъ быть, мы имѣемъ здѣсь дѣло съ недосмотромъ или вольностью составителя сирійско-эѳіопскаго Псевдокаллисѳена; или существовалъ текстъ хожденія съ такимъ именно отличіемъ? Эѳіопское хожденіе Герасима, изданное Бёджомъ [4]), ставитъ и другой вопросъ, не затронутый издателемъ, потому что отъ него ускользнула параллель съ хожденіемъ Зосимы. Въ сущности, это одна и та-же легенда, съ небольшими отличіями въ подробностяхъ и тѣмъ-же внѣшнимъ пріуроченіемъ къ Александру, какъ въ синодальномъ спискѣ 290; въ эѳіопскомъ текстѣ блаженные не названы Рехавитами, но разсказывается о нихъ то же, а введеніе къ повѣсти представляетъ пересказъ апокрифа о плѣненіи Іерусалима [5]). Заглавіе эѳіопскаго сказанія такое: Исторія блаженныхъ людей, живпшхъ во время пророка Іереміи; дѣйствующее лицо авва Герасимъ, въ которомъ Бёджъ усматриваетъ Герасима Лидійскаго († ок. 475 г.), основавшаго монастырь близъ Іордана. О себѣ онъ говоритъ въ сказаніи, что онъ родомъ изъ Греціи, пришелъ въ Іерусалимъ, крестился въ Іорданѣ, въ томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ крещенъ былъ Спаситель, и жилъ въ пещерѣ за Іорданомъ, затѣмъ въ обители,

1) Истрин l. c. стр. 223 слѣд.; сл. текстъ ib. стр. 198 слѣд., 219—220.

2) Vassiliev, Anecdota l. c. стр. XXXVIII—XL.

3) Сл. выше, стр. 541.

4) l. c. II, стр. 555 слѣд.

5) Сл. Изъ исторіи I, стр. 331 слѣд.; 342 слѣд.; Vassiliev l. c. № 15 и стр. LIX слѣд. предисловія.

называемой «домомъ св. Іоанна», гдѣ засталъ 59 иноковъ; вернувшись отъ блаженныхъ, онъ написалъ свое хожденіе и положилъ его въ церкви св. Іоанна [1]).

Всѣ эти мѣстности легко опредѣлить: пещеру за Іорданомъ можно искать гдѣ-нибудь по близости пещеры Предтечи, о которой говорятъ старые паломники; по сю сторону рѣки лежалъ монастырь Іоанна Крестителя съ большой церковью Іоанновой или Троицкой; другая малая церковь во имя Предтечи стояла на мѣстѣ крещенія Спасителя. Герасимъ эѳіопской легенды жилъ въ какой-то обители, и здѣсь его синкеллъ познакомилъ его съ «книгой царя Александра»; подъ церковью св. Іоанна, куда положенъ былъ разсказъ о хожденіи, слѣдуетъ разумѣть большую церковь Іоаннова монастыря; въ сосѣдствѣ находились монастыри св. Герасима и преподобнаго Зосимы [2]). «На Іерданѣ жъ есть манастырь великъ зѣло Іоанна Предотечи, говоритъ Игнатій,... тамо Марья Егупетцкаа преходила Іерданъ ко Изосимѣ, яко по суху... Оттуду недалече, съ пять поприщь близь Содомскаго моря, есть монастырь святаго Герасима, у него жъ звѣрь левъ жилъ; есть и гробъ святаго Герасима, за олтаремъ есть, а звѣрь той левъ, что ему работалъ, въ ногахъ у него погребенъ лежитъ» [3]). Архим. Агреѳеній помѣщаетъ въ трехъ верстахъ отъ святаго Продрома обитель св. Герасима, «емоуж левъ послоужи» [4]); «внидохъ въ гробницу, идѣже кладусь святіи отци изъ предтечева монастыря, разсказываетъ Зосима, и ту бихомъ челомъ и целовахъ мощи святыхъ старцевъ и святаго старца Зосиму, пжъ Марію египтяныню причащалъ. И оттоль идохъ въ Герасимовъ монастырь, ему жъ левъ поработа, ижъ при Ердане поприще едино» [5]).

Чередованіе именъ Зосимы и Герасима въ хожденіи къ «блаженнымъ» объясняется изъ географическаго сосѣдства памятей о святыхъ, равно какъ настроеніемъ ихъ житій. Зосима киликіецъ жилъ въ одномъ изъ палестинскихъ монастырей и отличался такой святостью, что Господь удостоивалъ его своими откровеніями. Но у него явилось самомнѣніе: есть ли на свѣтѣ инокъ, который могъ бы наставить его въ дѣлѣ иноческаго подвига чему-нибудь, чего бы онъ самъ не зналъ, чего-бы не творилъ? Тогда нѣкто предсталъ ему, велитъ идти за Іорданъ, въ обитель, лежавшую такъ уединенно, что многіе изъ сосѣдства совсѣмъ не знали о ея существованіи. Описывается идеалъ иноческаго житія, посвященнаго молитвѣ и псалмопѣнію, далекаго отъ всѣхъ мірскихъ помысловъ. Здѣсь остался Зосима, найдя себѣ сотрудниковъ καλῶς τὸν θεῖον νεουργοῦντας

1) Budge l. c. стр. 562 прим. 1; 564—5, 583.

2) Повѣсть Епифанія о Іерусалимѣ, изд. В. Г. Васильевскимъ, стр. 28, 30 и прим. 73, 88—90; Даніилъ Ефесскій, Разсказъ и Путешествіе по св. мѣстамъ, изд. Г. Дестуниссомъ, стр. 58 прим. 3, 4.

3) Хожденіе Игнатія Смолянина, изд. С. В. Арсеньева, стр. 22.

4) Хожденіе Архим. Агреѳенья, изд. Архим. Леонидомъ, стр. 17.

5) Хожденіе инока Зосимы, изд. Х. М. Лопаревымъ, стр. 19.

παράδεισον. Великій постъ передъ Воскресеньемъ Христовымъ эти отшельники справляли такъ, что, перебравшись по ту сторону Іордана, расходились по одиночкѣ, проводя время въ славословіи и молитвѣ, питаясь нерѣдко одними злаками. Вмѣстѣ съ другими отправился и Зосима, все далѣе и далѣе углубляясь въ пустыню. Онъ жаждетъ встрѣчи съ какимъ-нибудь мужемъ, который просвѣтилъ бы его, и встрѣчается съ Маріей Египетской [1]).

Св. Герасимъ, изъ Ликіи, родился въ христіанской семьѣ, съ малыхъ лѣтъ воспитывался въ монастырѣ, посѣтилъ святыни Іерусалима, велъ отшельническую жизнь въ окрестностяхъ Мертваго моря. Въ одной милѣ отъ Іордана, въ долинѣ Іерихона, онъ основалъ обитель, киновію для послушниковъ, тогда какъ старцы жили каждый въ своей кельѣ, питаясь хлѣбомъ, водой и финиками, обходясь безъ огня, занимаясь плетеніемъ вервій и корзинъ; лишь по субботамъ и воскресеньямъ они сходились въ киновіи къ причастію, вкушали варева и немного вина и, сдавъ работу, уносили каждый свою долю пищи на недѣлю. Самъ Герасимъ постился еще строже. Разсказывается о томъ, какъ ему чудеснымъ образомъ возвѣщена была кончина св. Евѳимія и какъ однажды, гуляя по берегу Іордана, онъ встрѣтилъ льва, который подалъ ему лапу, наболѣвшую отъ занозы; святой вынулъ ее, и съ тѣхъ поръ левъ сталъ послушнымъ ему животнымъ: его назвали Іорданомъ, по приказанію святого онъ возитъ воду съ рѣки на потребу инокамъ и издыхаетъ съ горя на могилѣ св. Герасима († 475), котораго похоронили въ полумилѣ отъ церкви [2]).—Мотивъ анекдота объ Андроклѣ, примѣнившійся къ стилю житія.

Вернемся къ легендѣ о Рехавитахъ. Зосима киликіецъ стремится къ высшему идеалу святости и приходитъ въ загадочную обитель, гдѣ иноки видутъ близкое къ райскому житіе; Герасимъ изъ Ликіи водворяетъ нѣчто подобное въ своей киновіи на Іорданѣ; у него помощный левъ; левъ копаетъ могилу для Маріи Египетской въ житіи Зосимы. Это не левъ-ли эѳіопской легенды о блаженныхъ?

Вотъ ея содержаніе: пророкъ Іеремія обличаетъ царя идолослужителя Седекію, явившись къ нему, по повелѣнію Божію, съ своими учениками Варухомъ и Гормиздой. Царь велитъ бросить пророка въ смрадную яму, гдѣ Авимелехъ его питаетъ, а Іеремія вѣщаетъ ему, что онъ не увидитъ кары, уготованной Господомъ царю и народу Израиля. По прошествіи трехъ дней и трехъ ночей ангелъ восхитилъ Іеремію и поставилъ его передъ лицомъ Господа, который велитъ ему пойти въ Іерусалимъ, взять изъ сіонскаго храма святыни ковчега и спрятать ихъ въ пещерѣ на Оливной горѣ; вывести изъ города всѣхъ, живущихъ въ страхѣ Божіемъ, и весь родъ Іереміи съ женами и дѣтьми. Пророкъ молится, чтобы Господь сподобилъ этотъ народъ — не лицезрѣть разрушенія Іерусалима,

1) Ср. Изъ исторіи романа l. c. стр. 302—3.

2) Ср. житіе св. Герасима, изд. по Патмосской рки. Παπαδοπουλο-Κεραμεύσμ, Ἀναλέκτα Ἱεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας, т. 4, стр. 175 слѣд.

и молитва услышана: ангелы ведутъ ихъ на морской островъ, тамъ гора гдѣ нѣтъ ни труда, ни печали, ни голода, ни жажды, ни жара, ни холода, ни грабежа, ни угнетія, ни лжи, ни прелюбодѣянія, а миръ и любовь Здѣсь и поселились блаженные, денно и нощно славословя Творца.

Между тѣмъ Дарій отослалъ Іудеевъ въ Іерусалимъ послѣ семидесятилѣтняго вавилонскаго плѣненія, а Александръ вступаетъ въ городъ и казнитъ священниковъ, отказавшихся выдать ему порфиру. Священники убили пророка Захарію на порогѣ храма, разсѣвшемся и поглотившемъ его тѣло; съ тѣхъ поръ изъ порога сочилась кровь — до явленія Александра. Онъ облекается въ порфиру, но тотчасъ-же снимаетъ ее, смиряясь передъ волей Всевышняго.

Далѣе онъ направляется къ странѣ блаженныхъ, съ которыми бесѣдуетъ: они изъ колѣнъ Леви и Іуды, родичи Іереміи [1]).

Христова вѣра распространилась по всей землѣ, всюду стали Божьи церкви, умножалось монашество; и вотъ нѣкій инокъ Герасимъ, жившій въ пещерѣ за Іорданомъ, вычиталъ въ «книгѣ царя Александра» о блаженныхъ, къ которымъ онъ ходилъ, и у него самого явилось страстное желаніе лицезрѣть ихъ.— Слѣдующій далѣе разсказъ совпадаетъ въ основныхъ чертахъ и планѣ съ хожденіемъ Зосимы: Герасима несетъ не верблюдъ, а левъ; вмѣсто рѣки Евмила и облака — море, но ничего не говорится, что оно непереходимо. Дерево склоняется передъ путникомъ, принимаетъ его на свою вершину, склоняется и другое, стоявшее въ морѣ, и нагнувшись въ другую сторону, ставитъ его на островъ блаженныхъ. Герасимъ говоритъ имъ о себѣ, о распространеніи христіанства, блаженные о своемъ происхожденіи, родѣ жизни и библейскихъ пророчествахъ о Христѣ, которыя Герасимъ подтверждаетъ пересказомъ евангельскихъ событій. Библейско-христіанскія воспоминанія съ любовью развиты; въ хожденіи Зосимы ихъ нѣтъ. Интересно и еще одно отношеніе: когда подходитъ время великаго поста, деревья перестаютъ приносить плоды, взамѣнъ ихъ падаетъ съ неба манна, которой и питаются блаженные, а къ пасхѣ деревья снова даютъ плодъ [2]). Въ хожденіи Герасима къ этому присоединяется и та еще черта, что на время поста вода въ рѣкѣ (= морѣ) высыхаетъ и снова наполняется съ наступленіемъ Воскресенья Христова. Это — знакомый намъ образъ Саббатіона.

Остановлюсь еще на одной подробности. Въ хожденіи Зосимы Рехавиты внемлютъ вѣщаніямъ Іереміи и молятся и постятся, надѣясь отвратить гнѣвъ Божій, грозившій обрушиться на Іерусалимъ. Это указываетъ на царствованіе Седекіи и взятіе Навуходоносоромъ Іерусалима; но ни о Седекіи, ни о взятіи города нѣтъ рѣчи, сказано только, что гнѣвъ Божій былъ отвращенъ. Если составитель 2-й редакціи русской Александріи упомянулъ по этому поводу имя Седекіи, то онъ могъ руководиться

1) Сл. Vassiliew l. c. стр. 174.
2) Изъ исторіи, l. c. стр. 299.

при этомъ своими библейскими воспоминаніями [1]). — Затѣмъ начинается какъ-бы новый разсказъ: возсталъ иной, безыменный царь, онъ-то и заточилъ Рехавитовъ, которыхъ ангелъ переселилъ въ страну блаженныхъ.

Иной распорядокъ представляетъ хожденіе Герасима: говорится согласно съ библейскимъ преданіемъ, о заключеніи Іереміи Седекіей; подразумѣвается послѣдовавшее за тѣмъ разореніе Іерусалима: на это указываютъ имена Варуха и Авимелеха; Авимелеху, согласно съ апокрифомъ о «плѣненіи», Іеремія пророчитъ, что онъ не увидитъ разрушенія города: онъ пережилъ во снѣ семидесятилѣтнее вавилонское плѣненіе. Затѣмъ Іеремія освобожденъ изъ темницы по волѣ Божьей (по исторіи — Навуходоносоромъ) и выводитъ блаженныхъ изъ Іерусалима; объ ихъ заточенія нѣтъ и рѣчи.

Можно предположить, что основной текстъ хожденія — Зосимы или Герасима—отвѣчалъ распорядку и намекамъ эѳіопскаго текста: заключеніе Іереміи Седекіей, взятіе Іерусалима Навуходоносоромъ, чудесный выходъ блаженныхъ. Если такъ, то хожденіе Зосимы представляетъ уже вторую, измѣненную редакцію, съ безыменнымъ царемъ и заточеніемъ рехавитовъ. Съ этимъ именно типомъ легенды роднится «мученіе пророка Даніила и трехъ отроковъ», извѣстное по двумъ редакціямъ нашего пролога, по стишному прологу, сказанію, приписанному Кириллу Александрійскому, и Макарьевскимъ Минеямъ [2]). Въ нестишномъ прологѣ три отрока, сыновья или внуки царя Езекіи, уведены были въ Вавилонъ по плѣненіи Іерусалима Навуходоносоромъ, который поставилъ ихъ властелями, а затѣмъ ввергъ въ пещь огненную, когда они не захотѣли поклониться «тѣлоу златому». Ангелъ сохранилъ ихъ здравыми, и Навуходоносоръ «исповѣда Бога небу и земли». Затѣмъ явился другой царь, Аттикъ, отъ котораго они и были усѣчены вмѣстѣ съ Даніиломъ. Стишной прологъ добавляетъ, что ангелъ отнесъ тѣла отроковъ на гору гевальскую (Γεβάλ), въ Словѣ, приписанномъ Кириллу Александрійскому, ихъ погребли тамъ ихъ единоплеменники; перенесенные за тѣмъ въ Вавилонъ они лежали тамъ до пришествія Христова; въ числѣ мужей, воскресшихъ во время смерти Спасителя, былъ и Езекія съ тремя сыновьями, и Господь послалъ ихъ въ рай. — Связь съ легендой о рехавитахъ, и именно съ редакціей Эльдада, устанавливается подробностью, повторенной и въ статьѣ Макарьевскихъ Миней, представляющей другой переводъ того-же Слова: что когда евреевъ вели въ Вавилонъ, ихъ принуждали пѣть пѣсни, какія они пѣли въ своей землѣ; святые отроки отказались, подвержены были мученію, но ангелъ исцѣлилъ ихъ раны. Отмѣтимъ двѣ подробности Кирилловской легенды въ двухъ ея славянскихъ отраженіяхъ [3]): святые отроки, слѣдуя наставнику своему Даніилу, сокрушили змія великаго;

1) Истринъ l. c. стр. 225.
2) Истринъ l. c. стр. 178 слѣд.; Приложеніе стр. 347 слѣд.
3) Ея вѣроятный греческій источникъ (сл. Fabricii Bibliotheca graeca v. IX, стр. 70) указанъ Истринымъ стр. 186 прим. 1.

Навуходоносоръ пришелъ въ разумъ и увѣровалъ въ Бога, а писаніе о Даніилѣ и отрокахъ найдено было Кирилломъ, послѣднимъ епископомъ александрійской церкви, и списано съ «завѣта Даніилова», съ «потайныхъ» книгъ Даніиловыхъ; въ текстѣ Четьихъ Миней: ѡбрѣтошасѧ на хрусталнахъ дщицахъ написана [1]). Гдѣ обрѣтенъ былъ этотъ завѣтъ, книги, хрустальныя дщицы? Тѣла Даніила и святыхъ трехъ отроковъ лежали въ Вавилонѣ (Кириллъ Александрійскій, Епифаній Кипрскій, Епистолія пресвитера Іоанна, Сказаніе о Вавилонскомъ царствѣ и русская Александрія второй редакціи), гдѣ обрѣтена была и грамота Даніилова (Сказаніе о Вавилонскомъ царствѣ), либо въ Ктезифонѣ (Хожденіе трехъ иноковъ къ Макарію) [2]); по Епистоліи Пресвитера онъ посѣщаетъ мощи пророка Даніила именно въ пустынномъ Вавилонѣ; еврейскій переводъ Посланія замѣнилъ ихъ—іудейскимъ царемъ Даніиломъ, гдѣ-то въ Африкѣ [3]).

Кончу разборомъ соотвѣтствующаго эпизода еврейской Александріи, пересказанной г. Гаркави и переведенной Гастеромъ. При своемъ компилятивномъ характерѣ, она не разъ возвращается къ мотивамъ, характернымъ при изображеніи страны блаженныхъ, но дѣлаетъ это въ разбродъ, очевидно руководясь различными преданіями, либо смѣшивая ихъ. На первый разъ Александръ съ войскомъ поднимается вверхъ по рѣкѣ, чтобы добраться до источника сладкой воды, но вѣтеръ забросилъ ихъ въ пещеру, гдѣ они не видятъ ни солнца, ни луны; черезъ 29 дней они выходятъ къ двумъ вѣщимъ деревьямъ, которыя пророчатъ Александру. — Путь по пещерѣ отвѣчаетъ таковому-же въ Roman d'Alexandre. — Непосредственно за тѣмъ Александръ проникаетъ по ту сторону тьмы и присутствуетъ при мудромъ судѣ туземнаго царя [4]). — Эпизоду брахмановъ — оксидраковъ Псевдокаллисѳена (ed. Müller III 5—6) отвѣчаетъ у Гаркави глава 14-ая (= Gaster § 32), далѣе идетъ сообщенный выше разсказъ о свинцовой землѣ, источникѣ безсмертія (не въ странѣ мрака) и хожденіи Александра къ вратамъ Эдема [5]). Отдѣльно стоитъ эпизодъ о библейскихъ блаженныхъ [6]): буря застигла Александра на морѣ и перебросила его въ землю Кушъ (Эѳіопію), которая близка къ десяти колѣнамъ израильскимъ. Ихъ окружаетъ рѣка, вращающая камни впродолженіи всей недѣли до кануна субботы. Вступивъ въ рѣку, когда прекратилось вращеніе камней, Александръ посылаетъ провѣдать, что тамъ за народъ. Они отвѣчаютъ, что они Израильтяне, переселившіеся изъ святой земли въ дни Сенахерима, царя Ассиріи. Александръ посылаетъ къ нимъ своего писца, еврея Менахема,

1) Истринъ l. c. Приложеніе стр. 355, 351.

2) l. c. стр. 185—7 и прим.

3) Oppert, Der Presbyter Johannes, стр. 40, прим. 1.

4) Новыя данныя, Гаркави §§ 9—10 стр. 90 слѣд. = Gaster §§ 24—5 Сл. Изъ исторіи стр. 287. слѣд.

5) Гаркави l. c. § 16 = Gaster §§ 37—8. Сл. выше, стр. 560 — 1, 563 — 4.

6) Гаркави l. c. §§ 25,—6 = Gaster § 50—4.

съ просьбой дозволить ему пройти съ войскомъ черезъ ихъ землю; но Менахема упрекаютъ за то, что онъ пустился въ путь съ дѣловымъ порученіемъ, презрѣвъ святость субботняго дня. Когда Александръ отправилъ къ нимъ другое посольство, ему объявили, что могутъ сноситься лишь съ обрѣзанными. Идетъ къ нимъ самъ Александръ, ибо этотъ обрядъ былъ надъ нимъ совершенъ, и какой-то старецъ говоритъ ему о жизни и бытѣ десяти колѣнъ: они живутъ войною съ сосѣдними язычниками, противъ которыхъ пять колѣнъ отправляются въ походъ на десять лѣтъ, послѣ чего смѣняются другими пятью. Денно и нощно всѣ изучаютъ Тору, а по субботамъ до полудня наслаждаются всевозможными яствами. Не получивъ дозволенія провести войско по ихъ странѣ, Александръ возвращается, переправившись черезъ рѣку, когда въ субботу онъ снова стала спокойна. — Въ непосредственно слѣдующей главѣ говорится о землѣ Цидуніи, гдѣ горы покрыты чѣмъ-то приторно сладкимъ, похожимъ на манну. Это не манна-ли, которой питаются блаженные Зосимы? Хожденіе его и Герасима — христіанская перелицовка легенды Эльдада, пересказанной еврейской Александріей,

V.

Чѣмъ дальше мы проникаемъ въ чащу сказаній, питавшихъ средневѣковую фантазію, тѣмъ серьезнѣе поднимается вопросъ о культурныхъ и повѣствовательныхъ скрещиваніяхъ, тѣмъ рѣзче обозначается вліяніе классическаго и спеціально византійскаго начала. Александрія играетъ здѣсь не послѣднюю роль. Я уже имѣлъ случай поставить вопросъ получающій значеніе не въ границахъ только ея вліянія: въ сербскомъ романѣ, въ передачѣ собственныхъ именъ греческаго подлинника, *ф* нерѣдко замѣняетъ *п*: Фригія — Придія, Фарижь — Парижь, Вучифалъ — Дучипалъ; Поръ — Форъ и Поръ. Форъ является-ли обычной въ сербскомъ текстѣ перегласовкой Пора, или отзвукомъ восточнаго Fûr? Именно эта форма имени указываетъ на пеглевійскій источникъ сирійско-эѳіопскаго Псевдокаллисѳена. Отмѣчу въ повѣсти объ увозѣ Соломоновой жены тѣ-же имена съ той-же перегласовкой: Поръ, нѣм. Pharo [1]).

Интереснѣе, быть можетъ, слѣдующій фактъ, если только дѣло идетъ не о случайномъ совпаденіи именъ и образовъ.

Сага о Göngu-Hrolfѣ [2]), XIV вѣка, принадлежитъ къ числу такъ называемыхъ романтическихъ или вымышленныхъ, только внѣшнимъ образомъ пріуроченныхъ къ именамъ и отношеніямъ старыхъ сагъ, но съ содержаніемъ сказочнымъ, съ двергами и чарами и сильно-развитымъ элементомъ чисто-сѣвернаго чудеснаго. Сказочное содержаніе приходило нерѣдко извнѣ, изъ захожихъ повѣстей, переводныхъ или перенятыхъ устно; такъ въ эпизодѣ нашей сагѣ о Hrôlfѣ и Vilhjálm'ѣ при дворѣ въ

1) Изъ исторіи, l. c. стр. 361—2; Nöldeke l. c., стр. 38.

2) Fornaldar Sögur Norðlanda III стр. 237 слѣд.

Garðaríki отразились, быть можетъ, сходныя отношенія Конрада и Роберта въ сагѣ о первомъ: мотивъ предателя, заставившаго своего друга сказаться слугой, тогда какъ самъ онъ является въ роли хозяина [1]).

Дѣйствіе саги обнимаетъ Швецію, Норвегію, Данію, Англію, Tattararíki; центръ Garðaríki = Русь, съ Гольмгардомъ=Новгородомъ [2]), Ermland'омъ, Aldeigjuborg'омъ (=Ладогой?) и Koenugarð'омъ (Кіевомъ), лежащимъ у горъ, отдѣляющихъ Jötunheim отъ Holmgarðaríki [3]).—У русскаго конунга Hreggviðr'а дочь красавица, Ингигерда; на него идетъ войною конунгъ Eirekr изъ Gestrekaland, и Hreggviðr палъ въ битвѣ. Его дочь соглашается выйти за побѣдителя лишь подъ условіемъ, что ей будетъ данъ трехгодичный срокъ и ея судьба рѣшится поединкомъ между витяземъ Эйрека и тѣмъ, кого она поставитъ отъ себя. Hreggviðr торжественно похороненъ въ холмѣ, но онъ продолжаетъ жить въ немъ призрачною жизнью, порой показывается и таинственно вліяетъ на ходъ событій. Онъ ищетъ мстителя за себя и дочь. Когда однажды Þorgnýr, король Ютланда и Даніи, сидѣлъ на могилѣ своей жены, чайка (это былъ Hreggviðr) уронила ему на колѣни прекрасный, длинный золотой волосъ. Это волосъ Ингигерды, говоритъ совѣтникъ короля, и Торгниръ обращается къ своимъ людямъ: кто поѣдетъ въ Garðaríki и принесетъ ему вѣсти о дѣвушкѣ, тотъ получитъ руку его дочери и треть его царства. Всѣ молчатъ, никто не отвѣчаетъ, вызывается Hrôlf — и сага развивается далѣе, разсказывая о томъ, какъ онъ добылъ царевну, которая впослѣдствіи и становится его женою.

Обращусь къ тѣмъ подробностямъ саги, которыя и побудили меня пересказать вкратцѣ ея содержаніе. Когда король Hreggviðr былъ молодъ, ходилъ на Двину (um ána Dynu), что протекаетъ по Гардарики, а оттуда въ Austrríki, гдѣ бился съ разными народами. Двина — третья или четвертая по длинѣ рѣка въ свѣтѣ; ея источникъ искалъ Ингваръ Далекоѣзжій, какъ говорится въ сагѣ о немъ [4]). Изъ похода Hreggviðr явился съ богатой добычей, «взялъ и коня, понимавшаго человѣческую рѣчь, звали его Dúlcifal; онъ былъ быстръ, какъ птица, ловокъ, какъ бѣлка, ростомъ съ верблюда (úlfaldi); онъ не давался въ руки человѣку побѣжденному или кому не суждена побѣда, а кому она суждена, тотъ былъ его хозяиномъ. Былъ онъ изъ рода дромедаровъ» (af kyni drómedaríórum) [5]). Наканунѣ пораженія Hreggvið'а его не могли взять, загнали въ ограду, но когда король подошелъ къ нему, онъ перескочилъ черезъ

1) См. мои Сказанія о Вавилонѣ, скиніи и Св. Гралѣ, стр. 2 слѣд. отдѣльнаго оттиска.

2) Стр. 237—8: Holmgarðariki er sumir menn kalla Garðariki. Ср. стр. 285.

3) l. c. стр. 362.

4) Ingvars saga Víðförla. Двина вытекаетъ изъ источника Lindibelti (липовый поясъ).

5) Fornaldar sögur III, стр. 239, 240.

двери и помчался въ лѣсъ; всѣ увидѣли въ этомъ недоброе знаменіе [1]). Когда является на сцѣну Hrôlf, мститель за Hreggvið'а, Ингигерда передаетъ ему вооруженіе отца и его коня. Dúlcifal запертъ былъ съ другими лошадьми за крѣпкой рѣшеткой, бился и кусался и побивалъ коней, но когда явился Hrôlf и ударилъ въ щитъ копьемъ (stönginni), Dúlcifal подошелъ къ нему, а копье и щитъ звенѣли всѣмъ на диво; осѣдлавъ коня, Hrôlf вскочилъ на него во всеоружіи, а Dúlcifal перелетѣлъ съ нимъ черезъ ограду, не задѣвъ ея. Въ битвѣ Hrôlf'а съ Eirek'омъ, Dúlcifal бьется самъ: носится птицей, стоитъ какъ вкопаный (sem hann vaeri grofinn niðr), когда Hrôlf сбросилъ своего противника въ лужу, встаетъ на дыбы и топчетъ враговъ, его глаза налились кровью, изо рта и ноздрей точно пламя пышетъ [2]).— Hrôlf увозитъ на немъ Ингигерду; на пути предатель Vilhjálmr вкололъ въ него снотворное терніе, и онъ заснулъ, какъ убитый; Vilhjálmr убилъ бы его, еслибы не защита коня; когда предатель удалился съ царевной, Dúlcifal вынимаетъ копытомъ терніе, и Hrôlf пускается въ погоню за похитителемъ [3]).

Въ этомъ образѣ эпическаго коня много всѣмъ знакомыхъ сказочныхъ чертъ, пріуроченныхъ къ міросозерцанію сѣвернаго человѣка, но онѣ объединились вокругъ одного центральнаго образа: Букефала Александріи. Оба — чудесные кони: Букефалъ съ воловьимъ или волчьимъ клеймомъ, «вологлавый», Dúlcifal изъ породы дромедаровъ; тотъ и другой даются только герою. Dúlcifal не сѣверное прозвище; оно всего ближе къ Доучипалу сербской Александріи; въ послѣдней уже отмѣчена была, въ передачѣ собственныхъ именъ, замѣна *ф* черезъ *к*: Доучипалъ отвѣчаетъ, стало быть, первоначальной формѣ: Дучифалъ. Это приводитъ насъ къ сѣверному Dúlcifal'у и вопросу: откуда явилось это имя въ сербской Александріи, въ доступныхъ намъ греческихъ текстахъ которой царствуетъ старая форма: Букефалъ? Я предположилъ что редакторъ того текста, съ котораго сдѣланъ былъ сербскій переводъ, знакомъ былъ съ литературой западной романтики, съ какой-нибудь утраченной версіи Historia de preliis. Къ этому предположенію вели и романизмы и латинскій обликъ собственныхъ именъ [4]); сюда относится и романское по облику Dulcifal. Подлинникъ сербской Александріи я отнесъ къ XIII — XIV в.; сагу о Göngu-Hrolf'ѣ относятъ къ XIV-му. Какимъ путемъ и изъ какого источника прошелъ въ нее эпизодъ о Dúlcifal'ѣ?

VI.

Александрія не только проникала въ средневѣковыя литературы, преданія и сказки, но, какъ мы видѣли, и сама осложнялась по пути встрѣч-

1) ib. 242.

2) стр. 281, 294—6.

3) Ср. стр. 296, 303, 304, 306—7.

4) Изъ исторіи стр. 444 слѣд.

ными повѣствовательными элементами. Міръ чудесъ, видѣнныхъ Александромъ, вызывалъ такого рода приращенія, и онѣ являлись: подобныяже чудеса разсказывались о баснословномъ царствѣ пресвитера Іоанна; его Посланіе проникалось въ своихъ позднихъ версіяхъ элементами Александріи, а 2-ая редакціи русской Александріи въ свою очередь заимствовала многое изъ Эпистоліи, извѣстной въ нашей письменности подъ заглавіемъ: Сказаніе объ индѣйскомъ царствѣ. Изслѣдованіе г. Истрина о послѣднемъ явилось естественнымъ дополненіемъ къ его работѣ, посвященной судьбѣ Псевдокаллисѳеновой Александріи на Руси.

Матерьялами изслѣдованія послужили: 1) классическая работа Царике надъ латинскимъ текстомъ посланія пресвитера Іоанна въ его различныхъ версіяхъ; 2) восемь списковъ славяно-русскаго сказанія, не считая утраченнаго, извѣстнаго лишь по отрывкамъ, приведеннымъ Карамзинымъ (прим. 272 къ III т. Ист. Государства Россійскаго); 3) эпизоды «Сказанія», внесенные во вторую редакцію Славянорусской Александріи; 4) наконецъ особый изводъ текста, сообщенный автору М. Н. Сперанскимъ изъ рукописи Бѣлградской Народной Библіотеки. Установить взаимныя отношенія славяно-русскихъ текстовъ, опредѣлить оригиналъ древняго перевода и заглянуть, на сколько возможно, въ его первоисточники: вотъ на какіе вопросы предстояло отвѣтить изслѣдователю. Въ порядкѣ отвѣтовъ, предложу нѣсколько замѣчаній.

Латинское посланіе пресвитера Іоанна къ византійскому императору Мануилу встрѣчается въ рукописяхъ начиная съ XII вѣка. Составилось-ли оно на латинскомъ западѣ, или переведено съ утраченнаго греческаго оригинала? Царике считаетъ существованіе послѣдняго не невѣроятнымъ, основываясь на грецизмахъ вродѣ Romeon, ierarcham, protopapaten и т. п.; но вѣдь такія грецизмы могли непосредственно явиться и въ латинскомъ текстѣ. Г. Истринъ (стр. 6 слѣд.) высказываетъ по этому поводу предположеніе, на которомъ строитъ цѣлый рядъ другихъ. Въ латинскомъ посланіи онъ отличаетъ двѣ части: собственно посланіе пресвитера Іоанна къ императору Мануилу, и сказочную часть. Первое носитъ религіозно-христіанскій характеръ: пресвитеръ Іоаннъ — христіанскій царь, смиренный служитель Христа, аттрибуты его власти церковнаго характера, онъ — защитникъ Гроба Господня (стр. 7). Его обстановка вся христіанская; въ описаніи именно христіанской обстановки и встрѣчаются выше приведенные грецизмы (стр. 8—9). Если такъ, то кажется мало вѣроятнымъ, что на пресвитера Іоанна и на Мануила перенесены были типы Дарія и Александра, какъ они представляются у Псевдокаллисѳена. «Идея противоположности между гордостью и высокомѣріемъ Дарія, съ одной стороны, и смиреніемъ и вмѣстѣ могуществомъ Александра, съ другой, отразилась вполнѣ къ сопоставленію Іоанна пресвитера и императора Мануила», говоритъ г. Истринъ; «если мало заимствованій изъ Псевдокаллисѳена, то это объясняется тѣмъ, что при сходствѣ въ идеяхъ пресвитеръ Іоаннъ рѣзко отличался отъ Дарія (и Александра) во внѣшней обстановкѣ» (стр. 6), т. е. христіанской. Если я вѣрно понялъ автора, то въ этомъ сопоставленіи пресвитеръ Іоаннъ сближается съ Даріемъ, христіанство пресвитера соединялось съ самосознаніемъ величія, гордынею? Допустимъ такое пониманіе и мы станемъ лицомъ къ лицу съ вопросомъ: что вызвало такое именно освѣщеніе типа? Литературное вліяніе Псевдокаллисѳена могло его оформить, но не создать.

Эта религіозно-христіанская часть посланія могла сложиться въ Византіи и не дошла до насъ въ оригиналѣ (стр. 9); отраженіе этого оригинала сохранилось въ нашей былинѣ о Дюкѣ; «Былина о Дюкѣ явилась въ Византіи; содержаніе ея было тождественно въ подробностяхъ съ религіозно-христіанской частью Епистолы пресвитера» (стр. 11). Это византійское посланіе было переведено на латинскій языкъ, но на западѣ его идеи не интересовали, интересовала описательная сторона, диковинки въ царствѣ пресвитера; въ Посланіе вставлены были различныя чудеса (стр. 9): это его сказочная часть. Сравнивъ этотъ отдѣлъ въ древнѣйшей до насъ дошедшей редакціи Епистоліи (A) съ Псевдокаллисѳеномъ, авторъ пришелъ къ заключенію, что элементъ чудеснаго попалъ въ первую не изъ Псевдокаллисѳена, а изъ другихъ источниковъ, приблизительно до X—XI вѣка, когда распространилась въ Европѣ обработка Александріи архипресвитеромъ Львомъ, потому что послѣ этого времени редакторъ сказочной части Посланія естественно обратился бы къ Александріи, съ ея обиліемъ всякихъ фантастическихъ подробностей. На основаніи тѣхъ же соображеній авторъ отрицаетъ, чтобы сказочная часть Посланія могла сложиться въ Византіи: здѣсь Псевдокаллисѳенъ былъ распространенъ, не могъ не оказать вліянія на чудеса Посланія; если этого вліянія не обнаруживается, то, слѣдовательно, и соотвѣтствующій отдѣлъ Епистоліи не принадлежитъ византійскому компилятору (стр. 7—8). Я не отрицаю значенія Александріи, какъ арсенала всякихъ диковинокъ, ни ея вліянія на средневѣковую фантастику, но вмѣстѣ съ тѣмъ не раздѣляю аргументаціи автора: если на западѣ можно было, внѣ воздѣйствія Псевдокаллисѳена, создать сказочный міръ пресвитера Іоанна, то почему-бы и не въ Византіи, гдѣ могли существовать такіе-же элементы чудеснаго? Нельзя же представить себѣ, чтобы помимо Псевдокаллисѳена ихъ не знали, и я не думаю, чтобы г. Истринъ рѣшился усилить свои аргументы указаніемъ напр. на внутреннее несоотвѣтствіе религіозной идеи первоначальнаго (византійскаго) посланія — и диковинокъ ея сказочной стороны. Вѣдь въ царствѣ пресвитера есть и мотивы религіозно-чудесной, христіанско-библейской фантастики, существенные — для идеи. Укажу хотя бы на десять колѣнъ іудейскихъ, живущихъ во владѣніи Іоанна ultra fluvium lapidum. Авторъ касается ихъ въ связи съ вопросомъ о вліяніи на Епистолію разсказа еврейскаго путешественника конца IX в., Ельдада — о выселившихся въ Эѳіопію и южную Аравію четырехъ израильскихъ колѣнахъ и о сосѣднихъ съ ними «сынахъ Моисея». На Эльдада смотрѣли, какъ «на одного изъ предше-

ЕРСИТЕТСКА БИБЛ

ственниковъ Посланія пресвитера» (стр. 9); «упоминаніе о десяти племенахъ стоитъ прямо за пользованіе Эльдадомъ; другіе случаи соприкосновенія могутъ, конечно, объясниться и иначе: и у Ельдада и у редактора Посланія могъ быть одинъ источникъ. Не имѣя возможности рѣшить этотъ вопросъ, я ничего не могу имѣть противъ мнѣнія о пользованіи Эльдадомъ» — продолжаетъ авторъ. «Было-ли это пользованіе непосредственно изъ Эльдада или чрезъ посредство чего-нибудь другого — безразлично. Если пользованіе и было непосредственно изъ Эльдада, то едва-ли прямо изъ подлинника, навѣрное черезъ посредство перевода; но какимъ могъ быть такой переводъ — греческимъ или латинскимъ? Не имѣя возможности рѣшить этотъ вопросъ положительно и отвергнуть существованіе греческаго перевода, a priori возможнаго, больше вѣроятности, однако, предполагать существованіе перевода латинскаго: латинскій языкъ былъ общелитературнымъ (?) языкомъ среднихъ вѣковъ» (стр. 10—11). Это предположеніе даетъ поводъ автору еще разъ высказать свой взглядъ на составъ Посланія: «въ томъ видѣ, въ какомъ оно дошло до насъ, оно *не было переводомъ съ греческаго, а явилось на латинскомъ языкѣ*, при чемъ сказочная сторона вставлена въ ранѣе сдѣланную quasi-историческую рамку» (стр. 11). Положеніе о переводѣ выражено не совсѣмъ ясно, если сравнить его съ тѣмъ, что сказано ранѣе (стр. 9): что сложившаяся въ Византіи христіанская часть посланія была переведена на латинскій языкъ, а далѣе осложнилась сказочными мотивами. Сл. еще стр. 11: «разсматривая былины о Дюкѣ и Посланіе Пресвитера мы видимъ, что сходство между ними находится только въ той части Посланія, которую я считаю переводомъ съ греческаго».

Въ чемъ-же состояла эта *христіанская* часть? О чемъ могъ писать Мануилу пресвитеръ Іоаннъ? Намъ указываетъ на христіанскую обстановку Пресвитера, на траву assidios, надѣленную свойствомъ религіознаго характера (стр. 9); описаніе дворца Пресвитера и царства Индѣйскаго также имѣло мѣсто въ византійской редакціи; вообще за вставочную, западную часть Посланія авторъ считаетъ §§ 14—46 по изданію Царнке, хотя разграничить старое отъ новаго можно лишь приблизительно (стр. 11). Можетъ быть, и эпизодъ о десяти колѣнахъ израильскихъ, изъ Эльдада или нѣтъ, принадлежалъ старому составу, въ уровень съ его религіозной окраской.

До сихъ поръ мнѣ приходилось ставить вопросы на отвѣты или положенія, выставленныя г. Истринымъ. И это естественно, когда дѣло идетъ о началахъ и первоисточникахъ какого-нибудь литературнаго памятника, всегда окутанныхъ мглою. Далѣе горизонтъ разъясняется, и авторъ ведетъ насъ по пути, проторенному имъ самимъ. Латинская эпистолія развивалась на западѣ, явились редакціи интерполированныя, за первымъ, извѣстнымъ намъ текстомъ A слѣдовалъ B, уже осложненный; съ какой-то разновидности этого текста на славянскомъ югѣ и былъ сдѣланъ переводъ въ XIII—XIV вѣкѣ (сл. стр. 59 слѣд., § VIII). «Серб-

скую Александрію Ягичъ, а за нимъ А. И. Веселовскій отнесли къ Босніи и сѣверной Далмаціи. Туда же относитъ А. И. Веселовскій и сербскій подлинникъ бѣлорусскихъ Тристана и Бовы. Туда же слѣдуетъ отнести и наше сказаніе» (стр. 61). Я присоединилъ недавно къ той-же группѣ и Повѣсть о Вавилонѣ» [1]). Южно-славянскій переводъ Сказанія, сохранившій кое-гдѣ латинизмы подлинника, переложенъ былъ по русски въ XIV вѣкѣ; отдѣльно онъ существовалъ въ спискѣ Карамзинскомъ, онъ-же включенъ въ русскую Александрію второй редакціи (XV вѣка). Этотъ видъ Посланія подвергся впослѣдствіи въ XIV—XV в. новой передѣлкѣ, устранившей латинизмы и существующей въ двухъ группахъ пересказовъ.

Тщательная, проникающая въ мелочи, работа автора надъ рукописнымъ преданіемъ сдѣлала результаты его изслѣдованія болѣе, чѣмъ вѣроятными. Сравнительно, мало, обращено вниманія на бѣлградскій текстъ Посланія, сообщенный автору г. Сперанскимъ. Ничего не сказано о времени, къ которому относится рукопись: «посланіе это представляетъ собою явленіе позднее», говоритъ авторъ (стр. 67) и пытается опредѣлить его отношеніе къ обычному тексту Епистоліи. На мой взглядъ бѣлградская статья, можетъ быть, и поздній памфлетъ, но основанный на болѣе древнихъ данныхъ, косвенно освѣщающій тѣ идеи гордости и смиренія, объясненія которыхъ авторъ искалъ въ типахъ Дарія и Александра у Псевдокаллисоена.

Представленіе латинскаго Посланія такое: пресвитеръ Іоаннъ пишетъ Мануилу о своемъ могуществѣ и своей землѣ. Онъ властвуетъ въ трехъ Индіяхъ; въ одно и то-же время пресвитеръ и царь надъ царями; ему прислуживаютъ сонмы князей, патріархи и епископы находятся въ его окруженіи. Его земля полна всякихъ чудесъ, но центръ тяжести лежитъ на самосознаніи пресвитера и христіанскаго владыки, шествующаго съ преднесеніемъ крестовъ, блюстителя Гроба Господня; въ его областяхъ течетъ рѣка изъ рая, живутъ десять израильскихъ колѣнъ, покоятся тѣла Даніила и трехъ отроковъ: ветхозавѣтныя воспоминанія. Пусть императоръ Мануилъ явится послужить ему, и онъ будетъ возвеличенъ.

Подъ Индіей, одной изъ трехъ Индій, разумѣлась Эѳіопія. Я обратилъ вниманіе [2]) на библейскій характеръ эѳіопскаго христіанства, на самосознаніе правовѣрія, выразившееся напр. въ легендѣ о послѣднемъ царѣ отъ эѳіопскаго рода, легендѣ, нашедшей мѣсто и въ пророчествахъ о судьбахъ Византіи. Эѳіопскіе цари Соломонова рода, хранители скиніи и — призванные блюстители христіанства, но отъ нихъ же пошли и властители Византіи, Рима и Александріи. Соединеніе духовной и свѣтской

1) Сказанія о Вавилонѣ, скиніи и св. Гралѣ, Извѣстія Отдѣленія русск. яз. и слов. Имп. Акад. Наукъ 1896 г., т. I, кн. 4, стр. 679.

2) Сл. мои Сказанія о Вавилонѣ и т. д. passim. Пользуясь случаемъ, чтобы исправить опечатку на стр. 682, строка 12 снизу: вм. Вавилонскаго — Соломонова.

власти могло выразиться символически въ одномъ лицѣ, носителѣ той и другой: таковъ типъ пресвитера Іоанна; то-же соединеніе мы видимъ въ легендахъ о хранителяхъ св. Граля, и я указалъ, что ихъ генеалогическія отношенія также указываютъ на Эѳіопію.

Противопоставимъ этому самосознанію политическаго и религіознаго вліянія — другое, православно-византійское, и мы поймемъ, какъ отвѣтитъ императоръ Мануилъ пресвитеру Іоанну. Онъ обрушится на его мірскую гордость, неприличную священнослужителю, и умолчитъ о святыняхъ, у него обрѣтающихся; святыни честнаго креста, мощи, все это въ областяхъ Мануила, и послѣднимъ правовѣрнымъ царемъ будетъ византійскій.—Таково содержаніе бѣлградской статьи.

Попъ Іоаннъ пишетъ царю Киръ Мануилу: «ѡ Божіе изволеніе, тако и азь, грѣшный, пльть есми землѣ, и житіе мое бесмертно есть; того ради и азь, грѣшный священникъ Іоаннъ, не вѣдѣхъ, что творѣхъ вь животѧ моемъ, и не помѣнѫхъ съмрти, нѫ яко бесъсмртному бити въ вѣки; нѫ азь не оумираю яко и въсѣкии чловѣкь». Слѣдуютъ мотивы извѣстной эпистоліи: краткое описаніе палаты пресвитера; ему служатъ цари и епископы; есть у него церковь «на воздусѣ сътворена и ходи вѣтромъ на всѣ страни» Онъ царствуетъ въ двухъ Индіяхъ; далѣе идетъ описаніе различныхъ диковинокъ и приглашеніе Мануилу: придти и поклониться и принять дары своему царству на потребу.

Мануилъ отвѣчаетъ: «Попе Іѡане, самь сѧ се (не?) познаваеше, що еси хвалишѫсь каменіемь безцѣннимь и маргаритимъ бѣлимь, створишисѫ бесъмрьтенъ, а бесъмрьтенъ есть единь Богь, а ты оумреши, яко въсѣки человѣки». Попамъ слѣдуетъ хвалиться книгами честными и мощами святыми, не золотомъ; я же хвалюсь святыми преподобными, мучениками, мощами. У меня Адамовъ рай «и доставаеть на въсѣко времѧ въсѣко овощїе, а оу мене есть цр҃ски венець стема, яже ми есть дана ѿ Бога царствовати ми на земле; и въ царствѣ моемъ ходи Христосъ съ аггелы своими и распется и въскресъ; оу мене есть крсть, у мене есть копіе, оу мене гвоздіе, оу мене есть трьсть и гѫбѫ, оу мене есть трьновь вѣнець». Служатъ мнѣ двѣнадцать языкъ [1]), говоритъ Мануилъ, и снова возвращается къ укору: попу не слѣдъ хвалиться златомъ, а службами святыми; пусть явится къ нему, онъ дастъ ему мощей, сколько подобаетъ его святынѣ. А царства моего вѣнецъ въ послѣдніе дни возметъ архангелъ и отнесетъ на небо и предастъ въ руки Божіи. «Ты еси попъ Іѡнь, азъ Кѵръ Маноилъ».

Гордость и смиреніе распредѣляются здѣсь по ровну; дѣло не въ литературныхъ типахъ, а въ двухъ заявленіяхъ правовѣрія.

Загадочно, быть можетъ, по испорченности текста, выраженіе пресвитера, что онъ не умираетъ, какъ всякій человѣкъ, за что Мануилъ

1) Фрьци = Фрѧзи; а въ гр҃і носеть мечъ = Угре?; Татаре, Комане, Саси, Чехове, Ру(си), Бльгьре, Власи, Сврбле=Србле, Турци, Старцины = Срацины, Грьци, Бесѧрмене, Армѧне, Сіріане, Ивери.

упрекаетъ его: створишися безсмертенъ. Можетъ быть, имя Пресвитера вызвало въ памяти извѣстную легенду объ Іоаннѣ евангелистѣ? Я не рѣшаюсь привести въ параллель представленіе древнихъ старцевъ, хранителей Граля, которые не могутъ умереть въ теченіи столѣтія, пока не явятся на смѣну имъ ихъ наслѣдники.

Я считаю вѣроятнымъ, что большая часть фантастическихъ подробностей Епистоліи принадлежитъ западной интерполяціи, что идейная ея сторона, если я вѣрно ее понялъ, выразилась въ памятникѣ византійскаго происхожденія, но полагаю, что не однѣ лишь сказочныя подробности привлекли впервые западныхъ читателей къ содержанію Посланія, а и идейное его совпаденіе съ религіозно-политическими задачами европейскаго общества. Однимъ сказочнымъ матерьяломъ не объяснить популярности Епистоліи.

Александръ Веселовскій.

(Оттискъ изъ № 3 и 4 «Византійскаго Временника» 1897 г.).

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Октябрь 1897 г.
Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ.*

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.